



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A NEW
PRACTICAL SYSTEM
FOR
TEACHING AND LEARNING
THE FRENCH PRONUNCIATION,
IN
SEVEN LESSONS,
ILLUSTRATED AND SUPPORTED BY NUMEROUS EXAMPLES FROM
THE BEST FRENCH POETS
BY C. LADREYT.

*Quelques principes, notes breves — et Hommes.
Méthode abrégée — méthode abrégée — principes — et Hommes.*

TO WHICH ARE ADDED
A few Remarks respecting some books published in Philadelphia.

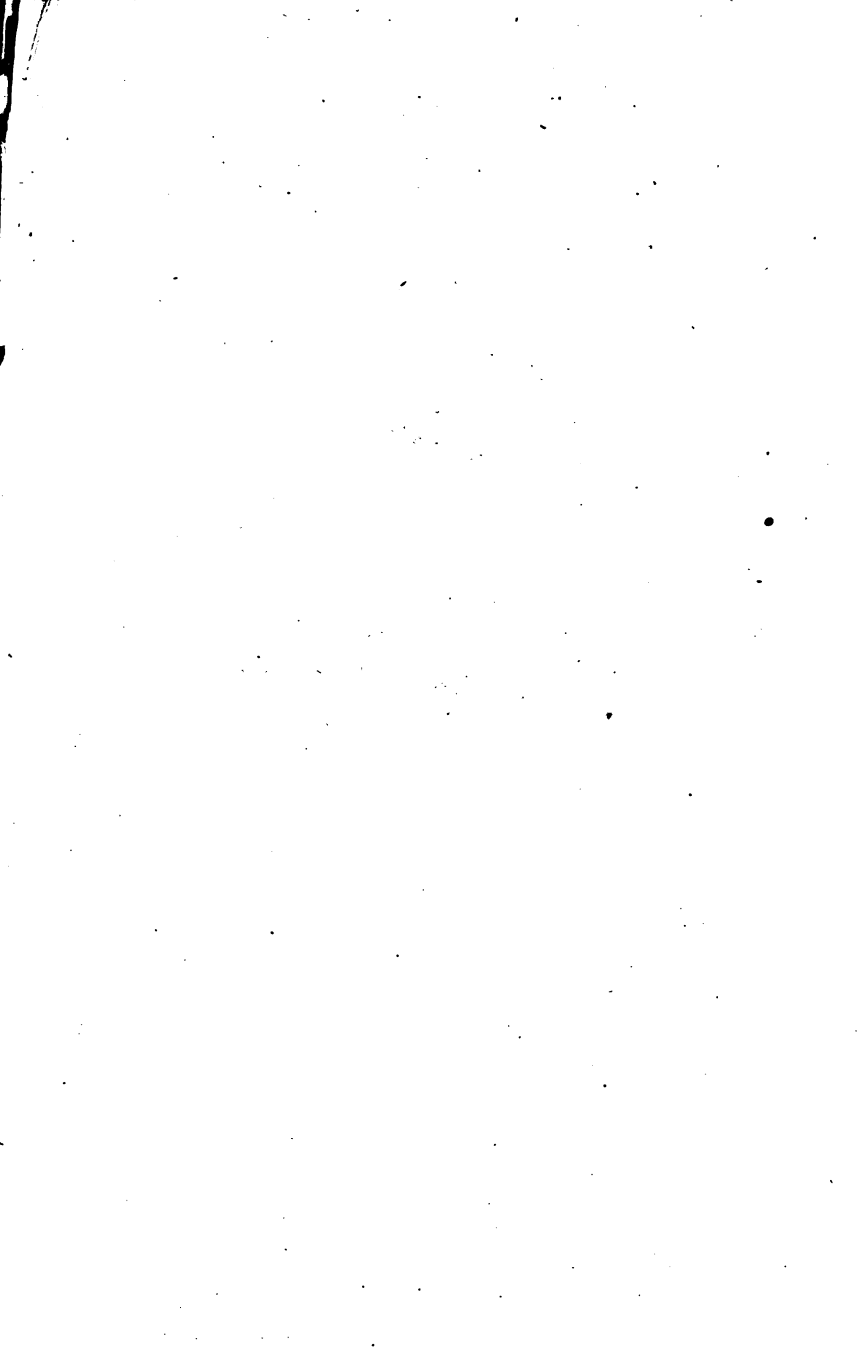
PHILADELPHIA,
J. CHRISTY, NO. 4 MINOR STREET.
1841.

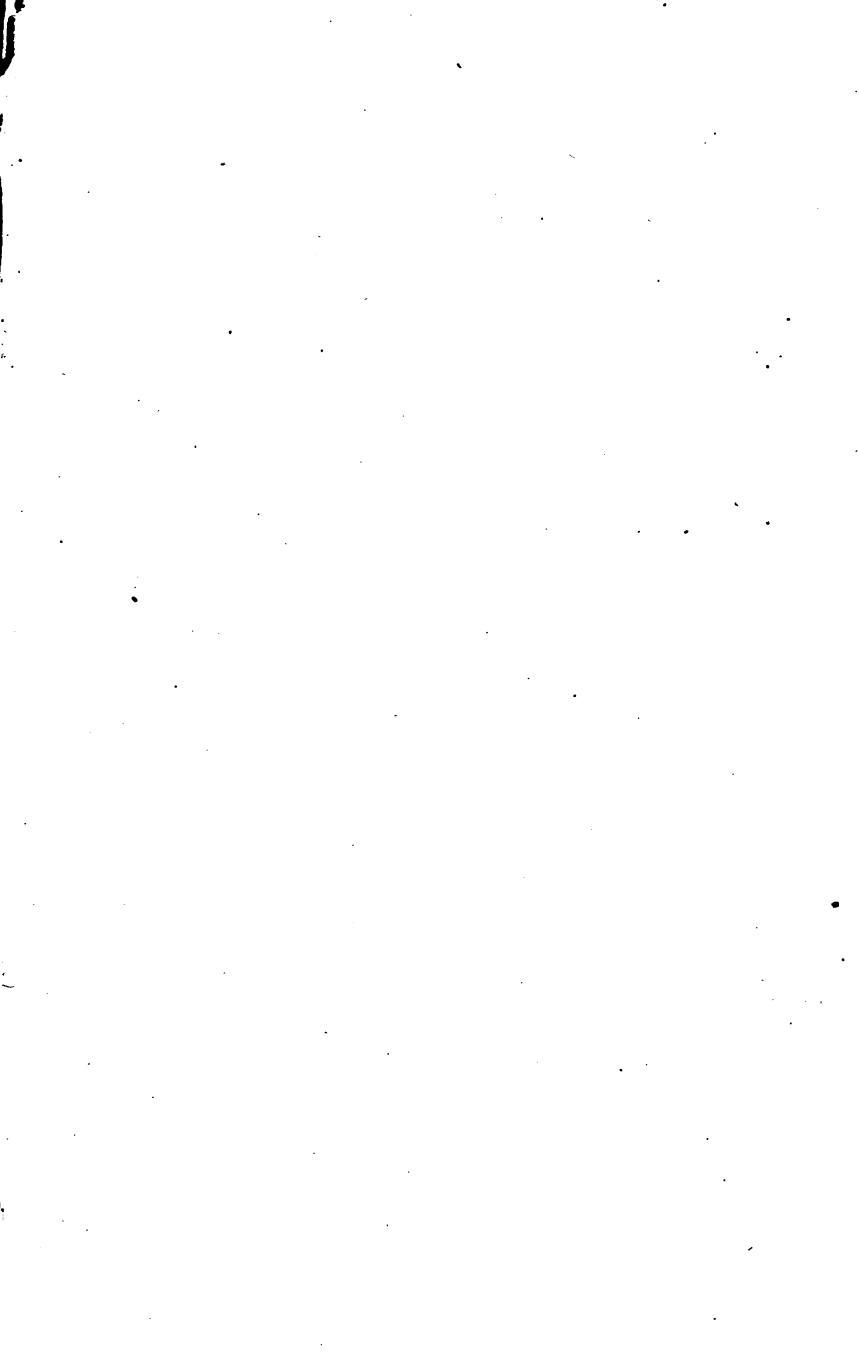
30.115

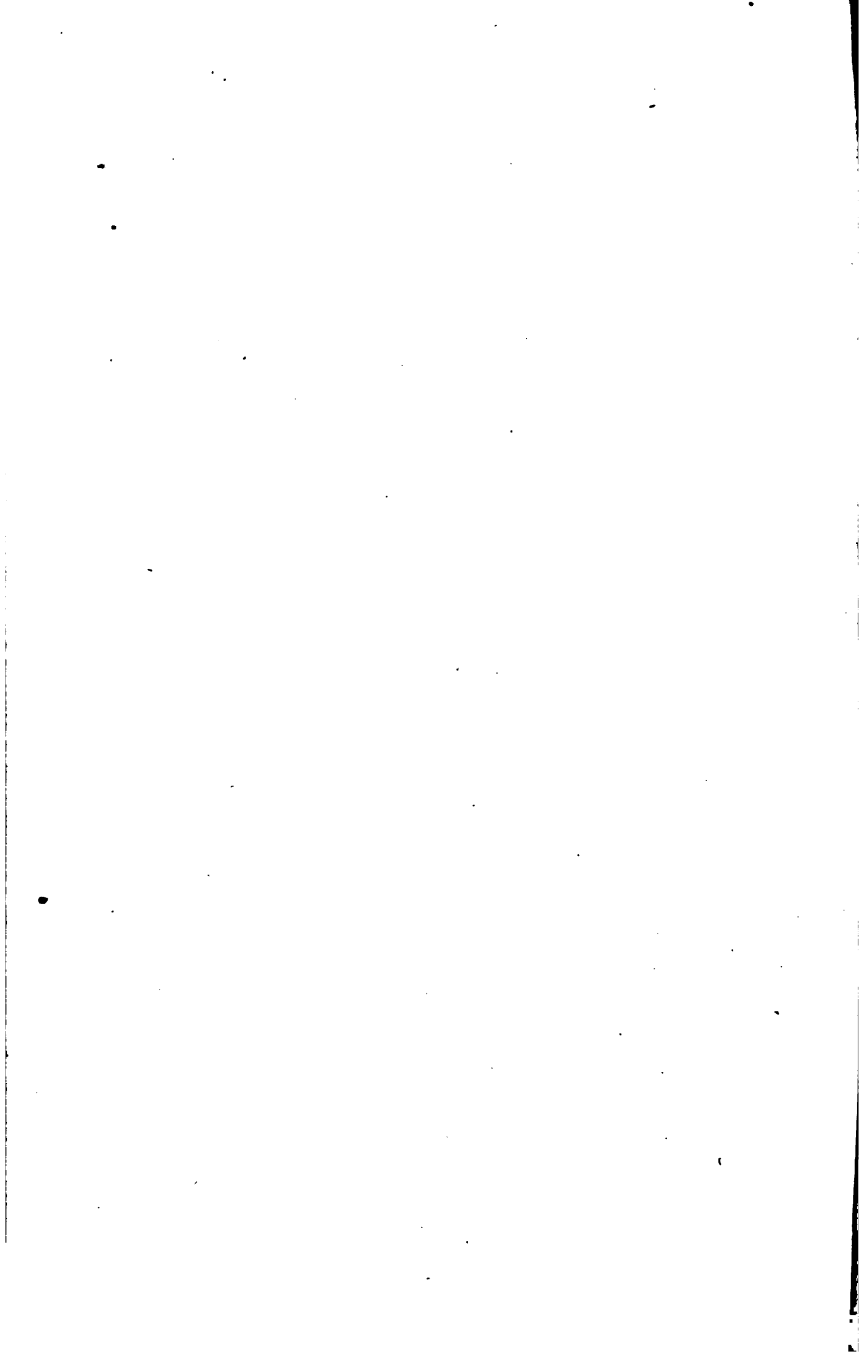
6272.20



Rec. Nov. 2.
1854.







A NEW
PRACTICAL SYSTEM
FOR
TEACHING AND LEARNING
THE FRENCH PRONUNCIATION,
IN
SEVEN LESSONS;

ILLUSTRATED AND SUPPORTED BY NUMEROUS EXAMPLES FROM
THE BEST FRENCH POETS;

Casimir
BY C. LADREYT.

~~~~~  
*Quidquid præcipies, esto brevis.*—Horace.  
*Multa exempla melius valent quàm præcepta.*—Quintilian.  
~~~~~

TO WHICH ARE ANNEXED,
A few Remarks respecting some books published in Philadelphia, etc.

✓
PHILADELPHIA.
J. CRISSY, NO. 4 MINOR STREET.
1841.

62 1/2. 20
7

5500

1856 Nov 2

Entered, according to the Act of Congress, in the year 1841, by
JAMES CRISSY,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States, in and for
the Eastern District of Pennsylvania.

~~~~~  
J. Crissy, Printer.  
~~~~~

Saler's Library No 34

P R E F A C E .

To acquire the pronunciation of the French language, is the business of a few days only, provided that it is properly taught in the beginning. Yet, easy as it may be, it is necessary to have a method. There are different ways of travelling, but some of them are more speedy, and cost less trouble, or time, and are safer than others ; so it is with learning.

To gather and present the general principles of an art, or a science, in the smallest possible space, that the learner may get hold of them as if it were at first sight, without being perplexed or embarrassed by unintelligible or useless rules and exceptions, must necessarily be the easiest, as well as the surest way of imparting and acquiring speedily every kind of practical knowledge. Such has been the object in view in the composition and arrangement of this small work.

These few pages embrace all the French pronunciation, throughout its various forms and significations, and as soon as the learner reads and pronounces them well, he may consider that he has a full knowledge of the subject. But he must not believe that he can ever attain this object without a teacher.*

The same sounds, either simple or compound, represented by different characters, or formed and produced by the combination of divers letters, have been arranged under the same heads

* See Observations hereafter.

in order to show the pupil the similitude of those sounds, or the uniformity of pronunciation of many words, though they are spelled differently, and have different meanings. And this classification will require no effort of memory; for, when the pupil can read the first word of each list, he will be able to read and pronounce all the words comprised in the same list, without the least hesitation. Nay, if he only *remembers* the true names of the *fourteen vowels* placed at the beginning of the work, as constituting the real fundamental basis of the French pronunciation, this will enable him to go almost through the whole book with but very little assistance. And, in fact, these *fourteen sounds*, being not only successively exhibited and progressively combined with each other in the composition of syllables, words, and phrases, and reproduced or repeated dozens and hundreds of times, according to all the varieties of their shapes and significations, but yet each of them accompanied by well selected *illustrative rhymes*, it is almost impossible that the pupil should not become entirely master of the subject in a few days. (The rhymes are printed in italic.)

The author had contrived this system for his own use, without the intention of publishing it; yet the unexpected success which has attended his experiment, induces him to give it to the public as it is. It may be used both in schools and private, or self instruction, with equal advantage.

Besides the verses which have been inserted among the lessons, a few more pages of reading exercises might have been added, but it has been thought useless, because, when the pupil reads the whole list of words well, any French book may be used, and, if he should hesitate in the least in pronouncing every word and syllable properly, he ought to read the method over again, or at least the numbers in which he might be deficient.

Some remarks might have been inserted among the exercises, respecting the change of sounds of some combinations of letters, or their peculiar pronunciation, which may occur in a very few cases, as will be seen in the course of the lessons; but this would have been derogatory from the plan adopted, which, being essentially practical, consists in having the principles explained by themselves in their very application, or, in other words, the theory set in action. And besides, there are explanations, which, to be truly useful and profitable, must be given *vivâ voce*, and only when occasion requires. This is the business of the teacher.

Pronunciation can neither be taught nor learned by rules or signs; it must be taught to the *Ear*, and not to the *Eye*, and the acquirement of it depends entirely upon a proper exercise of the organs of speech. It is for these reasons that all the best and truly effectual directions that could possibly be given on the subject, have been set down in actual examples, and reduced into actual practice, from which the rules or precepts will naturally proceed, and gradually present themselves to the learner, and thus will be more readily impressed upon his mind.

Experience, that great and superior master, or judge in every thing, shows but too well, that all other modes of teaching the French pronunciation to foreigners, are nothing but mere speculations on the one hand, and waste of time and money on the other.

A few explanatory observations, with quotations, etc., will be found at the end of the Seventh lesson, from page 77 to 82, inclusively.

To the work are annexed a few remarks in *reply* to some injudicious, ill founded, and most erroneous criticisms, published in this city, on the French language.

The only motive which has led to the publication of these remarks, is that of serving the public, and making truth triumph over error.

The writer of this is under the impression that not a single proposition has been advanced without being supported by reason, numerous examples, or facts, and high authorities, from the first to the last page of the book.

OBSERVATIONS.

Many books have been published with a pretence of facilitating the acquisition of the French pronunciation ; but every reflecting man will soon perceive that those books produce precisely the reverse. Reason and experience clearly demonstrate that it is utterly impossible to acquire the real pronunciation of any language, except from the mouth of a competent teacher. And, in fact, what is pronunciation ?—*Vocal expressions, emissions from the mouth, mere sounds* peculiar to each language or the nation that speaks it. Thus, how can one pretend to convey or impart to the EAR, the sounds of a language, by means of signs or words of another language ?—If it be admitted that it is impossible for any man to acquire from books, the right and true pronunciation even of his vernacular tongue, how can it be expected that he will learn the correct pronunciation of a foreign tongue by words of his own ?

There is no combination of letters in the English language that can give to an American an exact idea of the French pronunciation ; and this is acknowledged by all those who have published what they call “French pronouncing directions.”

“Though we have attempted,” say they, “to exhibit the French sounds by English letters, yet *they can only be correctly learned by hearing them from the lips of a native.*”

Nothing can be more true than this quotation, which is nearly the same in all the books alluded to, and which fully confirms our opinion. Thus, it may be fairly asked, whether such attempts can be of any use at all, except to serve as a barrier to prevent a foreigner from ever acquiring the proper pronunciation of French. It will be said, perhaps, that those books are not to be used without the assistance of a teacher. The answer to this is, that the consequence may still be worse : for, if the learner studies under the direction of a good teacher, as the latter will, of course, pronounce the words quite differently from the direction given in the book, the pupil’s mind will become

confused and perplexed: he will probably be induced to believe that his teacher or book must be wrong; or that they concur to deceive him; and by endeavouring to correct them both, according to his own judgment and best abilities, he will acquire a bad pronunciation from which he will never be able to depart, and this is what happens every day.

The use of such books will always prove injurious to the students of French, and this for many reasons.

1st. Because, as aforesaid, it being impossible to acquire a just or correct idea of pronunciation from any written or printed direction, the learner can receive but an imperfect and a false impression of the subject, and every one knows how difficult it is, not to say impossible, to destroy the first impressions made upon the mind.

2d. The pupil, by reading, for a considerable time, words falsely spelled, will lose sight of their real orthography, and will perhaps never be able to write the language according to grammar or custom. Hence two unavoidable defects: a bad pronunciation, and a bad habit of spelling.

3d. The multiplicity of contradictory, useless and false rules and exceptions contained in those pretended "directions," are certainly fit to mislead and discourage the most sanguine or intelligent scholar, and consequently to stop his progress. Yet, not contented with their perplexities, the direction writers have been so awkward or imprudent as to tell the pupil that the pronunciation of such and such words, is very difficult! which may be equivalent to this: "you must not pretend to pronounce these words well," etc.

Now we would ask of any man of good sense, whether there can be any thing more improper, unreasonable and disgraceful, than the attempts made by a teacher to make his pupil believe that what he is to learn is beyond his capacity? There are individuals presumptuous enough to judge of the capacities of others after their own: when their minds or intellects are too narrow to comprehend any thing, they imagine it must be the same to others, and this, we believe, is very wrong.

The French pronunciation presents no difficulty at all, except to a prejudiced mind, and prejudices are the greatest difficulties to be overcome. Yet supposing there was any thing difficult, what is the necessity of telling the pupil that it is so? There is no occasion for it; he will find it out himself, and perhaps too soon also. The real talent of a teacher, whatever

he may teach, is to conceal the difficulties from his pupil, and show or prove to him that all is easy and smooth; and this is the only way to make him progress rapidly through all kinds of learning or improvement. To act otherwise will inevitably produce idleness and discouragement, and furnish to the pupil an excuse for not doing his duty.

4th. The pupil having the figured pronunciation before him, will, of course, depend on his *eye* more than on his *ear*, and this will cause the lessons which he may receive from a teacher, to be lost or unprofitable. This is not all. Young students being continually guided, in whatever they may study, and having nothing to do by themselves, depend on the work (good or bad) done for them, and are thus most unfortunately deprived of the means of cultivating those important faculties of the mind, *attention, reflection, judgment, and reason*. All men of sound judgment agree on this point, and pronounce the mode of teaching or learning by means of those *ready made things*, to be the worst of all, and mere fallacies. Here we do not only speak of pronunciation, but of teaching French in general, or any other language, etc.

"Si l'élève est toujours guidé, il ne voit que par l'œil d'un autre; et quand cet œil lui manque, il ne voit plus rien."—J. J. ROUSSEAU.

Such systems of teaching are unworthy of the nineteenth century. Instead of assisting the intellect or mind to unfold itself and raise to its height, they keep it in a state of dependence and servitude. In a word, to study a language by means of those "directions," or by committing *phrases* or *dialogues* to memory, is to learn to speak through the mouth of another, and this is the reason why so many persons fail in their attempts at learning French.

"L'expérience a appris que des niaiseries dialoguées ne peuvent former ni l'esprit ni le cœur. Au lieu d'étendre, elles resserrent la sphère des idées et du sentiment."—MOYSANT ET LÉVIZAC.

Few persons, it seems, are aware of the pernicious consequences of those modes of teaching or learning, but we are sure that a little reflection on the part of those who are interested in the subject, will tell them more than could be hinted at here.

Those who wish to learn to speak a language, must learn to reflect and think for themselves, and not to borrow the thoughts

of others ; they themselves must learn how to make their phrases, and

“ They who are learning to compose and arrange their sentences with accuracy and order, are learning, at the same time, to think with accuracy and order.”

BLAIR.

Let the learner cultivate and exercise the power of his mind. The *thoughts* of man must not be kept captive ; give them free course. With proper rules and advice, the pupils will write phrases and dialogues better than those you give them to learn by heart ; and as soon as they can do this, they must be able to speak, and not before.

5th. Without speaking of the numberless and most ludicrous errors and absurdities contained in those books, there are some pedantic rules or details, which, if followed or attended to by a foreigner, will sometimes not only prevent his being understood, but yet excite laughter and make him ridiculous. In a word, such nugatories in matter of teaching pronunciation, will suit a play or comedy, as in Molière’s “ *Bourgeois Gentilhomme*,” and many others, better than a school book.

To be too particular, or affected in the least in speaking or pronouncing, is pedantry, and condemned by all persons of good taste and education. It may be well observed that, those who are taught with too much minuteness never speak well, because they are disconcerted, and see nothing but faults or difficulties before them.

Let the learner pronounce every word and syllable freely, boldly, and as plainly and distinctly as possible, from the first lesson, without perplexing his mind with unintelligible rules, false directions, and nonsense upon nonsense.

To acquire the pronunciation of a language other than that which one is accustomed to speak, is somewhat to change the course of nature, that is, to give a new direction to the organs of speech ; and, in order to accomplish this in a very short time, it is necessary to strike a hard blow in the beginning. It is, therefore, of the utmost importance for the learner to pronounce not only every word, but every syllable forcibly, loudly, and with a sort of emphasis, that he may easily distinguish and ascertain the real value of each syllable, and catch every sound with readiness and accuracy. At the same time, this will ena-

ble the teacher to perceive the least defect in the pupil's pronunciation. Whilst, on the contrary, by whispering or pronouncing the words or syllables but by half, it will require many years to obtain the same object, and yet it is more than probable that one will never succeed perfectly.

And finally—" *La première loi du discours étant de se faire entendre, la plus grande faute qu'on puisse faire est de parler sans être entendu. . . .*

. . . . Les défauts de langage qu'on fait contracter aux enfans en rendant leur parler sourd, confus, timide, ne se corrigent jamais."

J. J. ROUSSEAU.

Our opinion is, that nothing can have a greater tendency to corrupt the pronunciation of a language, than its comparison with the pronunciation of another language.



FRENCH

PRONUNCIATION TAUGHT IN SEVEN LESSONS.

LESSON I.

1. THE French language contains the following fourteen sounds, and the beauty of the French pronunciation depends entirely upon a clear and distinct articulation of these letters, or combination of letters, which are called *sounds*, *voices*, or *vowels*; and he who utters them all properly, will be able to pronounce every French word well. It is, therefore, very important for the learner to ascertain the real value of each sound.

1 a	4 é	7 o	10 u	13 in
2 an	5 è	8 on	11 ou	14 un
3 e	6 i	9 eu	12 oi	

EXERCISE ON THE FIRST SOUND.

2. a.* Ba, ca, da, fa, ga, ja, la, ma, na, pa, ra, sa, ta, va, xa,
za.—Ab, ac, ad, af, ag, al, ap, ar, as, at, ax.

Bla, cla, fla, gla, pla.—Bra, cra, dra, fra, gra, pra, tra, vra.

Cha, gna, qua, ia.

WORDS COMPOSED OF THE SOUND a.

One Syllable.

3. a.		pas	step
la	the, her, it	mât	mast
là	there	plat	dish
ma	my	bac	ferry-boat
ta	thy	sac	sack, bag
sa	his, her, its		

* The consonants, as this appellation indicates, having no articulate or distinct sound by themselves, there is no necessity now for the pupil to learn how to pronounce them separately; they cannot be pronounced without their being connected with one of the fourteen sounds. Thus, instead of amusing the learner, by telling him that "b is called bay; c, say; d, day; e, a," (which is not true,) etc. And "b sounds like b; c like c; d like d; m like m," etc., as we find it in some books, and which is comical enough, we tell the student that these letters are exactly alike, in the same number, and their office is the same in both languages, and are pronounced more or less forcibly, as he will remark. (We suppose the learner can read English.)

rat	<i>rat</i>	par	<i>by, through</i>
lac	<i>lake</i>	part	<i>share</i>
art	<i>art</i>	char	<i>chariot</i>
arc	<i>bow</i>	chat	<i>cat</i>
parc	<i>park</i>	drap	<i>cloth</i>
bal	<i>ball</i>	lard	<i>bacon</i>
mal	<i>evil, pain</i>	tard	<i>late</i>
cap	<i>cape</i>	ail†	<i>garlic</i>
car	<i>for</i>	mail	<i>mallet</i>
quart	<i>4th part</i>	bail	<i>lease</i>

Two Syllables.

4. <i>a—a.</i>		tabac	<i>tobacco</i>
papa	<i>papa</i>	fracas	<i>crash, noise</i>
grabat	<i>truckle-bed</i>	Java	<i>Java</i>
canard	<i>duck</i>	Gaza	<i>Gaza</i>
canal	<i>canal</i>	(il) gagna	<i>he gained</i>
fatal	<i>fatal</i>	(il) nagea	<i>he swam</i>
Talma	<i>Talma</i>	travail	<i>work</i>
natal	<i>natal</i>	camail*	<i>a bishop's cape</i>
naval	<i>naval</i>	camard	<i>flat-nosed</i>

Three Syllables.

5. <i>a—a—a.</i>		ocacia	<i>acacia</i>
ananas	<i>pine-apple</i>	Savanah	<i>Savanah</i>
Canada	<i>Canada</i>	(il) travailla	<i>he worked</i>
carnaval	<i>carnival</i>	(il) ravagea	<i>he ravaged</i>
sassafras	<i>sassafras</i>	(il) partagea	<i>he shared</i>
malaga	<i>malaga</i>	Niagara	<i>Niagara</i>
falbala	<i>flounce</i>	la Plata	<i>la Plata</i>
Panama	<i>Panama</i>	(il) attrapa	<i>he caught</i>
ratafia	<i>ratafia</i>		

* Et la lèvre, où s'empreint la rougeur du corail,
De la blancheur des dents relève encor l'émail.

de Lille.

Et le lierre embrassant ces débris de murailles,
Où croasse l'oiseau chantre des funérailles.

Fontanes.

† *Ail* is a compound sound of *a* and *il*, which, being pronounced closely together, make but one syllable, in which the sound *a* predominates. (N. B. We deem it unnecessary to make any other observation of this kind, because the classification and arrangement of the exercises will sufficiently enable the learner himself to make any remark he may want, or think necessary and proper; and this, we believe, will be more profitable to him.)

SECOND SOUND.

6. *An.* Ban, can, dan, fan, gan, (jan, gen,) lan, man, nan,
pan, ran, san, tan, van, xan, zan.

Blan, clan, flan, glan, plan. — Bran, cran, dran, fran, gran, pran,
tran, vran. — Chan, gnan, quan, ian.

WORDS COMPOSED OF THIS SOUND.

One Syllable.

7. <i>an.</i>			
an	<i>year</i>	tant	<i>so much, so many</i>
en	<i>in</i>	plan	<i>plan</i>
banc	<i>bench, pew</i>	vent	<i>wind</i>
blanc	<i>white</i>	grand	<i>great, tall</i>
sans	<i>without, but for</i>	flanc	<i>flank</i>
sens	<i>sense</i>	chant	<i>singing</i>
sang	<i>blood</i>	quand	<i>when</i>
cent	<i>hundred</i>	champ	<i>field</i>
Jean	<i>John</i>	faon	<i>fawn</i>
gens	<i>people</i>	Caen	<i>Caen</i>
lent	<i>slow</i>	Laon	<i>Laon</i>
dans	<i>in, into</i>	paon	<i>peacock</i>
dent	<i>tooth</i>	temps	<i>time, weather</i>

Tôt ou tard la vertu, les grâces, les talents
Sont vainqueurs des jaloux, et vengés des méchants.

Gresset.

Et dans l'ombre des bois ces phosphores vivans
Brillent sur les rameaux balancés par les vents.

Saint-Lambert.

Que j'aime le mortel, noble dans ses penchants,
Qui cultive à la fois son esprit et ses champs !

de Lille.

... recommencez vos chants;
Réjouissez les forêts et les champs.

Passerat.

Two Syllables.

8. <i>an—an.</i>			
enfant	<i>child</i>	dansant	<i>dancing</i>
pendant	<i>during</i>	rendant	<i>rendering</i>
sentant	<i>feeling, smelling</i>	encan	<i>auction</i>
		vendant	<i>selling</i>

sanglant	<i>bloody</i>	tremblant	<i>trembling</i>
mangeant	<i>eating</i>	mendiant	<i>beggar</i>
empan	<i>span</i>	branlant	<i>shaking</i>
pensant	<i>thinking</i>	chantant	<i>singing</i>
tranchant	<i>sharp, cutting</i>	changeant	<i>changing</i>

WORDS COMPOSED OF THE TWO PRECEDING SOUNDS.

Two Syllables.

9. <i>a—an.</i>		avant	<i>before</i>
maman	<i>mama</i>	cachant	<i>hiding</i>
amant	<i>lover</i>	safran	<i>saffron</i>
savant	<i>learned</i>	vaillant	<i>valiant</i>
accent	<i>accent</i>	diamant	<i>diamond</i>
talent	<i>talent</i>	marchand	<i>merchant</i>
sachant	<i>knowing</i>	parant	<i>adorning</i>
argent	<i>money, silver</i>	parens	<i>parents, rela-</i>
charmant	<i>beautiful</i>	passant	<i>passing</i> [tions]
agent	<i>agent</i>	parlant	<i>speaking</i>
allant	<i>going</i>	frappant	<i>striking</i>
gardant	<i>keeping</i>	blâmant	<i>blaming</i>
ardent	<i>ardent</i>	chassant	<i>chasing, hunt-</i>
galant	<i>galant</i>	hareng	<i>herring</i> [ing]
nageant	<i>swimming</i>	chargeant	<i>clogging</i>
gagnant	<i>winning</i>	partant	<i>starting</i>

C'est peu qu'il réunisse à ces premiers *talens*
 Un geste pittoresque et des regards *parlans* ;

F. de Neufchateau.

Three Syllables.

10. <i>a—a—an.</i>		patiemment	<i>patiently</i>
savamment	<i>learnedly</i>	vaillamment	<i>valiantly</i>
galamment	<i>gallantly</i>	accablant	<i>overwhelming</i>
Matapan	<i>Matapan</i>	attachant	<i>engaging, etc.</i>
Astrakan	<i>Astrakan</i>	attaquant	<i>attacking</i>
partageant	<i>sharing</i>	paravent	<i>folding screen</i>
ardemment	<i>ardently</i>	attrapant	<i>catching</i>

Two Syllables.

11. <i>an—a.</i>		(il) planta	<i>he planted</i>
rempart	<i>rampart</i>	— campa	— <i>encamped</i>
(il) rendra	<i>he will render</i>	— trancha	— <i>cut off</i>
— entra	— <i>came in</i>	— trembla	— <i>trembled</i>
— chanta	— <i>sang</i>	— trempa	— <i>soaked</i>
brancard	<i>a litter</i>	— tenta	— <i>tempted</i>
(il) mangea	<i>he ate</i>	— vendra	— <i>will sell</i>
— changea	— <i>exchanged</i>	— prendra	— <i>will take</i>
— rangea	— <i>put in order</i>		

THIRD SOUND.

12. *e.*—Be, ce, de, fe, ge, je, le, me, ne, pe, re, se, te, ve,
xe, ze.

Ble, cle, fle, gle, ple.—Bre, cre, dre, fre, gre, pre, tre, vre.—
Che, gne, gue, que.

WORDS COMPOSED OF THE THIRD SOUND.

One Syllable.

13. <i>e.</i>		te	<i>thee</i>
je	<i>I</i>	que	<i>that, whom,</i>
le	<i>the, him, it</i>		<i>which, etc.</i>
de	<i>of, from</i>	se	<i>oneself, himsel</i>
ce	<i>this, that, it</i>		<i>herself, them-</i>
me	<i>me</i>		<i>selves, etc.</i>

WORDS COMPOSED OF THE FIRST THREE SOUNDS.

a—an—e.

Two Syllables.

14. <i>a—e.</i>		fable	<i>fable</i>
ame	<i>soul</i>	place	<i>place</i>
face	<i>face</i>	glace	<i>ice, glass</i>
âge	<i>age</i>	quatre	<i>four</i>
race	<i>race, breed, etc.</i>	balle	<i>bale, ball</i>
trace	<i>footstep, etc.</i>	barque	<i>bark</i>
grâce	<i>grace</i>	femme	<i>woman, wife</i>
fiacre	<i>hackney coach</i>	dame	<i>lady</i>
arbre	<i>tree</i>	battre	<i>to beat</i>
bague	<i>ring</i>		

*Three Syllables.*15. *capable*.

capable *capable*
 bagage *baggage*
 façade *front*

abattre	<i>to pull down</i>
baraque	<i>barrack, hut</i>
baratte	<i>churn</i>
passage	<i>passage</i>

Entends-tu ces mourans, qui demandent leur *place*
 Et d'un lit douloureux sollicitent la *grâce* ?

Calardeau.

Le besoin n'avilit que les cœurs sans courage.

Moi, plein du sentiment des forces de mon *âge*,

Saint-Lambert.

Ah ! déjà contre nous j'entends frémir leurs *mânes*.

Tremblons : malheur aux temps, aux nations *profanes*.

Fénelon.

Puisqu'à vos yeux vous voulez que je *trace*
 D'un noble oiseau la touchante *disgrâce*.

Gresset.

Peut-être on t'a conté la fameuse *disgrâce*

De l'altière Vasthi, dont j'occupe la *place*.

Racine.

En vous le produisant, je ne crains point le *blâme*

D'avoir admis chez vous un *profane, madame*.

Molière.

Et cette vieille erreur, que Cinna veut *abattre*,

Est une heureuse erreur dont il est *idolâtre*.

Corneille.

Mais en toute occurrence, en tous lieux, en tout *âge*,

La vertu, le devoir, la loi n'a qu'un *langage* :

Le Franc de Pompignan.

Le concierge attendri par ces deux voix de *femmes*

Ouvrit furtivement la porte, et nous *entraîmes*.

de Lamartine.

Qu'il pouvait doucement laisser couler son *âge* !

Vous n'avez pas chez vous ce brillant *équipage*,

La Fontaine.

Il la poursuit à la *trace*,

Elle va demander *grâce*.

Marmontel.

Un auteur à genoux, dans une humble *préface*,

Au lecteur qu'il ennuie a beau demander *grâce*.

Boileau.

Henri de l'amitié sentit les nobles *flammas* :

Amitié, don du ciel, plaisir des grandes *âmes*,

Amitié ! que les rois, ces illustres *ingrats*,

Sont assez malheureux pour ne connaître *pas* !

Voltaire.

Connais mieux l'heureux don que ton chagrin *réclame*.

La liberté dans l'homme est la santé de *l'âme*.

Id.

cadavre	<i>corpse</i>
salade	<i>salad</i>
cabale	<i>cabal</i>
mariage	<i>matrimony</i>

barbare	<i>barbarian</i>
bataille	<i>battle</i>
canaille	<i>mob</i>

Two Syllables.

16. an—e.

France	<i>France</i>
trente	<i>thirty</i>
chambre	<i>chamber</i>
vendre	<i>to sell</i>
prendre	<i>to take</i>
tanche	<i>tench</i>
temple	<i>temple</i>
banque	<i>bank</i>
tante	<i>aunt</i>
tente	<i>tent</i>
langue	<i>tongue</i>

tendre	<i>tender</i>
branche	<i>branch</i>
stance	<i>stanza</i>
(il) chante	<i>he sings</i>
(ils) chantent*	<i>they sing</i>
(il) mange	<i>he eats</i>
(ils) mangent	<i>they eat</i>
(ils) rendent	<i>they render</i>
(il) pense	<i>he thinks</i>
(ils) pensent	<i>they think</i>
grange	<i>barn</i>
ange	<i>angel</i>

Three Syllables.

17. an—an—e.

entendre	<i>to hear</i>
(ils) entendent	<i>they hear</i>
vendange	<i>vintage</i>
enfance	<i>infancy</i>

ensemble	<i>together</i>
vengeance	<i>vengeance</i>
(ils) enchant- ent	<i>they delight</i>
tendance	<i>tendency</i>

Three Syllables.

18. a—an—e.

vacances	<i>holidays</i>
quarante	<i>forty</i>
balance	<i>balance</i>
cadence	<i>cadence</i>
garance	<i>madder</i>
(il) balance	<i>he balances</i>
(ils) balancent	<i>they balance</i>
(il) arpente	<i>he surveys</i>
(ils) arpentent	<i>they survey.</i>

19. an—a—e.

bandage	<i>bandage</i>
langage	<i>language</i>
(il) engage	<i>he engages</i>
(ils) engagent	<i>they engage</i>
(il) entaille	<i>he notches</i>
(ils) entaillent	<i>they notch</i>
j'entasse	<i>I heap</i>
(ils) entassent	<i>they heap</i>
j'embrasse	<i>I embrace</i>

* The pupil will remark that it is only in the third person plural of verbs, that *ent* has the sound of *e*, instead of *an*.

There are some other trifling exceptions to the sound of *en*, which will be seen in their proper places. But the learner must not trouble himself with exceptions; they are mere trifles, and will come naturally. The truly important point in learning a language is to acquire its general principles rapidly, and finally become entirely master of them.

(ils)* *enchâssent* *they enchain*
campagne *country*

20. *e—e—an.*

revenant *coming again*
reprenant *taking again*
retenant *retaining*
redevant *owing again*
relevant *raising again*
rejetant *rejecting*
recevant *receiving*

21. *a—e—an.*

parlement *parliament*
sagement *wisely*
vaguement *indefinitely*
lâchement *basely*
parvenant *attaining*
appelant *calling*
sacrement *sacrament*

ratelant *raking*
largement *largely*
bassement *meanly*
bravement *finely*
battement *clapping*
apprenant *learning*
armement *armament*
gravement *gravely*

22. *an—e—an.*

changement *change*
campement *encampment*
lentement *slowly*
mandement *order*
manquement *fault*
pansement *dressing*
 wounds
tendrement *tenderly*
enlevant *taking off*
empesant *starching*

N. B.—Before passing from one lesson to the other, the preceding one ought to be carefully repeated.

* In the following lessons the pronouns *il* and *ils* prefixed to verbs, will be omitted, because it is supposed that by seeing the English *he* and *they*, the pupil will easily supply the French.

Four Syllables.

27. é—é—é—é.		j'ai préféré	<i>I have preferred</i>
dégénérer	<i>to degenerate</i>	j'ai répété	<i>I have repeated</i>
dégénéré	<i>degenerated</i>	j'ai pénétré	<i>I have penetrated</i>
régénérer	<i>to regenerate</i>		
régénéré	<i>regenerated</i>		

WORDS COMPOSED OF THE SOUNDS

a—an—e—é.

Two Syllables.

28. a—é.		taché	<i>spotted</i>
café	<i>coffee</i>	tailler	<i>to cut, etc.</i>
marché	<i>market</i>	cassé	<i>broken</i>
gravier	<i>gravel</i>	tracer	<i>to delineate</i>
abbé	<i>abbot</i>	tramer	<i>to plot</i>
graver	<i>to grave</i>	j'allai	<i>I went</i>
gravé	<i>graven</i>	craquer	<i>to crack</i>
vallée	<i>valley</i>	quartier	<i>quarter</i>
marée	<i>tide</i>	claquer	<i>to clap</i>
allée	<i>entry, walk</i>	papier	<i>paper</i>
dragées	<i>sugar-plums</i>	clarté	<i>light</i>
raser	<i>to shave</i>	assez	<i>enough</i>
fâché	<i>sorry</i>		

Je suis vraiment surpris d'avoir, un mois entier,
Pu supporter l'ennui d'un si triste métier.

Collin d'Arleville.

Le nourrisson du Pinde, ainsi que le guerrier,
A tout l'or du Pérou, préfère un beau laurier.

Piron.

Vous ne lui voulez mal, et ne le rebutez,
Que parce qu'il vous dit à tous vos vérités.

Molière.

Qu'importe que vos dons souvent soient mal placés !
Dieu qui veille sur nous les voit, et c'est assez.

Le F. de Pompignan.

Si l'homme est créé libre, il doit se gouverner :
Si l'homme a des tyrans, il doit les détrôner.

Voltaire

L'homme est-il, sans secours, à l'erreur attaché ?
Quoi ! le monde est visible, et Dieu serait caché !

Id.

Les bras au haut du corps se trouvèrent liés :
La terre heureusement se durcit sous nos pieds,

Racine le fils.

Two Syllables.

29. an—é.

santé	health
camper	to encamp
penser	to think
pensée	a thought
manger	to eat
(vous)* pensez	you think
mangez	— eat
sentez	— feel
manquez	— miss
rendez	— render

rendrez	you will render
chantez	— are singing
prendrez	— will take
chantier	timber-yard
chantiez	you were singing
banquier	banker
sentier	path

30. e—é.

gelée	jelly, frost
geler	to freeze
lever	to lift up
jetée	jettee
levée	levy
mener	to lead
peler	to peel
peser	to weigh

pesé	weighed
semer	to sow
crever	to burst
tenez	you hold
prenez	— take
venez	— come
semez	— sow
serez	— will be
pelez	— peel

Three Syllables.

31. a—e—é.

amener	to bring
ramener	to bring again
appeler	to call
rappeler	to recall
rateler	to rake
ratelier	rack
rareté	rarity
armerez	you will arm
marcherez	— will march
marquerez	— will mark

parlerez	you will speak
parlerai	I will speak
masquerais	— will mask
cacherai	— shall conceal
claquerais	— shall clap
parerais	— shall adorn
passerais	— shall pass
nagerez	you will swim
plaquerez	— you will plate

Soit....Il a la fureur de me croire à son gré :
Mais, fiez-vous à moi, je l'en détacherai.

Gresset.

Venez, ce n'est pas là que je vous logerai,
Et votre gîte ailleurs est par moi préparé.

Molière.

* The pronouns *vous* and *je* will be omitted in the following exercises.

32. é—a—e.

ménage	<i>house-keeping</i>
étage	<i>story</i>
étable	<i>stable</i>
érable	<i>maple</i>
démarche	<i>step</i>
décharge	<i>discharge</i>
dédale	<i>labyrinth</i>
j'écrase	<i>I crush</i>
j'échappe	<i>I escape</i>
désarme	<i>— disarm</i>
détache	<i>I detach,</i> <i>untie</i>

déclare	<i>I declare</i>
écrasent	<i>they crush</i>
échappent	<i>— escape</i>
désarment	<i>— disarm</i>
détachent	<i>— untie</i>
déclarent	<i>— declare</i>
théâtre	<i>theatre</i>
mélasse	<i>molasses</i>
détaille	<i>he retails</i>
détaillent	<i>they retail</i>
frégate	<i>frigate</i>

WORDS COMPOSED OF THE SAME SOUNDS, CONTINUED.

33. a—an—e—é.

Promiscuously.

général	<i>general</i>
généralat	<i>generalship</i>
attrapé	<i>caught</i>
crevasse	<i>gap</i>
généralement	<i>generally</i>
cheval	<i>horse</i>
chevalier	<i>knight</i>
décembre	<i>December</i>
matelas	<i>mattress</i>
créance	<i>belief, credit</i>
déménager	<i>to remove</i>
déménage	<i>I remove</i>
déménagent	<i>they remove</i>
déménagerai	<i>I will remove</i>
menace	<i>he threatens</i>
menacent	<i>they threaten</i>
avancement	<i>advancement</i>
franchement	<i>freely</i>
agréable	<i>agreeable</i>
agréablement	<i>pleasantly</i>
apparemment	<i>likely</i>
appartement	<i>apartment</i>
état	<i>state</i>

attentat	<i>outrage</i>
cadenas	<i>padlock</i>
vache	<i>cow</i>
Janvier	<i>January</i>
fatalement	<i>fatally</i>
besace	<i>wallet</i>
grenadier	<i>grenadier</i>
antécédent	<i>antecedent</i>
précédent	<i>former</i>
précédement	<i>formerly</i>
présager	<i>to portend</i>
présent	<i>a present</i>
présentent	<i>they present</i>
présentement	<i>at present</i>
parquetage	<i>inlaid work</i>
passablement	<i>so so</i>
accablement	<i>oppression</i>
adapter	<i>to adapt</i>
assemblée	<i>meeting</i>
entendement	<i>understand-</i> <i>ing</i>
clémence	<i>clemency</i>
vétéran	<i>veteran</i>
tempérament	<i>constitution</i>
tempérance	<i>temperance</i>

tremblerai	<i>I shall tremble</i>	charpentier	<i>carpenter</i>
tremblera	<i>he will tremble</i>	chapelier	<i>hatter</i>
gagnera	<i>he will win</i>	frapperai	<i>I will strike</i>
valablement	<i>validly</i>	frappera	<i>he will strike</i>
gantier	<i>glover</i>		

FIFTH SOUND.

34. *è—é.*—Bè, cè, dè, fè, gè, jè, lè, mè, nè, pè, rè, sè, tè, vè, xè, zè.
Blè, clè, flè, glè, plè.—Brè, crè, drè, frè, grè, prè, trè, vrè.—Chè, gnè, guè, què, iè.

WORDS COMPOSED OF THIS SOUND.

One Syllable.

35. <i>è</i>			
près	<i>near</i>	baie	<i>bay</i>
prêt	<i>ready</i>	fais	<i>I do</i>
grès	<i>freestone</i>	fait	<i>he does</i>
est	<i>is</i>	faix	<i>burden</i>
les	<i>the, them</i>	paix	<i>peace</i>
laie	<i>wild sow</i>	air	<i>air</i>
mais	<i>but</i>	pair	<i>peer</i>
mes	<i>my</i>	mer	<i>sea</i>
tes	<i>thy</i>	fer	<i>iron</i>
ses	<i>his, her, its</i>	cerf	<i>stag</i>
des	<i>of the</i>	chair	<i>flesh</i>
très	<i>very</i>	cher	<i>dear</i>
trait	<i>arrow, etc.</i>	ver	<i>worm</i>
plais	<i>I please</i>	vert	<i>green</i>
plait	<i>he pleases</i>	vers	<i>towards</i>
fait	<i>fact</i>	sel	<i>salt</i>
rets	<i>net</i>	tel	<i>such</i>
frais	<i>cool, etc.</i>	quel	<i>what, which</i>
fret	<i>freight</i>	bref	<i>short</i>
craie	<i>chalk</i>	chef	<i>chief</i>
lait	<i>milk</i>	grec	<i>Greek</i>
laid	<i>ugly</i>	sec	<i>dry</i>
vrai, vraie	<i>true</i>	clair	<i>clear</i>
haie	<i>hedge</i>	ciel	<i>heaven</i>

Two Syllables.

36. عَصَا.

extrañ	<i>extraet</i>
expres	<i>purposely</i>
excès	<i>excess</i>
expert	<i>expert</i>
prêchait	<i>he was preaching</i>
prêchaient	<i>they were preaching</i>
rêtaient	<i>they were dreaming</i>
pêchaient	<i>they were fishing</i>
mettais	<i>I was putting</i>
mettait	<i>he was putting</i>
mettaient	<i>they were putting</i>
fermais	<i>I was shutting</i>
fermaient	<i>they were shutting</i>
cherchais	<i>I was seeking</i>
cherchaient	<i>they were seeking</i>
servait	<i>he served</i>
perdait	<i>he lost</i>
perdrait	<i>he would lose</i>

Et des chiens, des chasseurs, de l'écho des forêts
 Déjà l'affreux concert le frappe de plus près.

de Lille.

Le peuple des hameaux, des champs et des forêts,
 Moins ému, moins bruyant, semble jouir en paix.

S. Lambert.

Toi, si tu peux des champs encor goûter la paix,
 Contemple cet asile, et conçois mes regrets.

de Lille.

Et l'Inde au bord des mers voit monter ses forêts,
 Plus haut que ses archers ne font voler leurs traits.

Id.

Et l'esprit libre enfin au milieu de ses fers,
 Vole avec le champagne et le suit dans les airs.

de Bernis.

Là, les fleurs, l'oranger, les myrtes toujours verts,
 Jouissent du printemps et trompent les hivers.

de Lille.

O vous qu'ont enrichis les trésors de Cérès,
 Préparez-vous, mortels, à de nouveaux bienfaits.

S. Lambert.

Obscurément plongé dans ce doute cruel,
 Mes yeux, chargés de pleurs, se tournaient vers le ciel.

Voltaire.

NEW COMBINATIONS OF WORDS EXHIBITING IN SUCCESSION
THE SOUNDS—*a—an—e—é—è,*

Two Syllables.

37. *a—è.*

accès	<i>access</i>
palais	<i>palace</i>
accès	<i>access</i>
palet	<i>quoit</i>
ballet	<i>ballet</i>
j'avais	<i>I had</i>
panais	<i>parsnip</i>
parquet	<i>inlaid floor</i>
paquet	<i>bundle</i>
laquais	<i>footman</i>
cachet	<i>seal</i>
caquet	<i>babbling</i>

navet	<i>turnip</i>
cartel	<i>challenge</i>
avaient	<i>they had</i>
attraits	<i>charms</i>
parfait	<i>perfect</i>
galet	<i>pebble</i>
après	<i>after</i>
lacet	<i>lace</i>
marais	<i>marsh</i>
baquet	<i>bucket</i>
parlaient	<i>they spoke</i>
allaient	<i>— went</i>
flattaient	<i>— flattered</i>

38. *è—a.*

prêcha	<i>he preached</i>
ferma	<i>— shut</i>
perdra	<i>— will lose</i>
mêla	<i>— mixed</i>

prêta	<i>he lent</i>
rêva	<i>— dreamt</i>
verbal	<i>verbal</i>
resta	<i>he remained.</i>

39. *an—è.*

Français	<i>French</i>
banquet	<i>banquet</i>
enfer	<i>hell</i>
mangeait	<i>he was eating</i>
mangeaient	<i>they were eat-</i> <i>ing</i>

pensait	<i>he thought</i>
sentait	<i>— felt</i>
chantait	<i>— sang</i>
rendait	<i>— rendered</i>
rampait	<i>— crept</i>
pamphlet	<i>pamphlet</i>
Anglais	<i>English</i>

Le Bosphore m'a vu, par de nouveaux apprêts,
Ramener la terreur du fond de ses marais.

Racine.

Hélas ! elle a perdu l'amant qu'elle adorait,
Que son cœur pour époux se choisit en secret :

Fontanes.

O que tes œuvres sont belles !
Grand Dieu ! quels sont tes bienfaits !
Que ceux qui te sont fidèles
Sous ton joug trouvent d'attraits !

J. B. Rousseau.

Les vents courtent les pins, les ormes, les cyprès ;
Ils semblent dans leur course entraîner les forêts.

S. Lambert.

40. è—an.

vraiment	<i>truly</i>
rêvant	<i>dreaming</i>
prêchant	<i>preaching</i>
perçant	<i>piercing</i>
persan	<i>Persian</i>
perdant	<i>losing</i>
plaisant	<i>pleasing</i>
laissant	<i>leaving</i>

errant	<i>wandering</i>
prêtant	<i>lending</i>
traitant	<i>treating</i>
sergent	<i>sergeant</i>
serpent	<i>snake</i>
sextant	<i>sextant</i>
traînant	<i>dragging</i>
bêlant	<i>bleating</i>
plaignant	<i>pitying</i>

41. e—è.

benêt	<i>silly</i>
brevet	<i>commission</i>
genêt	<i>broom</i>
serais	<i>I would be</i>
seraient	<i>they would be</i>
venais	<i>I was coming</i>
jetais	<i>I was throwing</i>
venaient	<i>they were coming</i>
jetaient	<i>— were throwing</i>
chenet	<i>hand-iron</i>

chevet	<i>bolster</i>
devaient	<i>they owed</i>
menaient	<i>— led</i>
tenaient	<i>— held</i>
fesait	<i>he did, made</i>
ferait	<i>— would do</i>
pesait	<i>— weighed</i>
prenait	<i>— took</i>
secret	<i>secret</i>
gelait	<i>it was freezing</i>

Three Syllables.

42. e—e—è.

reprenais	<i>I took again</i>
retenaient	<i>they retained</i>
revenait	<i>he came back</i>
repesait	<i>he weighed again</i>

je remets	<i>I replace</i>
le regret	<i>the regret</i>
recevais	<i>I received</i>
recevaient	<i>they received</i>

Two Syllables.

43. è—e.

lettre	<i>letter</i>
caisse	<i>chest, cash</i>
grêle	<i>hail</i>
treize	<i>thirteen</i>
quête	<i>quest</i>
trèfle	<i>clover</i>
treille	<i>vine-arbour</i>
tresse	<i>twist</i>
terme	<i>term</i>
crème	<i>cream</i>
verbe	<i>verb</i>
telle	<i>such</i>

cercle	<i>circle</i>
père	<i>father</i>
mères	<i>mothers</i>
frères	<i>brothers</i>
maire	<i>mayor</i>
paire	<i>pair</i>
même	<i>same</i>
être	<i>to be</i>
sphère	<i>sphere</i>
faire	<i>to do, make</i>
elle	<i>she</i>
plaire	<i>to please</i>

maigre *lean*
Grèce *Greece*
graisse *grease*
sexe *sex*
fève *bean*
maître *master*
prêtre *priest*
nièce *niece*
teigne *moth*
terre *earth*
pièce *piece*
quelle *which*
pelle *shovel*
guerre *war*
nègre *negro*
neige *snow*
messe *mass*

faible *weak*
bière *beer*
fièvre *fever*
peine *trouble*
presque *almost*
lièvre *hare*
chaine *chain*
chêne *oak*
seize *sixteen*
pêche *peach*
ferme *farm*
tête *head*
peigne *comb*
fête *feast*
bègue *stammerer*
guêtre *gaiter*
pierre *stone*

Hélas ! pourquoi le temps fuit-il à tire d'aile,
Pourquoi souvent rompt-il une chaîne aussi belle ?

Lévizac.

Après dîner, l'indolente Glycère
Sort pour sortir, sans avoir rien à faire.

Voltaire.

Quel plaisir de penser et de dire en vous même:
Partout, en ce moment, on me bénit, on m'aime.

Racine.

C'est à vous à choisir, vous êtes encor maître.
Vertueux jusqu'ici, vous pouvez toujours l'être.

Id.

Chez l'Arabe, l'encens embaume au loin la plaine ;
Sur les rives du Gange on voit noircir l'ébène.

de Lille.

Le feu vengeur s'allume, et le son des trompettes
Va réveiller les morts dans leurs sombres retraites.

Racine le fils.

Parlerai-je d'Iris ? Chacun la prône et l'aime ;
C'est un cœur, mais un cœur.....c'est l'humanité même.

Gilbert.

Tircis était touché des attraits de Climène,
Sans que d'aucun espoir il pût flatter sa peine.

Segrais.

Qu'il est grand, qu'il est doux de se dire à soi même :
Je n'ai point d'ennemis, j'ai des rivaux que j'aime.

Voltaire.

Entrelaçant leurs noms sur l'écorce des chênes,
Vantant avec esprit leurs plaisirs et leurs peines :

Id.

44. é—è

échec	<i>check</i>	méfait	<i>misdeed</i>
échecs	<i>chess</i>	j'étais	<i>I was</i>
décret	<i>decree</i>	était	<i>he was</i>
éclair	<i>lightning</i>	étaient	<i>they were</i>
déplait	<i>he displeases</i>	dégel	<i>thaw</i>
déchet	<i>diminution</i>	c'était	<i>it was</i>
défait	<i>undone</i>	péchait	<i>he sinned</i>
		péchaient	<i>they sinned</i>

Il suivait tout pensif le chemin de Mycènes.
Sa main sur ses chevaux laissait flotter les rênes.

Racine.

Globe resplendissant, océan de lumière,
De vie et de chaleur source immense et première,

Le peintre ne peut rien qu'aux rayons de ta sphère,
Père de la chaleur, auteur de la lumière.

Le Mierre.

C'est toi dont l'inventive et fidèle tendresse
Fit éclore autrefois le dessin dans la Grèce.

Id.

L'olive ne doit point aux leçons de Minerve,
Le soin qui la cultive et l'art qui la conserve.

Rosset.

Mais moi, sur cet amas de fange et de poussière,
En vain, contre le temps, je cherche une barrière ;

Thomas.

Sa trop grande beauté m'obsède ;
Oui, je voudrais qu'elle fût laide.

Béranger.

Si Colin voit Paris, ce fracas de merveilles,
Sans rien dire à son cœur, assourdit ses oreilles.

..... et pourtant plus fidèle,
Revole vers Lisette en la saison nouvelle.

Voltaire.

Oui, Platon, tu dis vrai, notre ame est immortelle ;
C'est un Dieu qui lui parle, un Dieu qui vit en elle.

Id.

Lui seul n'est point ému des secrets qu'il révèle :
Il parle froidement d'une gloire éternelle,
Il paraît ici-bas peu jaloux de la sienne.
Qu'empressé de l'entendre un peuple le prévienne.

Le F. de P.

Fais porter cette lettre à la poste du Maine,
Prends-moi dans mon clapier trois lapins de garenne.

Racine.

45. è—é

pêcher	<i>to fish</i>
pêcher	<i>peach tree</i>
prêcher	<i>to preach</i>
mêler	<i>to mix</i>
berger	<i>shepherd</i>
bercer	<i>to rock</i>
blessé	<i>to wound</i>
blessé	<i>wounded</i>
baiser	<i>to kiss</i>

baïsser	<i>to lower</i>
laissé	<i>left</i>
perdez	<i>you lose</i>
perdrai	<i>I'll lose</i>
perdrez	<i>you'll lose</i>
servez	<i>you serve</i>
pêchez	<i>you fish</i>
verger	<i>orchard</i>
dresser	<i>to raise</i>
pressé	<i>in haste</i>

Three Syllables.

46. a—è—e.

jaquette	<i>jacket</i>
cannelle	<i>cinnamon</i>
canette	<i>duckling</i>
cassette	<i>cofferet</i>
charrette	<i>cart</i>
achète	<i>he buys</i>
cachète	<i>he seals</i>
archètent	<i>they buy</i>
cachètent	<i>— seal</i>

châtaigne	<i>chestnut</i>
appelle	<i>he calls</i>
appellent	<i>they call</i>
atteignent	<i>— reach</i>
assiette	<i>plate</i>
athlète	<i>athlete</i>
artère	<i>artery</i>
asperge	<i>asparagus</i>
navette	<i>shuttle</i>

47. e—è—e.

remède	<i>remedy</i>
fenêtre	<i>window</i>
semelle	<i>sole</i>
retraite	<i>retreat</i>
chevrette	<i>shrimp, doe</i>
crevette	<i>prawn</i>
squelette	<i>skeleton</i>
femelle	<i>female</i>
belette	<i>weasel</i>
remettre	<i>to put again</i>

remettent	<i>they put again</i>
revêche	<i>untractable</i>
requête	<i>request</i>
refaites	<i>do again</i>
rejète	<i>he rejects</i>
rejètent	<i>they reject</i>
relèvent	<i>they raise again</i>
relèguent	<i>they banish</i>
repâitre	<i>to feed</i>
refaire	<i>to do again</i>

Et l'autre en méditant contemple ces guérets
Où sa main déposa les trésors de Cérés.

Saint-Lambert.

Il renaît triomphant le mois où nos guérets
Perdent les blonds épis dont les orna Cérés.

Roucher.

48. *an—è—é.*

entêté	<i>obstinate</i>
encaisser	<i>to pack up</i>
enseigner	<i>to teach</i>
j'enseignai	<i>I taught</i>
enfermer	<i>to shut</i>

empêcher	<i>to prevent</i>
enchaîner	<i>to chain</i>
engraisser	<i>to fatten</i>
entraîner	<i>to drag away</i>
empêché	<i>prevented</i>

THE SAME SOUNDS.

49. *Promiscuous Words.*

alphabet	<i>alphabet</i>	serment	<i>oath</i>
antécédemment	<i>antece-</i>	sévèrement	<i>severely</i>
	<i>dently</i>	vertébral	<i>vertebral</i>
cependant	<i>yet</i>	marcher	<i>to march</i>
certainement	<i>certainly</i>	tranche	<i>slice</i>
chaire	<i>pulpit</i>	enseigne	<i>sign</i>
chaise	<i>chair</i>	rivière	<i>river</i>
éventail	<i>fan</i>	tempête	<i>storm</i>
peste	<i>plague</i>	témérairement	<i>rashly</i>
quarantaine	<i>quarantine</i>	ténèbres	<i>darkness</i>
rarement	<i>seldom</i>	taverne	<i>tavern</i>
raquette	<i>racket</i>	remarquer	<i>to observe</i>
saigner	<i>to bleed</i>	règlement	<i>regulation</i>
saignant	<i>bleeding</i>	réglément	<i>regularly</i>
		remarquable	<i>remarkable</i>
		pleinement	<i>fully</i>

Il aime, je le sais, il aime ma musette :
De mes rustiques airs aucun il ne rejète.

Segrais.

Et voilà justement ce qu'il ne faut pas faire :
Ce ton d'autorité choquerait votre mère.

Gresset.

Quant à l'esprit, néant : il n'a pas pris la peine
Jusqu'ici de paraître, et je doute qu'il vienne :

Id.

L'ardent coursier déjà sent tressaillir ses veines,
Bat du pied mord le frein, sollicite les rênes.

de Lille.

J'en rends grâces au ciel qui, m'arrêtant sans cesse,
Semblait m'avoir fermé le chemin de la Grèce.

Racine.

Naïssiez, brillantes fleurs, sur ces vastes guérets,
Couronnez ces vergers, égayez ces forêts.

Saint-Lambert.

Homme à prétentions,

<p>Quand vous vous efforcez à <i>plaire</i>, On croit voir l'âne <i>contrefaire</i> Le petit chien vif et <i>coquet</i> ; Et si vous vous contentiez d'<i>être</i></p>	<p>Un sot, tel que Dieu vous a <i>fait</i>, On craindrait moins de vous <i>con-</i> <i>naître</i></p>
---	---

J. B. Rousseau.

L'ennui Voyageant.

<p><i>Quelquefois</i> un livre il prenait, Et soudain il le refermait. Quel ouvrage aurait pu distraire Son esprit pétri de <i>matière</i> ! A mesure qu'il cheminait, En tout temps il se retournait,</p>	<p>Ouvrait vingt fois sa <i>tabatière</i>, Prenait du tabac et dormait. Le moindre choc, la moindre <i>pièce</i> Au même instant le réveillait, Et nonchalamment il rouvrait Son humide et lourde <i>paupière</i>.</p>
---	---

Rivarol.

Adorable vertu, que tes divins *attraits*,
 Dans un cœur qui te perd laissent de longs *regrets* !

Racine le fils.

LESSON III.

SIXTH SOUND.

50. (i, y,) Bi, ci, di, fi, gi, ji, li, mi, ni, pi, ri, si, ti, vi, xi, zi.—lb, ic, id, if, ig, il, ip, ir, ix.

Bli, cli, fli, gli, pli,—Bri, cri, dri, fri, gri, pri, tri, vri.
Chi, gni, gui, qui.

WORDS HAVING ONLY THIS SOUND.

One Syllable.

51. i.		scie	<i>he saws</i>
il	<i>he, it</i>	scient	<i>they saw</i>
ils	<i>they</i>	six	<i>six</i>
frit	<i>fried</i>	riz	<i>rice</i>
fil	<i>son</i>	rit	<i>he laughs</i>
fil	<i>thread</i>	rient	<i>they laugh</i>
pris	<i>taken</i>	lis	<i>lily</i>
prix	<i>price</i>	Christ	<i>Christ</i>
prie	<i>he prays</i>	cri	<i>cry</i>
prit	<i>he took</i>	lit	<i>bed</i>
prient	<i>they pray</i>	lie	<i>dregs</i>
pie	<i>magpie</i>	lie	<i>he ties</i>
mie	<i>crumb</i>	lient	<i>they tie</i>
mis	<i>put</i>	plis	<i>folds</i>
vil	<i>vile</i>	plie	<i>he folds</i>
vif	<i>lively, quick</i>	pliant	<i>they fold</i>
vie	<i>life</i>	ni	<i>neither</i>
gris	<i>grey</i>	nid	<i>nest</i>
qui	<i>who</i>	nie	<i>he denies</i>
Tyr	<i>Tyre</i>	nient	<i>they deny</i>
si	<i>if</i>	strict	<i>strict</i>

Oh ! bienheureux qui peut passer sa vie
Entre les siens, franc de haine et d'envie !

Desportes.

Two Syllables.

52. i—i.		Lydie	<i>Lydia</i>
ici	<i>here</i>	Syrie	<i>Syria</i>
midi	<i>noon</i>	ci-gît	<i>here lies</i>
iris	<i>iris</i>	finir	<i>to finish</i>
Phrygie	<i>Phrygia</i>	fini	<i>finished</i>
Chili	<i>Chili</i>		

A NEW SERIES OF POLYSYLLABICAL WORDS, EXHIBITING THE
SIX FOREGOING SOUNDS ALTERNATELY.

a—an—e—é—è, i.

Two Syllables.

53. a—i.		j'appris	<i>I learned</i>
patrie	<i>native country</i>	j'agis	<i>I act</i>
ami	<i>friend</i>	pari	<i>wager, bet</i>
habit	<i>coat</i>	parie	<i>I bet</i>
tapis	<i>carpet</i>	acquitt	<i>acquittance</i>
Asie	<i>Asia</i>	parient	<i>they bet</i>
mari	<i>husband</i>	saphir	<i>sapphire</i>
Marie	<i>Mary</i>	mardi	<i>Tuesday</i>
marie	<i>he marries</i>	jadis	<i>formerly</i>
marient	<i>they marry</i>	hachis	<i>hash</i>
martyr	<i>martyr</i>	Paris	<i>Paris</i>

54. i—a.		signal	<i>signal</i>
ira	<i>he will go</i>	fiscal	<i>fiscal</i>
y va	<i>he goes there</i>	lilas	<i>lilac</i>
climat	<i>climate</i>	sifla	<i>he whistled</i>
signa	<i>he signed</i>	pria	<i>he prayed</i>

Le charme tout puissant de la philosophie,
Elève un esprit sage au-dessus de l'envie.

Voltaire.

Adore un Dieu, soit juste et chéris ta patrie.

Id.

Aimez donc la raison : que toujours vos écrits
Empruntent d'elle seule et leur lustre et leur prix.

Boileau.

O nid de la montagne où mon ame s'abrite !
Moi vout dans sautré pour jamais dans mon gîte.

de Lamartine.

priera	<i>he will pray</i>	lira	<i>he will read</i>
lia	<i>— tied</i>	guida	<i>— guided</i>
cria	<i>— cried</i>	priva	<i>— deprived</i>
liera	<i>— will tie</i>	tricha	<i>— cheated</i>

Three Syllables.

55. a—i—a.		admira	<i>he admired</i>
animal	<i>animal</i>	agita	<i>— agitated</i>
cardinal	<i>cardinal</i>	afficha	<i>— posted up</i>
machinal	<i>machinal</i>	s'affligea	<i>— afflicted him- self</i>
madrigal	<i>madrigal</i>	arriva	<i>— arrived</i>
agira	<i>he will act</i>	affirma	<i>— affirmed</i>
s'appliqua	<i>— applied himself</i>	navigua	<i>— navigated</i>
pratiqua	<i>— practised</i>	trahira	<i>— will betray</i>
acquitta	<i>— acquitted</i>	assigna	<i>— assigned</i>
attira	<i>— attracted</i>	maniera	<i>— will handle</i>
chatiera	<i>— will chastise</i>	chagrina	<i>— vexed</i>
partira	<i>— will set out</i>	battira	<i>— will build</i>
s'anima	<i>— animated him- self</i>	s'attrista	<i>— grieved him- self</i>
abdiqua	<i>— abdicated</i>		

Two Syllables.

56. an—i.		envie	<i>he envies</i>
envie	<i>envy</i>	envient	<i>they envy</i>
gentil	<i>genteel</i>	grandit	<i>he grows tall</i>
j'envie	<i>I envy</i>	mendie	<i>he begs</i>
j'emplis	<i>I fill up</i>	mendient	<i>they beg</i>
bandit	<i>robber</i>	Nancy	<i>Nancy</i>

57. i—an.		piquant	<i>prickle</i>
lisant	<i>reading</i>	pliant	<i>pliant</i>
milan	<i>kite</i>	plissant	<i>plaiting</i>
liant	<i>binding</i>	filant	<i>spinning</i>
limant	<i>filing</i>	rimant	<i>rhyming</i>
riant	<i>laughing</i>	siflant	<i>hissing</i>
niant	<i>denying</i>	trident	<i>trident</i>
ciment	<i>cement</i>	triplant	<i>trebling</i>
disant	<i>saying</i>	visant	<i>aiming</i>
priant	<i>praying</i>	brisans	<i>breakers, surf</i>

58. *i—e.*

lire	<i>to read</i>
lyre	<i>lyre</i>
cire	<i>war</i>
figue	<i>fig</i>
cime	<i>top</i>
rive	<i>bank</i>
île	<i>island</i>
digue	<i>dike</i>
filie	<i>girl, daughter</i>
ville	<i>city, town</i>
mille	<i>mile, thousand</i>

lime	<i>file</i>
triste	<i>sorrowful</i>
vice	<i>vice</i>
crime	<i>crime</i>
vivres	<i>vietuals</i>
cidre	<i>cider</i>
brique	<i>brick</i>
titre	<i>title</i>
Bible	<i>bible</i>
cigne	<i>swan</i>
digne	<i>worthy</i>
livre	<i>book</i>

59. *é—i.*

génie	<i>genius</i>
épi	<i>ear of corn</i>
dépit	<i>spite</i>
écrit	<i>he writes</i>
mépris	<i>contempt</i>
Brésil	<i>Brazil</i>
récif	<i>reef of rocks</i>

décrit	<i>he describes</i>
pays	<i>country</i>
zéphyr	<i>zephyr</i>
prédit	<i>foretold</i>
prévit	<i>he foresaw</i>
précis	<i>precise</i>
préfix	<i>prefixed</i>
rétif	<i>restive</i>

Dans ce lieu que la paix a choisi pour asile,
Tu jouiras des dons d'un ciel pur et tranquille.

Lévizac.

Leur vagues quelquefois nous portent sur leurs cimes,
Nous font rouler après dans de vastes abîmes,

Crébillon.

Quand le luxe en ses murs eut creusé tant d'abîmes,
Rome perdit les arts pour expier ses crimes.

Le Mierre.

Mais trop souvent la neige arrachée à leur cime,
Roule en bloc bondissant, court d'abîme en abîme,

Roucher.

Que sert à mon esprit de percer les abîmes
Des mystère les plus sublimes,
Et de lire dans l'avenir ?

Racine.

Non ; c'est un vain remède aux dégoûts de la vie.
C'est dans son propre cœur que le sage étudie.

Le Franc de Pompignan.

60. *i—é.*

pigmée	<i>pigmy</i>	filer	<i>to spin</i>
idée	<i>idea</i>	figuier	<i>fig tree</i>
cité	<i>city</i>	vivier	<i>fish pond</i>
pitié	<i>pity</i>	tirer	<i>to draw</i>
gibier	<i>game</i>	pilier	<i>pillar</i>
tisser	<i>to weave</i>	guinée	<i>guinea</i>

*Three Syllables.*61. *é—i—é.*

vérité	<i>truth</i>	épicer	<i>to spice</i>
négliger	<i>to neglect</i>	épicier	<i>grocer</i>
négligé	<i>neglected</i>	hériter	<i>to inherit</i>
équité	<i>equity</i>	mériter	<i>to deserve</i>
équiper	<i>to equip</i>	ériger	<i>to erect</i>
		déguisé	<i>disguised</i>

*Two Syllables.*62. *i—è.*

cyprès	<i>cypress</i>	piquet	<i>piquet</i>
filet	<i>fillet</i>	piquaient	<i>they stung</i>
filait	<i>he spun</i>	trichaient	<i>— cheated</i>
filaient	<i>they spun</i>	guidaient	<i>— guided</i>
trichait	<i>he cheated</i>	signaient	<i>— signed</i>
fixait	<i>he fixed</i>	disaient	<i>— said</i>
disait	<i>he said</i>	lisaient	<i>— read</i>
riaient	<i>he laughed</i>	riaient	<i>— laughed</i>
signait	<i>he signed</i>	minaient	<i>— undermined</i>
guidait	<i>he guided</i>	briquet	<i>steel</i>
brillait	<i>he shined</i>	gilet	<i>vest</i>
siflet	<i>whistle</i>	bidet	<i>pony</i>
siflait	<i>he whistled</i>	millet	<i>millet</i>
gibet	<i>gallows</i>	billet	<i>ticket</i>
filets	<i>nets</i>	discret	<i>discreet</i>

63. *è—i.*

perdit	<i>he lost</i>	servit	<i>he served</i>
permit	<i>— permitted</i>	ternit	<i>— tarnished</i>
peignit	<i>— painted</i>	teignit	<i>— dyed</i>
craignit	<i>— feared</i>	persil	<i>parsley</i>
plaignit	<i>— pitied</i>	perdrix	<i>partridge</i>
feignit	<i>— feigned</i>	merci	<i>mercy</i>

RECAPITULATION OF THE SOUNDS

a—an—e—é—è—i,

IN A SET OF NEW WORDS.

Three Syllables.

64. *Sounds intermixed.*

Trinité	<i>Trinity</i>	éclipse	<i>eclipse</i>
Virginie	<i>Virginia</i>	Espagne	<i>Spain</i>
signifie	<i>he signifies</i>	Egypte	<i>Egypt</i>
alchymie	<i>alchemy</i>	Cafferie	<i>Caffraria</i>
maladie	<i>disease</i>	Maryland	<i>Maryland</i>
signala	<i>he signalised</i>	arsenic	<i>arsenic</i>
barbarie	<i>barbarity</i>	évident	<i>evident</i>
dirigea	<i>he directed</i>	Afrique	<i>Africa</i>
liquida	<i>— liquidated</i>	matinée	<i>forenoon</i>
dissipa	<i>— dissipated</i>	visage	<i>face</i>
Nigritie	<i>Nigritia</i>	vinaigre	<i>vinegar</i>
Italie	<i>Italy</i>	silence	<i>silence</i>
liquidant	<i>liquidating</i>	tragique	<i>tragical</i>
j'amplifie	<i>I amplify</i>	sentiment,	<i>sentiment</i>
inique	<i>unjust</i>	bâtiment	<i>building</i>
liquide	<i>liquid</i>	fainéant	<i>lazy, idle</i>
retenir	<i>to retain</i>	esclave	<i>slave</i>
revenir	<i>to come again</i>	fabrique	<i>manufacture</i>
dignité	<i>dignity</i>	richement	<i>richly</i>
hérésie	<i>heresy</i>	épice	<i>spice</i>
lénitif	<i>lenitive</i>	épaissir	<i>to thicken</i>
élément	<i>element</i>	envahir	<i>to invade</i>
firmament	<i>sky</i>	amitié	<i>friendship</i>
		liberté	<i>liberty, freedom</i>

65. *Four Syllables.*

l'évangile	<i>the gospel</i>	Allemagne	<i>Germany</i>
aménité	<i>pleasantness</i>	Angleterre	<i>England</i>
témérité	<i>temerity</i>	magnétique	<i>magnetic</i>
félicité	<i>felicity</i>	hémisphère	<i>hemisphere</i>
virginité	<i>virginity</i>	Amérique	<i>America</i>
virilité	<i>manhood</i>	écarlate	<i>scarlet</i>
civilité	<i>civility</i>	magnétisme	<i>magnetism</i>
timidité	<i>timidity</i>	espérance	<i>hope</i>
hérédité	<i>heirship</i>	malignité	<i>malignity</i>

validité	<i>validity</i>	véridique	<i>veridical</i>
fertiliser	<i>to fertilise</i>	légitime	<i>legitimate</i>
fertilité	<i>fertility</i>	législatif	<i>legislative</i>
mendicité	<i>beggary</i>	perversité	<i>perversity</i>
négligemment	<i>negligently</i>	analyse	<i>analysis</i>
lisiblement	<i>legibly</i>	antiquité	<i>antiquity</i>
véritable	<i>genuine</i>	l'éternité	<i>the eternity</i>

66. *Five Syllables.*

évangéliste	<i>evangelist</i>	établissement	<i>establishment</i>
évangélique	<i>evangelical</i>	effectivement	<i>really</i>
appartenance	<i>appurtenance</i>	élémentaire	<i>elementary</i>
amphithéâtre	<i>amphitheatre</i>	électricité	<i>electricity</i>
repréhensible	<i>reprehensible</i>	analytique	<i>analytical</i>
respectivement	<i>respectively</i>	véritablement	<i>truly</i>
retentissement	<i>great sound</i>	fantastiquement	<i>fantastically</i>
rétablissement	<i>reestablishment</i>	admirablement	<i>admirably</i>
irrésistible	<i>irresistible</i>	sensibilité	<i>sensibility</i>
irrémissible	<i>irremissible</i>	mathématiques	<i>mathematics</i>
illégalité	<i>illegality</i>	nécessairement	<i>necessarily</i>
illégitime	<i>illegitimate</i>	fraternellement	<i>fraternally</i>

N. B.—Repeat the whole from the beginning of the first lesson.

Le bien de la fortune est un bien périssable ;
 Quand on bâtit sur elle, on bâtit sur le sable ;
 Plus on est élevé, plus on court de dangers :
 Les grands pins sont en butte aux coups de la tempête ;
 Et la rage des vents brise plutôt le faite
 Des maisons de nos rois, que les toits des bergers.

Racan.

LESSON IV.

SEVENTH SOUND.

67. o.—Bo, co, do, fo, go, lo, mo, no, po, ro, so, to, vo, xo, zo.—Ob, oc, od, of, og, ol, op, or, os, ot, ox.

Blo, clo, flo, glo, plo.—Bro, cro, dro, fro, gro, pro, tro, vro.—Cho, gno, quo, io.

WORDS HAVING THIS SOUND.

68. One Syllable.

corps	body	sors	go out
or	gold	mord	he bites
pot	pot	dort	he sleeps
os	bone	sort	he goes out
eau	water	sceau	seal
peau	skin	lot	lot
eaux	waters	chaud	hot, warm
peaux	skins	chaux	lime
nos	our	cors	horns
vos	your	taux	assize, rate
gros	big	vol	robbery, theft
trop	too much	nord	north
trot	trot	sot	fool
croc	hook	clos	closed
mot	word	dot	dowry
mors	horse-bit	blœc	block
fort	strong	roc	rock
bord	edge	choc	shock
tort	wrong	au }	to the, at the
veau	calf, veal	aux }	
sol	soil	sort	fate
soc	ploughshare	maux	evils
porc	pork	port	port
		mort	death

Two Syllables.

69. o—o.

propos	<i>discourses</i>
roseau	<i>reed</i>
poteau	<i>post, stake</i>
morceau	<i>bit, morsel, piece</i>
taureau	<i>bull</i>
copeaux	<i>chips</i>
cordeau	<i>line</i>
corbeau	<i>raven</i>

coraux	<i>corals</i>
Mogol	<i>Mogul</i>
côteau	<i>hillock</i>
coco	<i>cocoa</i>
porreau	<i>leek</i>
tonneau	<i>cask, tun</i>
Bordeaux	<i>Bordeaux</i>
bocaux	<i>jugs</i>
moraux	<i>moral</i>

RECAPITULATION OF THE WHOLE, IN A SET OF NEW WORDS.

o—i—è—é—e—an—a.

Two Syllables.

70. o—i.

Sophie	<i>Sophia</i>
polie	<i>polite</i>
logis	<i>dwelling</i>
momie	<i>mummy</i>
maudit	<i>he curses</i>
dormit	<i>— slept</i>
offrit	<i>— offered</i>
sortit	<i>— went out</i>
promit	<i>— promised</i>
mordit	<i>— bit</i>
copie	<i>— copies</i>

copient	<i>they copy</i>
commis	<i>clerk</i>
commit	<i>he committed</i>
grossit	<i>— increases</i>
polit	<i>— polishes</i>
folie	<i>folly</i>
hostie	<i>wafer</i>
moly	<i>moly</i>
mollir	<i>to soften</i>
offrir	<i>to offer</i>
obit	<i>obit</i>
profit	<i>profit</i>

La rime est nécessaire à nos jargons nouveaux,
Enfans demi-polis des Normands et des Goths.

Voltaire.

Dans ces heureux vallons, sur des riches coteaux,
J'ai senti le plaisir, je jouis du repos.

S. Lambert.

La chaleur qui s'étend sur un monde en repos,
A suspendu les jeux, les chants et les travaux :

Id.

Tantôt dans le courant ils trempent leurs rameaux,
Et tantôt leur racine embarrasse les flots,

de Lille.

Le cidre pétillant réveille les cerveaux.
Il fit naître les chants, le rire et les bons mots.

S. Lambert.

Celui qui met un frein à la fureur des flots,
Sait aussi des méchants arrêter les complots.

Racine.

profil	<i>profile</i>	tory	<i>tory</i>
proscrit	<i>outlaw</i>	jolie	<i>pretty</i>
rôtir	<i>to roast</i>	rosbif	<i>roast beef</i>
tordit	<i>he twisted</i>		

71. i—o.

dispos	<i>active</i>	niveau	<i>level</i>
gigot	<i>leg of mutton</i>	nigaud	<i>silly</i>
ciseaux	<i>scissors</i>	bigot	<i>hypocrite</i>
chicot	<i>stump</i>	pivot	<i>pivot</i>
sirop	<i>syrup</i>	primo	<i>first</i>
cristaux	<i>cristals</i>	tricot	<i>cudgel</i>
signaux	<i>signals</i>	tribord	<i>starboard</i>
minot	<i>three bushels</i>	rivaux	<i>rivals</i>

72. o—è.

object	<i>object</i>	mordait	<i>he bit</i>
forêt	<i>forest</i>	connaît	<i>— knows</i>
procès	<i>lawsuit</i>	forgeait	<i>— forged</i>
portrait	<i>portrait</i>	fauchait	<i>— mowed</i>
cotret	<i>cotret</i>	forfait	<i>crime</i>
promets	<i>I promise</i>	coffret	<i>little chest</i>
promet	<i>he promises</i>	collet	<i>collar</i>
portait	<i>— carried</i>	mortel	<i>mortal</i>
choquait	<i>— offended</i>	autel	<i>altar</i>
volait	<i>— flew</i>	progrès	<i>progress</i>

73. è—o.

berceau	<i>cradle</i>	cerveau	<i>the brain</i>
terreau	<i>mould</i>	bestiaux	<i>cattle</i>
perdreau	<i>young partridge</i>	vaisseaux	<i>vessels</i>
cerceau	<i>hoop</i>	faisceau	<i>bundle</i>
cerneau	<i>kernel</i>	très-beau	<i>very fine</i>

Le lion plus terrible à l'ombre *des forêts*,
 Dans un antre sanglant médite *ses forfaits*.

S. Lambert.

Il n'était point de ces fiers *perroquets*
 Que l'air du siècle a rendus trop *coquets*,

Gresset.

74. é—o.

dévoť	<i>devout</i>	trésor	<i>treasure</i>
dépot	<i>deposit</i>	légaux	<i>legal</i>
défaut	<i>defect</i>	tréteau	<i>trestle</i>
réseau	<i>net work</i>	étau	<i>stall, vice</i>
réchaud	<i>chafing dish</i>	zéro	<i>zero</i>
métaux	<i>metals</i>	gémeaux	<i>gemini</i>
égaux	<i>equal</i>	héros	<i>hero</i>

75. o.—é.

offrez	<i>offer (ye)</i>	clocher	<i>steeple</i>
côté	<i>side</i>	collier	<i>necklace</i>
Protée	<i>Proteus</i>	flotter	<i>to float</i>
rocher	<i>rock</i>	mortier	<i>mortar</i>
porter	<i>to carry</i>	loger	<i>to lodge</i>
former	<i>to form</i>	grogner	<i>to grunt</i>
fossé	<i>ditch</i>	potée	<i>potful</i>
chaussée	<i>causeway</i>	forcez	<i>force (ye)</i>
		donnez	<i>give (ye)</i>

76. e—o.

repos	<i>rest</i>	retors	<i>twisted</i>
chevaux	<i>horses</i>	dehors	<i>out</i>
remords	<i>remorse</i>	levraut	<i>leveret</i>
chevreau	<i>kid</i>	redors	<i>sleep again</i>
bedeau	<i>beadle</i>	sors	<i>I go out</i>
grelot	<i>little bell</i>	tords	<i>I twist</i>

77. o—e.

homme	<i>man</i>	drogues	<i>drugs</i>
pauvre	<i>poor</i>	coffre	<i>coffer</i>
cause	<i>cause</i>	fiole	<i>vial</i>
coque	<i>egg-shell</i>	tome	<i>volume</i>
rose	<i>rose</i>	jaune	<i>yellow</i>
dogme	<i>dogma</i>	orge	<i>barley</i>
chose	<i>thing</i>	prose	<i>prose</i>
côte	<i>rib, coast</i>	taupe	<i>mole</i>
dogue	<i>mastiff</i>	pioche	<i>mattock</i>
poche	<i>pocket</i>	pose	<i>he lays</i>
saule	<i>willow</i>	posent	<i>they lay</i>
mode	<i>fashion</i>	sauce	<i>sauce</i>

force	<i>strength</i>	notre	<i>our</i>
golfe	<i>gulf</i>	globe	<i>globe</i>
drôle	<i>droll</i>	ordre	<i>order</i>

78. *an—o.*

manteau	<i>cloak</i>	m'endors	<i>I fall asleep</i>
sanglot	<i>sob</i>	s'endort	<i>he falls asleep</i>
flambeau	<i>flambeau</i>	bandeau	<i>veil</i>
lambeaux	<i>rags</i>	manchot	<i>maimed</i>
enclos	<i>enclosure</i>	tantôt	<i>sometimes</i>

79. *o—an.*

donnant	<i>giving</i>	mordant	<i>biting</i>
autant	<i>as much</i>	portant	<i>carrying</i>
comment	<i>how</i>	dormant	<i>sleeping</i>
gros temps	<i>foul weather</i>	volant	<i>flying</i>
grognant	<i>grunting</i>	volant	<i>voting</i>
trottant	<i>trotting</i>	torrent	<i>torrent</i>
violent	<i>violent</i>	tonnant	<i>thundering</i>
miaulant	<i>mewing</i>	offrant	<i>offering</i>
sortant	<i>going out</i>	optant	<i>choosing</i>

De qui veut-on parler ? dis-le moi si tu *oses*.

Ce n'est qu'au parlement que sont ces grandes *causes*.

Boursault.

Mais vous, qui raffinez sur les écrits *des autres*,

De quel œil pensez-vous qu'on regarde *les vôtres* ?

Boileau.

Naguère *encor*, toi qui vivais *d'aumônes*,

Achète au poids et sceptres et couronnes.

Béranger.

Son ame, hélas ! trop tôt prenant l'*essor*,

Tel un fruit mûr qu'un jeune enfant *dérobe*

Nous est ravie. Un ange aux ailes *d'or*

L'emporte au ciel dans le pan de sa *robe*.

Id.

Ninive tremble sur son *trône*;

D'Ecbatane et de *Babylone*

Les murs frémissent de terreur.

Le. F. de Pompignan.

Mais c'en est fait, on embarque le *drôle*,

Jusqu'à présent *modeste* en sa *parole* :

Gresset.

Banissons l'affreuse *Bellone*

De l'innocence des *repas* :

Les *Satyres*, *Bacchus*, et *Faune*

Détestent l'*horreur* des combats. *J. B. Rousseau.*

80. *a—o.*

agneau	<i>lamb</i>
travaux	<i>works</i>
accord	<i>agreement</i>
plateau	<i>tea-board</i>
tableau	<i>picture</i>
chapeau	<i>hat</i>
gâteau	<i>cake</i>
cadeau	<i>present</i>
marteau	<i>hammer</i>
carreau	<i>pane</i>
canot	<i>canoe</i>
canaux	<i>canals</i>

chameau	<i>camel</i>
galop	<i>gallop</i>
château	<i>castle</i>
pavot	<i>poppy</i>
rapport	<i>report</i>
cachot	<i>dungeon</i>
major	<i>major</i>
rameau	<i>bough</i>
rabot	<i>plane</i>
cahot	<i>jolt</i>
ballot	<i>bale</i>
bateau	<i>boat</i>
drapeau	<i>flag</i>

81. *o—a*

moral	<i>moral</i>
oral	<i>oral</i>
corail	<i>coral</i>
vocal	<i>vocal</i>
portail	<i>gate</i>
bocal	<i>jug</i>
aura	<i>he will have</i>
donna	<i>— gave</i>
porta	<i>— carried</i>

saura	<i>he will know</i>
mordra	<i>— — bite</i>
m'aura	<i>— shall have</i> <i>me</i>
força	<i>— forced</i>
lorgna	<i>— leered</i>
vota	<i>— voted</i>
vola	<i>— flew</i>
total	<i>total</i>

RECAPITULATION IN A SELECTION OF NEW WORDS OF THREE,
FOUR, AND FIVE SYLLABLES, PROMISCUOUSLY.

a—an—e—é—è—i—o.

82. *Sounds intermixed.*

moralité	<i>morality</i>
philosophie	<i>philosophy</i>
théologie	<i>theology</i>
moraliste	<i>moralist</i>
honnêteté	<i>honesty</i>
probité	<i>probity</i>
hypothèque	<i>mortgage</i>
ignorant	<i>ignorant</i>
ordinaire	<i>ordinary</i>
ordonnance	<i>ordinance</i>
oriental	<i>eastern</i>
amiral	<i>admiral</i>
amiraux	<i>admirals</i>

généraux	<i>generals</i>
patriotisme	<i>patriotism</i>
modestie	<i>modesty</i>
géométrie	<i>geometry</i>
géographie	<i>geography</i>
guimauve	<i>marsh mallow</i>
sauvage	<i>savage</i>
hommage	<i>homage</i>
hôpital	<i>hospital</i>
hôpitaux	<i>hospitals</i>
méthodique-	
ment	<i>methodically</i>
promenade	<i>promenade</i>
capitaux	<i>capitals</i>

authentique	<i>authentic</i>	honorable	<i>honourable</i>
diplomatique	<i>diplomatical</i>	quiproquo	<i>blunder</i>
démocratique	<i>democratical</i>	générosité	<i>generosity</i>

EIGHTH SOUND.

83. On, bon, con, don, fon, gon, jon, hon, lon, mon, non, pon,
ron, son, ton, von, xon, zon.

Blon, clon, flon, glon, plon.—Bron, cron, dron, fron, gron,
pron, tron, vron.—Chon, gnon, guon, quon, ion, yon.

84. WORDS HAVING THIS SOUND.

One Syllable.

on	<i>one, people</i>	fond	<i>bottom</i>
bon	<i>good</i>	non	<i>no</i>
bond	<i>bound</i>	nom	<i>name</i>
mon	<i>my</i>	pont	<i>bridge</i>
ton	<i>thy</i>	front	<i>forehead</i>
son	<i>his, her, its</i>	plomb	<i>lead</i>
don	<i>gift</i>	gond	<i>hinge</i>
dont	<i>of which, etc.</i>	jonc	<i>rush</i>
done	<i>therefore</i>	tronc	<i>trunk</i>
long	<i>long</i>		

Two Syllables.

85. *on—on.*

dondon	<i>plump jolly</i>	montrons	<i>let us show</i>
	<i>woman</i>	fronton	<i>pediment</i>
donjon	<i>turret</i>	bonbons	<i>dainties</i>
contons	<i>let us relate</i>	bondon	<i>bung</i>
comptons	<i>count</i>	pompon	<i>trinket</i>
songeons	<i>think</i>	ponton	<i>ponton</i>
plongeons	<i>dive</i>	trongon	<i>stump</i>
rompons	<i>break</i>	sondons	<i>let us sound</i>
montons	<i>go up</i>	grondons	<i>scold</i>

Là tout plait à nos yeux, le côteau, le vallon,
Et la belle Arcadie a mérité son nom.

de Lille.

Recevez ces frivoles sons
Au charmant pays des pompons.

Voltaire.

A des maîtres divers Alcée, Anacréon,
Prêtèrent leur génie, et leur gloire et leur nom.

F. de Neufchateau.

A NEW SELECTION OF WORDS, IN WHICH THE FIRST SEVEN SOUNDS
ARE SUCCESSIVELY COMBINED WITH THE EIGHTH SOUND.

a—an—e—é—è—i—o—on.

Two Syllables.

86. *a—on.*

Caton	<i>Cato</i>	marchons	<i>let us march</i>
vallon	<i>dale</i>	marquons	<i>— mark</i>
gazon	<i>turf</i>	galon	<i>galoon</i>
balcon	<i>balcony</i>	taillons	<i>let us cut</i>
canon	<i>cannon</i>	jalon	<i>pole, stake</i>
magon	<i>mason</i>	jargon	<i>jargon</i>
bâton	<i>stick</i>	lavons	<i>let us wash</i>
gargon	<i>boy</i>	raton	<i>small rat</i>
savon	<i>soap</i>	parlons	<i>let us speak</i>
salon	<i>parlour</i>	dragon	<i>dragoon</i>
glagon	<i>piece of ice</i>	nageons	<i>let us swim</i>
allons	<i>let us go</i>	Platon	<i>Plato</i>

87. *on—α.*

combat	<i>combat</i>	pompa	<i>he pumped</i>
monta	<i>he went up</i>	plongea	<i>— dived</i>
montra	<i>— shewed</i>	rompra	<i>— will break</i>
fonda	<i>— founded</i>	tomba	<i>— fell</i>
compta	<i>— counted</i>	tondra	<i>— will shear</i>
conta	<i>— related</i>	songea	<i>— thought</i>
plomba	<i>— leaded</i>	frontal	<i>frontlet</i>
gronda	<i>— scolded</i>	compas	<i>compasses</i>
trompa	<i>— deceived</i>	contract	<i>contract</i>

88. *an—on.*

champion	<i>champion</i>	mangeons	<i>let us eat</i>
chanson	<i>song</i>	pensons	<i>— think</i>
menton	<i>chin</i>	plantons	<i>— plant</i>
chantons	<i>let us sing</i>	changeons	<i>— exchange</i>
vendons	<i>— sell</i>	rendons	<i>— render</i>
campons	<i>— encamp</i>	pendons	<i>— hang</i>
langons	<i>— launch</i>	pension	<i>pension</i>
sentons	<i>— feel</i>	lampion	<i>small lamp</i>
		jambon	<i>ham</i>

89. *on—an.*

fondant	<i>melting</i>	contant	<i>relating</i>
tombant	<i>falling</i>	comptant	<i>counting</i>
rompant	<i>breaking</i>	plongéant	<i>diving</i>
sondant	<i>sounding</i>	montant	<i>ascending</i>
trompant	<i>cheating</i>	son sang	<i>his blood</i>

90. *on—e.*

monde	<i>world</i>	comptent	<i>they count</i>
conte	<i>tale</i>	montrent	<i>— show</i>
comte	<i>earl</i>	fondent	<i>— found</i>
compte	<i>account</i>	montre	<i>watch</i>
conte	<i>he relates,</i>	contre	<i>against</i>
compte	<i>— counts</i>	fonte	<i>cast iron</i>
montre	<i>— shows</i>	fronde	<i>sling</i>
fonde	<i>— founds</i>	onde	<i>wave</i>
content	<i>they relate</i>	tombe	<i>tomb</i>

91. *e—on.*

leçon	<i>lesson</i>	renom	<i>renown</i>
melon	<i>melon</i>	(nous)* ferons	<i>we will do,</i> <i>make</i>
selon	<i>according to</i>	pelons	<i>we peel</i>
guenon	<i>ape</i>	pesons	<i>— weigh</i>
frelon	<i>hornet</i>	jétons	<i>— throw</i>
prenons	<i>let us take</i>	venons	<i>— come</i>
menons	<i>— lead</i>	devons	<i>— owe</i>
levons	<i>— raise</i>	devions	<i>— owed</i>
fesons	<i>— do, make</i>	devrons	<i>— shall owe</i>
tenons	<i>— hold</i>	second	<i>second</i>

92. *on—é.*

bonté	<i>kindness</i>	conté	<i>related</i>
comté	<i>county</i>	monter	<i>to go up</i>
		compté	<i>counted</i>

Mais le plaisir s'envole, et passe comme une ombre ;
Nos chagrins, nos regrets, nos pertes sont sans nombre

Voltaire.

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde :
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

La Fontaine.

* In the following exercises, the pronoun *nous*, will be omitted.

montée	<i>ascent</i>	plongez	<i>you dive</i>
montrer	<i>to show</i>	comptez	<i>— count</i>
ondée	<i>shower</i>	montez	<i>— go up</i>
gronder	<i>to scold</i>	fondez	<i>— melt</i>
gro dai	<i>I scolded</i>	rompez	<i>— break</i>
montai	<i>— went up</i>	trompiez	<i>— deceived</i>
comptai	<i>— counted</i>	montiez	<i>— were going up</i>
plongeai	<i>— dived</i>	pompier	<i>fireman</i>
montrai	<i>— showed</i>	pompier s	<i>firemen</i>
montrez	<i>you show</i>		

93. *é—on.*

péchons	<i>we sin</i>	piéton	<i>walker</i>
héron	<i>heron</i>	réponds	<i>I answer</i>
région	<i>region</i>	créons	<i>let us create</i>
légion	<i>legion</i>	régions	<i>— rule</i>

94. *on—è-*

congrès	<i>congress</i>	fondait	<i>he melled</i>
trompait	<i>he deceived</i>	ronflait	<i>— snored</i>
comptait	<i>he counted</i>	rongeait	<i>— gnawed</i>
contait	<i>— related</i>	sondait	<i>— sounded</i>
montait	<i>— was going up</i>	tombaient	<i>they fell</i>
montrait	<i>— showed</i>	plombaient	<i>— leaded</i>

95. *è—on.*

raison	<i>reason</i>	peignons	<i>let us paint</i>
maison	<i>house</i>	plaignons	<i>— pity</i>
sermon	<i>sermon</i>	paissions	<i>— graze</i>
saison	<i>season</i>	perdons	<i>— lose</i>
mêlons	<i>let us mix</i>	plaisons	<i>— please</i>
pêchons	<i>— fish</i>	fermons	<i>— shut</i>
prêtons	<i>— lend</i>	craignons	<i>— fear</i>
servons	<i>— serve</i>	versions	<i>— pour</i>
cherchons	<i>— seek</i>	quêtons	<i>— collect</i>
		restons	<i>— stay</i>

96. *i—on.*

minon	<i>puss</i>	frisson	<i>shivering</i>
citron	<i>lemon</i>	linon	<i>lawn</i>
sillon	<i>ridge</i>	bichon	<i>lap dog</i>
prison	<i>prison</i>	griffon	<i>griffin</i>
		grillon	<i>cricket</i>

fripon	<i>knave</i>	signons	<i>let us sign</i>
pigeon	<i>pigeon</i>	sifflons	— <i>whistle</i>
chiffon	<i>rag</i>	vivons	— <i>live</i>
guidon	<i>guidon</i>	disons	— <i>say</i>
million	<i>million</i>	mignon	<i>darling</i>
lisons	<i>let us read</i>		

97. o—on.

cochon	<i>hog, pig</i>	sortons	<i>let us go out</i>
saumon	<i>salmon</i>	dormons	— <i>sleep</i>
coton	<i>cotton</i>	logeons	— <i>lodge</i>
violon	<i>violin</i>	portons	— <i>carry</i>
chaussons	<i>socks</i>	frottons	— <i>rub</i>
ognon	<i>onion</i>	Boston	<i>Boston</i>
scorpion	<i>scorpion</i>	sauvons	<i>let us save</i>
offrons	<i>let us offer</i>	grognons	— <i>growl</i>
donnons	— <i>give</i>	poltron	<i>coward</i>

RECAPITULATION OF THE WHOLE.

New words of three, four, five, and six Syllables.

98. Promiscuously.

perfectionne- ment	<i>improvement</i>	magnanimité	<i>magnanimity</i>
réci-pro-que	<i>reciprocal</i>	digestion	<i>digestion</i>
recommenda- tion	<i>recommendation</i>	conquérant	<i>conqueror</i>
récréation	<i>recreation</i>	quiconque	<i>whosoever</i>
démonstratif	<i>demonstrative</i>	constellation	<i>constellation</i>
rosignol	<i>nightingale</i>	conformité	<i>conformity</i>
reparaître	<i>to appear again</i>	abondance	<i>plenty</i>
		oreille	<i>ear</i>
		abeille	<i>bee</i>
		papillon	<i>butterfly</i>
		confiance	<i>confidence</i>
		débordement	<i>overflow</i>

Le plaisir soudain lui répond :

La joie est toujours sur mon front.

 Comme vous je suis roi du monde,
 Mais mon sceptre n'est pas de plomb,
 Je rends la nature féconde.

Rivarol.

Le rigoureux janvier ramenant l'aquilon,

Détruit tous les trésors qu'attendait le sénon.

Fontanes.

personne	<i>person</i>	préparez	<i>you prepare</i>
historique	<i>historical</i>	relirez	— <i>will read</i>
promptement	<i>quickly</i>		<i>again</i>
quarantième	<i>fortieth</i>	relierez	— — <i>bind</i>
quatorzième	<i>fourteenth</i>	réparerez	— — <i>repair</i>
treizième	<i>thirteenth</i>	réparez	— <i>repair</i>
onzième	<i>eleventh</i>	montrerez	— <i>will show</i>
dixième	<i>tenth</i>	parleriez	— <i>would</i>
sixième	<i>sixth</i>		<i>speak</i>
centième	<i>hundredth</i>	entrerez	— <i>will enter</i>
verticalement	<i>vertically</i>	comparez	— <i>compare</i>
mercredi	<i>wednesday</i>	comparerez	— <i>will com-</i>
vendredi	<i>friday</i>		<i>pare</i>
querelle	<i>quarrel</i>	compareriez	— <i>would com-</i>
poésie	<i>poetry</i>		<i>pare</i>
poète	<i>poet</i>	compariez	— <i>were com-</i>
plausibilité	<i>plausibility</i>		<i>paring</i>
parallélogram-	<i>[gram</i>	ambition	<i>ambition</i>
me	<i>parallelo-</i>	génération	<i>generation</i>
diamètre	<i>diameter</i>	protestation	<i>protestation</i>
jardinier	<i>gardener</i>	oraison	<i>oration</i>
répétition	<i>repetition</i>	Cicéron	<i>Cicero</i>
chronique	<i>chronicle</i>	Diogène	<i>Diogenes</i>
chronologie	<i>chronology</i>	travaillons	<i>let us work</i>
respecterez	<i>you will re-</i>	constamment	<i>constantly</i>
	<i>spect</i>	observons	<i>let us observe</i>
aimerez	— — <i>love</i>	admirons	— — <i>admire</i>
comprendrez	— — <i>under-</i>	chérissons	— — <i>cherish</i>
	<i>stand</i>	providence	<i>providence</i>
honorez	— <i>honour</i>	religion	<i>religion</i>
honorez	— <i>will honour</i>	Divinité	<i>Deity</i>
préparerez	— — <i>prepare</i>		

Tout annonce d'un Dieu l'éternelle existence;
On ne peut le comprendre, on ne peut l'ignorer:
La voix de l'univers annonce sa puissance
Et la voix de nos cœurs dit qu'il faut l'adorer.

Voltaire.

Loin de rien décider sur cet Etre suprême,
Gardons, en l'adorant, un silence profond:
Sa nature est immense, et l'esprit s'y confond.
Pour savoir ce qu'il est, il faut être lui-même.

Id.

LESSON V.

NINTH SOUND.

99. *eu*. Ben, ceu, deu, feu, geu, jeu, heu, leu, meu, neu, peu, reu, seu, teu, veu, xeu.—Euf, eur.
Bleu, cleu, fleu, gleu, pleu.—Breu, creu, dreu, freu, greu, preu, treu, vreü.—Cheu, gneu, gueu, queu, ieu, yeu.

WORDS HAVING THE SOUND (*eu, ieu, yeu.*)

100. One Syllable.

DIEU	<i>God</i>	jeu	<i>game</i>
mieux	<i>better</i>	bleu	<i>blue</i>
lieu	<i>place</i>	deux	<i>two</i>
feu	<i>fire</i>	eux	<i>they, them</i>
peu	<i>little, few</i>	ceux	<i>those</i>

L'univers ébranlé s'épouvante. Le *dieu*
De Rhodope et d'Athos réduit la cime en *feu*.

de Lille.

Revêtu de lambeaux, tout pâle, mais son *œil*
Conservait sous la cendre encor le même *orgueil*.

Racine.

Dans ces sombres parvis marche en baissant son *œil*,
A ce signal s'arrête, et lit sur un *cercueil*.

Fontanes,

La pénitence veille à côté d'un *cercueil*;
Il entre déguisé sous les voiles du *deuil*;

Id.

Je sais que vos appas vous suivent en tous *lieux*;
Mais votre *cœur* retient *ceux* qu'attirent vos *yeux*:

Molière.

J'aime et des sombres buis le lugubre coup d'*œil*,
Et de ces noirs sapins le vénérable *deuil*.

de Lille,

Là, dès qu'un vent légers fait frémir le *feuillage*,
Aussi tremblant que lui, le timide *chevreuil*
Fuit, plus prompt que l'éclair, plus rapide que l'*œil*.

Id.

La morale uniforme en tout temps, en tout *lieu*,
A des siècles sans fin parle au nom de ce *Dieu*.

Voltaire,

gueux	<i>beggar</i>	chœur	<i>choir, chorus</i>
fleur	<i>flower</i>	pleurs	<i>tears</i>
leur	<i>their</i>	mœurs	<i>manners</i>
sœur	<i>sister</i>	meurt	<i>he dies</i>
vieux	<i>old</i>	pleut	<i>it rains</i>
yeux	<i>eyes</i>	veut	<i>he is willing</i>
neuf	<i>nine</i>	peut	<i>— can, may</i>
œuf	<i>egg</i>	meut	<i>— moves</i>
bœuf	<i>ox, beef</i>	meurs	<i>I die</i>
creux	<i>hollow</i>	veux	<i>I will</i>
vœu	<i>vow</i>	œil	<i>eye</i>
veuf	<i>widower</i>	seuil	<i>threshold</i>
nœud	<i>knot, tie</i>	pieu	<i>stake</i>
queue	<i>tail, rear, etc.</i>	pieux	<i>stakes</i>
peur	<i>fear</i>	Cieux	<i>heavens</i>
cœur	<i>heart</i>		

A NEW ARRANGEMENT OF WORDS,

Exhibiting the sound *eu*, accompanied by the sounds

*a—an—e—é—è—i—o—on—*alternately.

*Two Syllables.*101. *a—eu.*

farceur	<i>buffoon</i>	tailleur	<i>tailor</i>
flatteur	<i>flatterer</i>	aqueux	<i>watery</i>
aveu	<i>confession</i>	brasseur	<i>brewer</i>
acteur	<i>actor</i>	clameur	<i>clamour</i>
ardeur	<i>ardour</i>	vapeur	<i>steam</i>
affreux	<i>dreadful</i>	chasseur	<i>hunter</i>
malheur	<i>misfortune</i>	faveur	<i>favour</i>
chaleur	<i>heat</i>	parleur	<i>talker</i>
facteur	<i>postman</i>	tanneur	<i>tanner</i>
nageur	<i>swimmer</i>	largeur	<i>breadth</i>
valeur	<i>value, valour</i>	cagneux	<i>bow legged</i>
aïeul	<i>grandfather</i>	adieu	<i>adieu</i>
aïeux	<i>forefathers</i>	fameux	<i>famous</i>
ailleurs	<i>elsewhere</i>	fâcheux	<i>grievous</i>
d'ailleurs	<i>besides</i>	phraseurs	<i>phrase-ma-</i>
bailleur	<i>lessor</i>		<i>kers</i>

102. *an—eu.*

candeur	<i>candour</i>
ampleur	<i>fulness</i>
venteux	<i>windy</i>
vendeur	<i>seller</i>
vengeur	<i>avenger</i>
senteurs	<i>perfumes</i>
mangeur	<i>eater</i>
chanteur	<i>singer</i>
changeur	<i>broker</i>

fangeux	<i>muddy</i>
chanceux	<i>lucky</i>
chancreux	<i>cancerous</i>
censeur	<i>censor</i>
danseur	<i>dancer</i>
menteur	<i>liar</i>
lenteur	<i>slowness</i>
langueur	<i>languor</i>
grandeur	<i>greatness</i>

 103. *eu—e.*

jeune	<i>young</i>
veuve	<i>widow</i>
seule	<i>alone</i>
pleures	<i>thou weepst</i>
heures	<i>hours</i>
œuvres	<i>works</i>
neutres	<i>neutral</i>
fleuves	<i>great rivers</i>
gueule	<i>a beast's mouth</i>
feuille	<i>leaf</i>

meuble	<i>he furnishes</i>
meublent	<i>they furnish</i>
meubles	<i>furniture</i>
peuvent	<i>they can</i>
meurent	<i>— die</i>
veulent	<i>— wish</i>
(qu'il) meure	<i>he may die</i>
meurtre	<i>manslaughter</i>
preuve	<i>proof</i>
peuple	<i>people</i>
beurre	<i>butter</i>

 104. *e—eu.*

neveu	<i>nephew</i>
peseur	<i>weigher</i>

meneur	<i>leader</i>
cheveu	<i>hair</i>
chevreuil	<i>roe buck</i>

 105. *é—eu.*

pécheur	<i>sinner</i>
séreux	<i>serous</i>
sérieux	<i>serious</i>
hébreu	<i>hebrew</i>
lépreux	<i>leprous</i>

régleur	<i>ruler of books</i>
précieux	<i>precious</i>
fiévreux	<i>feverish</i>
rhéteur	<i>rhetorician</i>
préteur	<i>pretor</i>

Dieu repose en lui-même, et vêtu de *splendeur*,
Sans bornes, est rempli de sa propre *grandeur*.

J. Chapelain.

106. eu—é.

meunier	<i>miller</i>	beurrez	<i>you butter</i>
meurtrier	<i>murderer</i>	beugler	<i>to bellow</i>
pleurer	<i>to weep</i>	beurrier	<i>butter-seller</i>
pleurai	<i>I wept</i>	gueulée	<i>huge mouthful</i>
pleurez	<i>you weep</i>	gueuler	<i>to bawl</i>
pleuriez	<i>you were weeping</i>	gueuser	<i>to beg</i>
beurrée	<i>bread and butter</i>	peupler	<i>to people</i>
beurrer	<i>to butter</i>	meubler	<i>to furnish</i>

107. è—eu.

pêcheur	<i>fisherman</i>	herbeux	<i>herbous</i>
erreur	<i>error</i>	aigreur	<i>sourness</i>
rêveur	<i>thoughtful</i>	essieu	<i>axle-tree</i>
lecteur	<i>reader</i>	meilleur	<i>better</i>
nerveux	<i>nervous</i>	messieurs	<i>sirs</i>
graisseux	<i>greasy</i>	frayeur	<i>fright</i>
ferveur	<i>fervour</i>	seigneur	<i>Lord</i>

108. eu—è.

creuset	<i>crucible</i>	gueulait	<i>he bawled</i>
pleuvait	<i>it was raining</i>	creusait	<i>— digged</i>
pleuvrait	<i>it would rain</i>	peuplait	<i>— peopled</i>
pleurait	<i>he wept</i>	feuille	<i>leaf of a book</i>
jeûnait	<i>— fasted</i>	fleuret	<i>foil</i>
heurtait	<i>— knocked</i>	œillet	<i>pink</i>

109. i—eu.

hideux	<i>hideous</i>	mineur	<i>miner</i>
diseur	<i>teller</i>	ligueux	<i>woody</i>
ligueur	<i>leaguer</i>	rigueur	<i>rigour</i>
limeur	<i>filer</i>	rimeur	<i>rhymers</i>
liqueur	<i>liquor</i>	piqueur	<i>overseer</i>
licteur	<i>lictor</i>	tricheur	<i>cheat</i>
tireur	<i>shooter</i>	frileux	<i>chilly</i>
		milieu	<i>middle</i>

110. eu—i.

jeudi	<i>Thursday</i>	fleuri	} <i>flourished</i>
fleurir	<i>to blossom</i>	fleurie	
meurtrir	<i>to bruise</i>	fleurit	<i>it blossoms</i>
		meurtre	<i>he bruises</i>

111. o—eu.

honneur	<i>honour</i>
horreur	<i>horror</i>
monsieur	<i>sir</i>
odeur	<i>smell</i>
hauteur	<i>height</i>
auteur	<i>author</i>
frotteur	<i>rubber</i>
grosseur	<i>bigness</i>
osseux	<i>bony</i>
porteur	<i>bearer</i>
jaugeur	<i>gager</i>
poreux	<i>porous</i>
tordeur	<i>twister</i>
faucheur	<i>mower</i>

grogneur	<i>grumbler</i>
fauteuil	<i>armchair</i>
prôneur	<i>boaster</i>
rôdeur	<i>rambler</i>
rogneur	<i>clipper</i>
moteur	<i>mover</i>
rocheux	<i>rocky</i>
rogneux	<i>scabby</i>
chauffeur	<i>warmer</i>
donneur	<i>giver</i>
sonneur	<i>ringer</i>
voleur	<i>robber</i>
trotteur	<i>trotter</i>
Sauveur	<i>Saviour</i>

112. on—eu.

honteux	<i>shameful</i>
conteur	<i>teller</i>
ronfleur	<i>snorer</i>
tondeur	<i>shearer</i>
fondeur	<i>founder</i>
fongueux	<i>fungus</i>
jongleur	<i>juggler</i>
rondeur	<i>roundness</i>

songeur	<i>dreamer</i>
frondeur	<i>slinger</i>
pompeux	<i>pompous</i>
trompeur	<i>deceitful</i>
grondeur	<i>scolding</i>
longueur	<i>length</i>
nombreux	<i>numerous</i>
plongeur	<i>diver</i>

Fortune, o redoutable reine !
 Tu places les humains au trône ou sur l'écueil ;
 Tu trompes le bonheur, l'espérance et l'orgueil,
 Et l'on voit se changer, à ta voix souveraine,
 La faiblesse en puissance et le triomphe en deuil.

La Harpe.

D'une doctrine impie abjurez les erreurs ;
 Ouvrez à la sagesse et vos yeux et vos cœurs ;
 De l'Etre souverain c'est la fille éternelle :
 Hommes simples, mais purs, vous êtes faits pour elle.

Le F. de P.

WORDS COMPOSED OF THREE OR FOUR SYLLABLES, CONTAINING
THE NINE SOUNDS

a—an—e—é—è—i—o—on—eu.

113. *Promiscuously.*

généreux	<i>generous</i>	orgueilleux	<i>proud</i>
amateur	<i>amateur</i>	offenseur	<i>offender</i>
observateur	<i>observer</i>	merveilleux	<i>wonderful</i>
dangereux	<i>dangerous</i>	paresseux	<i>idle, lazy</i>
heureusement	<i>fortunately</i>	moniteur	<i>monitor</i>
malheureux	<i>unhappy</i>	navigateur	<i>navigator</i>
dédaigneux	<i>disdainful</i>	mystérieux	<i>mysterious</i>
défenseur	<i>defender</i>	fleurira	<i>it will blossom</i>
pompeusement	<i>stately</i>	fleurissait	<i>it was blossom-</i>
refleurir	<i>to flourish</i>		<i>ing</i>
	<i>again</i>	meurtrissons	<i>let us bruise,</i>
réformateur	<i>reformer</i>	déshonneur	<i>dishonour</i>
quarante-deux	<i>forty-two</i>	compositeur	<i>composer</i>
trente-deux	<i>thirty-two</i>	successeur	<i>successor</i>
testateur	<i>testator</i>	périlleux	<i>dangerous</i>
jeunesse	<i>youth</i>	facétieux	<i>facetious</i>
liquoreux	<i>luscious</i>	onéreux	<i>onerous</i>
malicieux	<i>mischievous</i>	générateur	<i>generating</i>
matineux	<i>early riser</i>	gladiateur	<i>gladiator</i>
remuebler	<i>to new furnish</i>	finisseur	<i>finisher</i>
raisonneur	<i>reasoner</i>	flatteusement	<i>flatteringly</i>
empereur	<i>emperor</i>	fleuriste	<i>florist</i>
empeseur	<i>starcher</i>	fastidieux	<i>tiresome</i>
épaisseur	<i>thickness</i>	euphonie	<i>euphony</i>
sablonneux	<i>sandy</i>	ameublement	<i>furniture</i>
laveuse	} <i>washerwoman</i>	meunière	<i>miller's wife</i>
blanchisseuse		polisseur	<i>polisher</i>
montagneux	<i>mountainous</i>	véneux	<i>venomous</i>
orageux	<i>stormy</i>	colporteur	<i>hawker</i>
opprimeur	<i>oppressor</i>	collecteur	<i>collector</i>
		officieux	<i>obliging, kind</i>

Je te salue, ame du monde,
Sacré soleil, astre de feu,
De tous les biens source féconde,
Soleil, image de mon Dieu !
Aux globes qui, dans leur carrière,

Rendent hommage à ta lumière,
Annonce Dieu par ta splendeur :
Règne à jamais sur ses ouvrages,
Triomphe, entretiens tous les âges
De son éternelle grandeur.
Malfilâtre.

TENTH SOUND.

114. *u.* Bu, cu, du, fu, gu, ju, hu, lu, mu, nu, pu, ru, su, tu, vu, xu, zu.—Ub, uc, ud, uf, ug, ul, up, ur, us, ut, ux.
 Blu, clu, flu, glu, plu.—Bru, cru, dru, fru, gru, pru, tru, vru.
 Chu, gnu, quu, qû, ui.

EXERCISES ON WORDS HAVING THE SOUND (U—UI.)

One Syllable.

115. *u.*

tu	<i>thou</i>	vue	<i>sight</i>
nu	<i>naked</i>	duc	<i>duke</i>
but	<i>end</i>	suc	<i>juice</i>
brut	<i>rough</i>	sur	<i>upon</i>
cru	<i>raw</i>	dur	<i>hard</i>
jus	<i>juice</i>	pur	<i>pure</i>
lu	<i>read</i>	rue	<i>street</i>
plus	<i>more</i>	glu	<i>bird lime</i>
nue	<i>cloud</i>	turc	<i>turk</i>
du	<i>of the</i>	musc	<i>musk</i>
dû	<i>due, owed</i>	flux	<i>flux</i>
vu	<i>seen</i>	mu	<i>moved</i>

Une effroyable nuit, sur les eaux répandue,
 Déroba tout-à-coup ces objets à ma vue ;

Crébillon.

Le cruel, hélas ! il me quitte,
 Il me laisse sans nul appui.
 Je l'aimai tant avant sa fuite !
 Oh ! je l'aime encore aujourd'hui :
 Dans quelque séjour qu'il habite,
 Mon cœur est toujours avec lui.

Berquin.

Sur une rive étrangère
 Où le destin me conduit,
 Une espérance légère
 Est le seul bien qui me suit.

Marmontel.

Et cependant j'hésite, et mon cœur suspendu
 Flotte encore incertain sur le nom qui t'es dû.

Lamartine.

Maintenant je suis seul dans ma chambre. Il est nuit ;
 Tout dort dans la maison ; plus de feu, plus de bruit.

Id.

Notre cœur égaré, sans guide, sans appui,
 Est brûlé de desirs, ou glacé par l'ennui.

Voltaire.

Sous un chêne élevé les arbrisseaux s'ennuient,
 Et devant le soleil tous les astres s'enfuient.

Racan.

sud	<i>south</i>	sue	<i>he perspires</i>
mur	<i>wall</i>	crut	<i>— believed</i>
nul	<i>not one</i>	eut	<i>— had</i>
tue	<i>he kills</i>	j'eus	<i>I had</i>
fut	<i>— was</i>	fus	<i>I was</i>
but	<i>— drank</i>	tuent	<i>they kill</i>
lut	<i>— read</i>	suent	<i>— perspire</i>
sut	<i>— knew</i>	muent	<i>— moult</i>
put	<i>— could</i>	Luc	<i>Luke</i>
lui	<i>he, him, etc.</i>	suif	<i>tallow</i>
buis	<i>box</i>	suie	<i>soot</i>
huit	<i>eight</i>	pluie	<i>rain</i>
bruit	<i>noise</i>	suis	<i>I am</i>
fruit	<i>fruit</i>	fuis	<i>I flee</i>
cuit	<i>baked</i>	nuis	<i>I hurt</i>
fuir	<i>to shun, flee</i>	puis	<i>I can</i>
Juif	<i>Jew</i>	luit	<i>it shines</i>
puits	<i>well</i>	fuit	<i>— flees</i>
puis	<i>afterwards</i>	cuit	<i>— cooks</i>
nuit	<i>night</i>	suit	<i>— follows</i>
truie	<i>sow</i>	cuir	<i>leather</i>

A LIST OF NEW WORDS, IN WHICH THE SOUND *u* IS ALTERNATELY
COMBINED WITH THE SOUNDS

a—an—e—é—è—i—o—on—eu.

Two Syllables.

116. *a—u.*

as-tu ?	<i>hast thou?</i>	barbu	<i>bearded</i>
statue	<i>statue</i>	abus	<i>abuse</i>
battu	<i>beaten</i>	charnu	<i>fleshy</i>

Non, Rome subjuguant l'univers *abattu*,
Ne vaut pas un hameau qu'habite la vertu.

de Lille.

Eh bien ! ils tomberont ces amans de la nuit :
La force comprimée est celle qui *détruit* ;
C'est quand il est captif dans un nuage sombre,
Que le tonnerre éclate et *luit*,
Et la chute est facile à qui marche dans l'ombre.

Casimir Delavigne.

talus	<i>sloveness</i>	caduc	<i>frail</i>
traduit*	<i>translated</i>	camus	<i>flat nosed</i>
azur	<i>azure</i>	calcul	<i>calculation</i>
massue	<i>mace</i>	salut	<i>salutation</i>

117. <i>u—a.</i>		muscat	<i>muscadine</i>
Juda	<i>Judah</i>	rural	<i>rural</i>
nuira	<i>will injure</i>	dura	<i>it lasted</i>
fuir	<i>will flee</i>	laira	<i>it will shine</i>
fuma	<i>he smoked</i>	puisa	<i>he drew up</i>
tuera	<i>he will kill</i>	suivra	<i>— will follow</i>
suera	<i>he will perspire</i>	ruina	<i>— ruined</i>
usa	<i>— used</i>	cuir	<i>— will cook</i>
suga	<i>— sucked</i>	brûla	<i>— burnt</i>
jura	<i>— swore</i>	bruira	<i>— will roar</i>
jugea	<i>— judged</i>	brusqua	<i>— affronted</i>
muera	<i>— will moult</i>	cura	<i>— cleansed</i>
mura	<i>— walled</i>	brutal	<i>brutish, rude</i>

Three Syllables.

118. <i>e—u—a.</i>			
refusa	<i>he refused</i>	remuera	<i>he will move</i>
rebuta	<i>— thrust away</i>	repurgea	<i>— purged again</i>
recula	<i>— went back</i>	recruta	<i>— recruited</i>
mesura	<i>— measured</i>	refluera	<i>— will reflow</i>

119. <i>u—e—a.</i>		brûlera	<i>he will burn</i>
murera	<i>he will wall</i>	curera	<i>— cleanse</i>
puisera	<i>— draw up</i>	durera	<i>— last</i>
purgera	<i>— purge</i>	brusquera	<i>— affront</i>
usera	<i>— use</i>	fumera	<i>— smoke</i>
jugera	<i>— judge</i>	jurera	<i>— swear</i>

Two Syllables.

120. <i>u—an.</i>		buvant	<i>drinking</i>
durant	<i>during</i>	fumant	<i>smoking</i>
jument	<i>mare</i>	jugeant	<i>judging</i>
jurant	<i>swearing</i>	brusquant	<i>affronting</i>

* The pupil will observe that though the compound sound *ui* is pronounced in one syllable, each of the two sounds, *u* and *i*, is distinctly heard. See note page 2, and the preface.

puissant	<i>drawing up</i>	luisant	<i>shining</i>
brûlant	<i>burning</i>	fuyant	<i>running away</i>
curant	<i>cleansing</i>	bryant	<i>roaring</i>
purgeant	<i>purging</i>	puissant	<i>powerful</i>

121. *an—u.*

sangsue	<i>leech</i>	membru	<i>stout</i>
vendu	<i>sold</i>	branchu	<i>branchy</i>
rendu	<i>rendered</i>	tendu	<i>bent</i>
pendu	<i>hanged</i>	fendu	<i>split</i>

*Three Syllables.*122. *é—an—u.*

étendue	<i>extent</i>	répandu	<i>spilt</i>
étendu	<i>spread</i>	prétendu	<i>pretended</i>
défendu	<i>forbidden</i>	dépendu	<i>depended</i>

123. *é—u—é.*

député	<i>deputy</i>	réfuter	<i>to refute</i>
députer	<i>to depute</i>	régulier	<i>regular</i>
éplucher	<i>to pick</i>	réduisez	<i>reduce</i>
épurer	<i>to refine</i>	séduisez	<i>seduce</i>
étuvée	<i>stewing</i>	préjugés	<i>prejudices</i>
recuser	<i>to except against</i>	égruger	<i>to grate</i>
		écurer	<i>— scour</i>

124. *u—e—é.*

pureté	<i>purety</i>	fumerez	<i>you will smoke</i>
dureté	<i>harshness</i>	curerez	<i>— cleanse</i>
durerez	<i>you will last</i>	sucerez	<i>— suck</i>
purgerez	<i>— purge</i>	murerez	<i>— wall</i>
		plumerez	<i>— pick, strip</i>

*Two Syllables.*125. *e—u.*

je fus	<i>I was</i>	recrue	<i>recruit</i>
de plus	<i>besides</i>	reflux	<i>reflux</i>
venu	<i>come</i>	refus	<i>refusal</i>
tenu	<i>held</i>	menu	<i>thin, small</i>
reçu	<i>received</i>	recuit	<i>done again</i>
relu	<i>read again</i>	je lus	<i>I read</i>
rebut	<i>repulse</i>	je plus	<i>— pleased</i>
revue	<i>review</i>	revu	<i>seen again</i>

126. *u—e.*

rhume	<i>cold</i>	brûle	<i>he burns</i>
lune	<i>moon</i>	jure	<i>— swears</i>
eûmes	<i>we had</i>	fume	<i>— smokes</i>
juge	<i>judge</i>	luire	<i>to shine</i>
flûte	<i>flute</i>	cuire	<i>— cook</i>
buste	<i>bust</i>	bruire	<i>— roar</i>
fûmes	<i>we were</i>	brûlent	<i>they burn</i>
prune	<i>plum</i>	jurent	<i>— swear</i>
fûtes	<i>you were</i>	fument	<i>— smoke</i>
ruse	<i>trick</i>	luisent	<i>— shine</i>
huile	<i>oil</i>	cuisent	<i>— cook</i>
Brusque	<i>abrupt</i>	nuisent	<i>— injure</i>
brute	<i>brute</i>	puissent (ils)	<i>may they</i>
jupe	<i>petticoat</i>	eûtes	<i>you had</i>

 127. *é—u.*

Jésus	<i>Jesus</i>	Vénus	<i>Venus</i>
écu	<i>crown</i>	séduit	<i>seduced</i>
début	<i>beginning</i>	déplut	<i>he displeased</i>
échu	<i>due, expired</i>	réduit	<i>reduced</i>
vécut	<i>he lived</i>	Crésus	<i>Cresus</i>
déduit	<i>— deducts</i>	détruit	<i>destroyed</i>
aigu	<i>sharp</i>	Phébus	<i>Phœbus</i>

 128. *u—é.*

prunier	<i>plum-tree</i>	fusée	<i>rocket</i>
Judée	<i>Judea</i>	rusé	<i>cunning</i>
usé	<i>worn out</i>	juré	<i>juryman</i>
duché	<i>duchy</i>	fuierez	<i>you will flee</i>
nuirez	<i>you will hurt</i>	purger	<i>to purge</i>
fumée	<i>smoke</i>	purée	<i>peas-soup</i>
cuirez	<i>you will cook</i>	murer	<i>to wall</i>
fuyez	<i>you shun</i>	curé	<i>curate, parson</i>
		mûrier	<i>mulberry-tree</i>

Il l'osa défier au combat de la *flûte* ;
 Florine qu'ils aimaient jugeait de leur dispute.

H. la Motte.

Dans des transports trop vifs le bonheur se détruit :
 Le désespoir nous reste et l'illusion *fut*.

Colardeau.

129. *è—u.*

vertu	<i>virtue</i>	verjus	<i>verjuice</i>
tête	<i>headstrong</i>	perclus	<i>impotent</i>
perdu	<i>lost</i>	berlue	<i>dimness of sight</i>

130. *u—è.*

succès	<i>success</i>	mulet	<i>he mule</i>
sujet	<i>subject</i>	muguet	<i>may lily</i>
furet	<i>ferret</i>	buvait	<i>he drank</i>
duvet	<i>down</i>	buvaient	<i>they drank</i>
cruel	<i>cruel</i>	luisaient	<i>— shone</i>
buffet	<i>cupboard</i>	fuyaient	<i>— fled</i>
bluet	<i>blue-bell</i>	brûlaient	<i>— burnt</i>
		sugaiant	<i>— sucked</i>

131. *u—i.*

public	<i>public</i>	suivi	<i>followed</i>
punir	<i>to punish</i>	supplie	<i>he beseeches</i>
puni	<i>punished</i>	suffit	<i>it suffices</i>
munir	<i>to fortify</i>	publie	<i>he publishes</i>
subir	<i>to undergo</i>	publient	<i>they publish</i>
subit	<i>sudden</i>	supplient	<i>they beseech</i>
furie	<i>fury</i>	mûrir	<i>to ripen</i>
susdit	<i>aforsaid</i>	fusil	<i>gun</i>
		brunir	<i>to burnish</i>

*Three Syllables.*132. *i—u—e.*

Pilule	<i>pill</i>	friture	<i>frying</i>
figure	<i>figure</i>	plissure	<i>plaiting</i>
minute	<i>minute</i>	limure	<i>filing</i>
frisure	<i>curl</i>	tissure	<i>weaving</i>
piqûre	<i>pricking</i>	pituite	<i>phlegm</i>

133. *a—u—e.*

nature	<i>nature</i>	gravure	<i>engraving</i>
parure	<i>attire, dress</i>	rature	<i>scratch</i>

Dieu nous donna la vie, et Dieu l'a mesurée.
Toute chose a son temps, ses bornes, sa durée..

V.

Je songeais cette nuit que, d'un mal consumé,
Côte à côte d'un pauvre on m'avait inhumé ;

Patriz.

<i>armure</i>	<i>armour</i>	<i>amusement</i>	<i>they amuse</i>
<i>lavure</i>	<i>dish water</i>	<i>accusent</i>	— <i>accuse</i>
<i>facture</i>	<i>invoice</i>	<i>allument</i>	— <i>kindle</i>
<i>j'amuse</i>	<i>I amuse</i>	<i>rassurent</i>	— <i>encourage</i>
<i>j'accuse</i>	<i>I accuse</i>	<i>parurent</i>	— <i>appeared</i>
<i>j'allume</i>	<i>I light</i>	<i>parfument</i>	— <i>perfume</i>
<i>j'assure</i>	<i>I assure</i>	<i>pâtûre</i>	<i>food</i>

Two Syllables.

134. *u—o.*

<i>pruneau</i>	<i>prune</i>	<i>ruisseau</i>	<i>brook</i>
<i>bureau</i>	<i>office</i>	<i>rustaud</i>	<i>boorish</i>
<i>jumeaux</i>	<i>twins</i>	<i>support</i>	<i>support</i>
<i>mulot</i>	<i>field mouse</i>	<i>sureau</i>	<i>elder tree</i>
<i>museau</i>	<i>muzzle</i>	<i>trumeau</i>	<i>pier glass</i>
<i>plutôt</i>	<i>rather</i>	<i>fuseau</i>	<i>spindle</i>
<i>plus tôt</i>	<i>sooner</i>	<i>cuveau</i>	<i>little tub</i>
<i>turbot</i>	<i>turbot</i>	<i>gruau</i>	<i>gruel</i>

135. *o—u.*

<i>bossu</i>	<i>hump-backed</i>	<i>produit</i>	<i>produce</i>
<i>cohue</i>	<i>throng</i>	<i>connu</i>	<i>known</i>
<i>tortue</i>	<i>turtle</i>	<i>tordu</i>	<i>twisted</i>
<i>scorbut</i>	<i>scurvy</i>	<i>cossu</i>	<i>shelly</i>
<i>mordu</i>	<i>bitten</i>	<i>crochu</i>	<i>crooked</i>
<i>obtus</i>	<i>obtuse</i>	<i>nodus</i>	<i>nodus</i>
<i>cornu</i>	<i>horned</i>	<i>fortuit</i>	<i>fortuitous</i>
<i>blucus</i>	<i>blockade</i>	<i>morue</i>	<i>codfish</i>
<i>chorus</i>	<i>chorus</i>	<i>obscur</i>	<i>dark</i>
		<i>odou</i>	<i>plump</i>

136. *u—on.*

<i>Hurons</i>	<i>hurons</i>	<i>fuyons</i>	<i>we flee</i>
<i>jugeons</i>	<i>we judge</i>	<i>jurons</i>	— <i>swear</i>
<i>luttons</i>	— <i>wrestle</i>	<i>sugons</i>	— <i>suck</i>
<i>buvons</i>	— <i>drink</i>	<i>curons</i>	— <i>cleanse</i>
<i>fumons</i>	— <i>smoke</i>	<i>tueront</i>	<i>they will kill</i>
		<i>sueront</i>	— <i>perspire</i>

Aux petits des oiseaux Dieu donne leur *pâtûre*,
Et sa bonté s'étend sur toute la nature.

Racine.

mueront	<i>they will moult</i>	suiront	<i>they will follow</i>
cuiront	— <i>cook</i>	bruiront	— <i>roar</i>
nuiront	— <i>hurt</i>	fuiront	— <i>flee</i>
luiront	— <i>shine</i>		

137. <i>on—u.</i>		conduit	<i>conducted</i>
tondu	<i>shorn</i>	conclu	<i>concluded</i>
fondue	<i>melted</i>	concluent	<i>they conclude</i>
rompu	<i>broken</i>	congru	<i>congruous</i>
punctue	<i>he points</i>	confus	<i>confused</i>
punctuent	<i>they point</i>	construit	<i>constructed</i>
congu	<i>conceived</i>	consul	<i>consul</i>

138. <i>u—eu.</i>		lutteur	<i>wrestler</i>
pudeur	<i>chastity</i>	lueur	<i>glimmer</i>
tuteur	<i>guardian</i>	pluvieux	<i>rainy</i>
plusieurs	<i>several</i>	humeur	<i>humour</i>
buveur	<i>drinker</i>	huileux	<i>oily</i>
tumeur	<i>tumour</i>	fureur	<i>fury</i>
fumeur	<i>smoker</i>	furieux	<i>furious</i>
stupeur	<i>stupor</i>	fumeux	<i>smoky</i>
suceur	<i>sucker</i>	ruineux	<i>ruinous</i>
jureur	<i>swearer</i>	rumeur	<i>rumour</i>

Heureux l'homme des champs s'il connaît son bonheur !

Il n'a pas tous ces arts qui trompent notre ennui :

Mais que lui manque-t-il ? la nature est à lui.

Des grottes, des étangs, une claire fontaine

Dont l'onde en murmurant l'endort sous un vieux chêne,

Un troupeau qui mugit, des vallons, des forêts,

Ce sont là ses trésors, ce sont là ses palais.

C'est dans les champs qu'on trouve une mâle jeunesse ;

C'est là qu'on sert les dieux, qu'on chérit la vieillesse :

La justice fuyant nos coupables climats,

Sous le chaume innocent porta ses derniers pas.

Delille.

Ses trésors sont le prix des travaux assidus ;

Son estime et son cœur sont le prix des vertus.

Je l'ai vu ce mortel, si grand dans son bonheur,

J'ai vu ses plaisirs purs, le calme de son cœur.

S. Lambert.

RECAPITULATION OF THE WHOLE, IN A FEW WORDS OF THREE,
FOUR, FIVE, AND SIX SYLLABLES.

139. *Promiscuously.*

humanité	<i>humanity</i>
créature	<i>creature</i>
suprême	<i>supreme</i>
naturel	<i>natural</i>
filature	<i>spinning</i>
fortune	<i>fortune</i>
tumultueux	<i>tumultuous</i>
figurément	<i>figuratively</i>
cupidon	<i>cupid</i>
cupidité	<i>cupidity</i>
confitures	<i>sweetmeats</i>
corruptibilité	<i>corruptibility</i>
chuchoter	<i>to whisper</i>
circulaire	<i>circular</i>
supposition	<i>supposition</i>
mutuellement	<i>mutually</i>

université	<i>university</i>
lumière	<i>light</i>
multiplicateur	<i>multiplicator</i>
purification	<i>purification</i>
multiplicande	
promulguer	<i>to promulgate</i>
puissance	<i>power</i>
pusillanimité	<i>pusillanimity</i>
monstrueux	<i>monstrous</i>
durillon	<i>callosity</i>
publiquement	<i>publicly</i>
fustiger	<i>to lash</i>
perpendicu-	
laire	<i>perpendicular</i>
personnelle-	
ment	<i>personally</i>
spirituel	<i>spiritual</i>
universel	<i>universal</i>

Dieu nous donna des biens, il veut qu'on en jouisse ;
Mais n'oubliez jamais leur cause et leur auteur ;
Et lorsque vous goûtez sa divine faveur,
O mortels ! gardez-vous d'oublier sa justice.
Aimez ces biens pour lui, ne l'aimez point pour eux :
Ne pensez qu'à ses lois ; car c'est là tout votre être.
Grand, petit, riche, pauvre, heureux ou malheureux,
Etranger sur la terre, adorez votre maître.

Répandez vos bienfaits avec magnificence ;
Même aux moins vertueux ne les refusez pas :
Ne vous informez pas de leur reconnaissance :
Il est grand, il est beau de faire des ingrats.
Laissez parler les cours, et crier le vulgaire ;
Leur langue est indiscreète, et leurs yeux sont jaloux ;
De leurs suffrages faux dédaignez le salaire.
Dieu vous voit, il suffit ; qu'il règne seul sur vous.
L'homme est un vil atôme, un point dans l'étendue :
Cependant du plus haut des palais éternels,
Dieu sur notre néant daigne abaisser sa vue ;
C'est lui seul qu'il faut craindre, et non pas les mortels.

Voltaire.

LESSON VI.

ELVENTH SOUND.

140. *ou*.—Bou, cou, dou, fou, gou, jou, hou, lou, mou, nou, pou, rou, sou, tou, vou, zou.

Blou, clou, flou, glou, pleu.—Brou, crou, drou, frou, grou, prou, trou, vrou.—Chou, gnou, oui.

WORDS COMPOSED OF THIS SOUND.

One Syllable.

141. *ou*.

où	<i>where</i>	fou	<i>fool</i>
nous	<i>we, us</i>	août	<i>August</i>
vous	<i>you</i>	chou	<i>cabbage</i>
bout	<i>end</i>	sou	<i>cent</i>
pou	<i>louse</i>	tour	<i>tower, trick</i>
pour	<i>for</i>	bourg	<i>borough</i>
cour	<i>yard, court</i>	boue	<i>mud</i>
cours	<i>course</i>	ours	<i>bear</i>
court	<i>he runs</i>	loup	<i>wolf</i>
four	<i>oven, kiln</i>	joue	<i>he plays</i>
tout	<i>all, whole</i>	loue	<i>he praises</i>
toux	<i>cough</i>	bout	<i>it boils</i>
mou	<i>soft</i>	jouent	<i>they play</i>
trou	<i>hole</i>	louent	<i>— praise</i>
cou	<i>neck</i>	clouent	<i>— nail</i>
coup	<i>blow</i>	nouent	<i>— tie</i>
clou	<i>nail</i>	trouent	<i>— make a hole</i>
joug	<i>yoke</i>	vouent	<i>— vow</i>
joues	<i>cheeks</i>	coud	<i>she sews</i>
roux	<i>carrotty</i>	pouls	<i>pulse</i>
roue	<i>wheel</i>	moue	<i>grimace</i>
bouc	<i>goat</i>	doux	<i>sweet</i>
gout	<i>taste</i>	oui	<i>yes</i>

A NEW LIST OF WORDS, IN EACH OF WHICH THE SOUND *ou* IS TO BE FOUND.

Two Syllables.

142. *ou—e.*

foudre	<i>thunderbolt</i>	tourte	<i>tart</i>
route	<i>road</i>	bouche	<i>mouth</i>
loue	<i>she wolf</i>	touche	<i>he touches</i>
pouce	<i>inch</i>	touchent	<i>they touch</i>
pousse	<i>he pushes</i>	bourse	<i>purse</i>
poussent	<i>they push</i>	courge	<i>pumpkin</i>
rouge	<i>red</i>	poule	<i>hen</i>
pourpre	<i>purple</i>	mouche	<i>fly</i>
coude	<i>elbow</i>	soufre	<i>sulphur</i>
moudre	<i>to grind</i>	souffle	<i>he blows</i>
poudre	<i>powder</i>	soufflent	<i>they blow</i>
boude	<i>she pouts</i>	rouille	<i>rust</i>
boudent	<i>they pout</i>	fouille	<i>searching</i>
goutte	<i>gout</i>	fourche	<i>pitchfork</i>
doute	<i>doubt</i>	troupes	<i>troops</i>
soupe	<i>soup</i>	coudre	<i>to sew</i>
coupe	<i>he cuts</i>	poutre	<i>beam</i>
coupent	<i>they cut</i>	mouille	<i>he wets</i>
croûte	<i>crust</i>	mouillent	<i>they wet</i>
voûte	<i>vault</i>	foule	<i>crowd</i>

Quel cœur résisterait à des attraits si doux !
 Naiades, approchez : Tritons, éloignez-vous.

J. B. Rousseau.

Bornons-nous à la terre, elle est faite pour nous.
 Mais non, tous ses plaisirs n'entraînent que dégoûts :

Racine le fils.

Tel vous semble applaudir qui vous raille et vous joue,
 Aimez qu'on vous conseille, et non pas qu'on vous loue.

Boileau.

Vous qui nagez plus près de la céleste voûte,
 Mondes étincelants, vous le savez sans doute !

Lamartine.

*Three Syllables.*143. *e—ou—e.*

pelouse	<i>green sward</i>	remouillent	<i>they wet again</i>
redoute	<i>redoubt</i>	recousent	<i>they sew again</i>
secousse	<i>shake</i>	grenouille	<i>frog</i>
recoudre	<i>to sew again</i>	repousse	<i>he repels</i>
remoudre	<i>to grind again</i>	repoussent	<i>they repel</i>
retouche	<i>he touches again</i>	retrousse	<i>he tucks</i>
retouchent	<i>they touch again</i>	retroussent	<i>they tuck</i>
retourne	<i>he returns</i>	retrouve	<i>he finds again</i>
retournent	<i>he return</i>	retrouvent	<i>they find again</i>
remouille	<i>he wets again</i>	quenouille	<i>distaff</i>

144. *ou—e—a.*

contelas	<i>cutlass</i>	fouillera	<i>he will search</i>
touchera	<i>he will touch</i>	rouillera	<i>it will rust</i>
trouvera	<i>— find</i>	mouillera	<i>— wet</i>
poussera	<i>— push</i>	roulera	<i>— roll</i>
troublera	<i>— trouble</i>	moussera	<i>— froth</i>
soufflera	<i>— blow</i>	moulera	<i>he will mould</i>
troussera	<i>— tuck</i>	coûtera	<i>— cost</i>
soupera	<i>— sup</i>	goûtera	<i>— taste</i>
toussera	<i>— cough</i>	doublera	<i>— double</i>
tournera	<i>— turn</i>	coulera	<i>it will flow</i>
prouvera	<i>— prove</i>	coupera	<i>— cut</i>

145. *ou—a—e*

courage	<i>courage</i>	moutarde	<i>mustard</i>
boutade	<i>freak</i>	roulage	<i>rolling</i>
bourrasque	<i>sudden storm</i>	fourrage	<i>fodder</i>
bourrasche	<i>borage</i>	coulage	<i>leakage</i>
soutane	<i>cassock</i>	coupable	<i>guilty</i>
poularde	<i>pullet</i>	soulage	<i>he relieves</i>
		l'ouvrage	<i>the work</i>

Hâtez-vous lentement ; et, sans perdre courage,
Vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage :

Boileau.

Fuyez l'indolente paresse ;
C'est la rouille attachée aux plus brillans métaux :
L'honneur, le plaisir même est le fils des travaux ;
Le mépris et l'ennui sont fils de la mollesse.

Voltaire.

Two Syllables.

146. ou—a.

mouchard	<i>spy</i>	trouva	<i>he found</i>
souffla	<i>he blew</i>	coupa	<i>— cut</i>
poussa	<i>— pushed</i>	louera	<i>— will hire.</i>
troubla	<i>— troubled</i>	courra	<i>— run</i>
tourna	<i>— turned</i>	pourra	<i>— be able</i>
prouva	<i>— proved</i>	nouera	<i>— tie</i>
fouilla	<i>— searched</i>	mourra	<i>— die</i>

147. ou—on..

poupon	<i>darling</i>	couvrons	<i>let us cover</i>
jouons	<i>let us play</i>	pouvons	<i>we can</i>
soufflons	<i>— blow</i>	bourgeon	<i>bud</i>
tourmons	<i>— turn</i>	soupçon	<i>suspicion</i>
goûtons	<i>— taste</i>	courons	<i>let us run</i>
souffrons	<i>— suffer</i>	mourrons	<i>we shall die</i>
ouvrons	<i>— open</i>	mourons	<i>let us die</i>
cousons	<i>— sew</i>	mouton	<i>sheep</i>

148. e—ou.

secours	<i>succour</i>	reloue	<i>he lets again</i>
velours	<i>velvet</i>	secoue	<i>— shakes</i>
genou	<i>knee</i>	recoûd	<i>— sews again</i>
fenouil	<i>fennel</i>	rejoue	<i>— plays again</i>
retour	<i>return</i>	rebout	<i>— boils again</i>
Bezou	<i>Bezou</i>	renouent	<i>they tie again</i>
recours	<i>recourse</i>	relouent	<i>— let again</i>
rebours	<i>wrong side</i>	rejouent	<i>— play again</i>
renoue	<i>he ties again</i>	debout	<i>up, standing</i>

Three Syllables.

149. é—ou—é

écouter	<i>to listen</i>	séjourner	<i>to stay</i>
dénouer	<i>— untie</i>	réprouvé	<i>reprobate</i>
dégoûter	<i>— disgust</i>	détourné	<i>turned away</i>
dégoutter	<i>— drop</i>	détrousser	<i>to untuck</i>
déboucler	<i>— uncurl</i>	dépouiller	<i>— strip</i>
dégoûté	<i>disgusted</i>	dérouter	<i>— bewilder</i>
débouclé	<i>uncurled</i>	découper	<i>— carve</i>
		épouser	<i>— marry</i>

Two Syllables.

150. ou—è.

douillet	<i>soft, nice, effeminate</i>	rouget	<i>roach</i>
ourlet	<i>hem</i>	soufflet	<i>bellows</i>
gousset	<i>fob</i>	toupet	<i>toupee</i>
poulet	<i>chicken</i>	ouvrait	<i>he opened</i>
mousquet	<i>musket</i>	souffrait	<i>— suffered</i>
ouvert	<i>open</i>	pouvait	<i>— could</i>
couvert	<i>covered</i>	pourrait	<i>— might</i>
souffert	<i>suffered</i>	voulait	<i>— would</i>
rouet	<i>spinning- wheel</i>	courait	<i>— ran</i>
bouquet	<i>nosegay</i>	courrait	<i>— would run</i>
		mourrait	<i>— would die</i>
		doucet	<i>affected</i>

151. ou—é.

souffrez	<i>you suffer</i>	trouvez	<i>you find</i>
soufflez	<i>— blow</i>	soupez	<i>— sup</i>
pouvez	<i>— can, may</i>	poussez	<i>— push</i>
pourrez	<i>— will be able</i>	prouvez	<i>— prove</i>
pourriez	<i>— would be able</i>	doublez	<i>— double</i>
courez	<i>— run</i>	coupez	<i>— cut</i>
voulez	<i>— will</i>	doutez	<i>— doubt</i>
ouvrez	<i>— open</i>	mourrez	<i>you will die</i>

152. ou—i.

souffrir	<i>to suffer</i>	souci	<i>anxiety</i>
souris	<i>mouse</i>	fournir	<i>to supply</i>
soupir	<i>sigh</i>	courir	<i>— run</i>
bouillir	<i>to boil</i>	ouvrir	<i>— open</i>
rougir	<i>to blush</i>	roulis	<i>rolling</i>
toupie	<i>gig</i>	roupie	<i>snivel</i>
fourmi	<i>ant</i>	ouïr	<i>to hear</i>
sourcil	<i>eyebrow</i>	outil	<i>tool</i>
soumis	<i>submitted</i>	mourir	<i>to die</i>
sourient	<i>they smile</i>	pourrir	<i>to putrefy</i>

On vit par le public un poète avoué
S'enrichir aux dépens du mérite joué.

Boileau.

153. *i—ou.*

discours *discourse*
dissous *dissolved*

hibou

filou

licou

owl

pickpocket

halter

154. *ou—eu.*

douleur *pain*
douceur *sweetness*
couleur *colour*
coupeur *cutter*
couvreur *tiler*
coûteux *expensive*

douteux

boueux

goutteux

fougueux

chou-fleur

rougeur

souffleur

doubtful

muddy

gouty

fiery

cauliflower

redness

blower

TWO, THREE, FOUR, FIVE, AND SIX SYLLABLES.

155. *Promiscuously.*

l'amoureux *the lover*
rigoureux *rigorous*
courageux *courageous*
mouvement *movement*
bijouterie *jewellery*
bijou *jewel*
soupirait *he was sigh-*
ing
soupirerait *he would sigh*
joujou *plaything*
couturière *seamstress*
gouvernement *government*

langoureuse-

ment

languish-

ingly

doublement

doubly

chatouilleux

ticklish

outrageuse-

ment

outrageously

soulagement

relief

épouvantable-

ment

frightfully

vigoureuse-

ment

vigorously

assoupisse-

ment

heaviness

Près du fruit coloré la fleur s'épanouit
L'arbre donne et promet, l'homme espère et jouit.

de Lille.

Voulez-vous du public mériter les amours ?
Sans cesse en écrivant variez vos discours.

Boileau.

Mais moi que vous blâmez de trop de jalousie,
Qu'ai-je de plus qu'eux tous, madame, je vous prie ?

Molière.

S'occuper c'est savoir jouir ;
L'oisiveté pèse et tourmente,
L'aine est un feu qu'il faut nourrir,
Et qui s'éteint s'il ne s'augmente.

Voltaire.

racourcisse-	épouvantail	<i>bugbear</i>
ment <i>shortness</i>	évanouisse-	
douloureuse-	ment <i>swoon</i>	
ment <i>grievously</i>	pourtant <i>however</i>	
douloureux <i>painful</i>	poursuivre <i>to pursue</i>	
douzième-	parcourir <i>to go through</i>	
ment <i>twelfthly</i>	encourir <i>to incur</i>	
tourterelle <i>turtledove</i>	épouvantable <i>frightful</i>	
troubadour <i>ancient bard</i>	concourir <i>to concur</i>	
bouillon <i>broth</i>	absoudre <i>to absolve</i>	
épanouisse-	couture <i>seam</i>	
ment <i>blowing of</i>	sourire <i>to smile</i>	
<i>flowers</i>	soupire <i>he sighs</i>	

En vain des vanités l'appareil nous surprend.
Les mortels sont égaux, leur masque est différent.

Tout état a ses maux, tout homme a ses revers.

Ce n'est point la grandeur, ce n'est point la bassesse,
Le bien, la pauvreté, l'âge mûr, la jeunesse,
Qui fait ou l'infortune, ou la félicité.

Ah ! du destin d'autrui ne soyons point jaloux.
Gardons-nous de l'éclat qu'un faux dehors imprime,
Tous les cœurs sont cachés ; tout homme est un abîme.
La joie est passagère, et le rire est trompeur.

Hélas ! où donc chercher, où trouver le bonheur ?
En tous lieux, en tous temps, dans toute la nature,
Nulle part tout entier, partout avec mesure,
Et partout passager, hors dans son seul auteur.

Le malheur est partout, mais le bonheur aussi.

Voltaire.

Dieu des êtres pensans, Dieu des cœurs fortunés,
Conservez les désirs que vous m'avez donnés ;
Ce goût de l'amitié, cette ardeur pour l'étude,
Cet amour des beaux-arts et de la solitude.
Voilà mes passions ; mon ame en tous les temps
Goûta de leurs attraits les plaisirs consolans.

Heureux qui jusqu'au temps du terme de sa vie,
Des beaux-arts amoureux, peut cultiver leurs fruits !
Il brave l'injustice ; il calme ses ennuis ;
Il pardonne aux humains ; il rit de leur délire,
Et de sa main mourante il touche encor sa lyre.

Id.

TWELFTH SOUND.

156. *oi*.—Boi, coi, doi, foi, goi, joi, loi, moi, noi, poi, roi, soi,
toi, voi, xoi, zoi.

Bloi, cloi, floi, gloi, ploi.

Broi, crai, droi, froi, groi, proi, troi, vroi.—Choi, gnoi, quoi.

EXERCISES UPON WORDS OF THIS SOUND.

One Syllable.

157. *oi*.

oie	goose	soin	care
toi	thou, thee	proie	prey
toit	roof	pois	peas
moi	me, I	poix	pitch
mois	month	poids	weights
soi	oneself	soir	evening
soie	silk	noir	black
sois	be (thou)	loi	law
(qu'il) soit	let him be	roi	king
soient	let them be	bois	wood
voix	voice	noix	walnut
voie	way	croix	cross
voir	to see	quoi	what
voit	he sees	soif	thirst
voient	they see	poil	hair
ploie	he bends	trois	three
ploient	they bend	doigt	finger
foi	faith	choix	choice
foie	liver	noie	he drowns
foin	hay	croit	— believes
point	point	doit	— owes
poing	fist	boit	— drinks
moins	less	noient	they drown
coin	corner	croient	— believe
loin	far	froid	cold
coing	quince	joie	joy

Dieu parle, et le chaos se dissipe à sa voix ;
Vers un centre commun tout gravite à la fois.

Voltaire.

A SERIES OF NEW WORDS,

In which some of the preceding Sounds are successively connected with the sound—oi.

Two Syllables.

158. ou—oi.		coudoie	<i>he elbows</i>
pourquoi	<i>why?</i>	coudoient	<i>they elbow</i>
bougeoir	<i>flat candlestick</i>	couloir	<i>strainer</i>
pouvoir	<i>power [parlour]</i>	courroie	<i>leather string</i>
boudoir	<i>a lady's private</i>	cousoir	<i>sewing press</i>
mouchoir	<i>handkerchief</i>	fouloir	<i>hatter's working board</i>
boutoir	<i>snout</i>		
bourgeois	<i>citizen</i>	pourvoir	<i>to provide</i>
vouloir	<i>to be willing</i>	tournoi	<i>tournament</i>
sournois	<i>sullen</i>	mouvoir	<i>to move</i>

159. oi—on			
soignons	<i>let us take</i>	crojons	<i>let us believe</i>
	<i>care of</i>	voyons	<i>— see</i>
poisson	<i>fish</i>	poivrons	<i>— pepper</i>
poison	<i>poison</i>	soyons	<i>— be</i>
moisson	<i>harvest</i>	joignons	<i>— join</i>
boisson	<i>drink</i>	croissons	<i>— grow</i>
cloison	<i>partition</i>	toison	<i>fleece</i>

La naïve bergère assise au coin d'un bois,
Chante et roule un fuseau qui tourne sous ses doigts.

S. Lambert.

Une seconde fois, n'est-il aucune voie
Par où je puisse à Rome emporter quelque joie?

Corneille.

Cherche un abri pour tes soirs longs et froids.
Vingt ans de lutte ont épuisé ta voir.

Béranger.

Va, ne t'attends point, sois plus romain que moi,
Et que Rome t'admire, en se vengeant de toi.

Voltaire.

Nous le verrions encor nous partager ses soins;
Il m'aimerait peut-être, il le feindrait du moins.

Racine.

Fier de votre valeur, tout, si je vous en crois,
Doit marcher, doit fléchir, doit trembler sous vos lois.

Id.

Promettez sur ce livre et devant ces témoins,
Que Dieu sera toujours le premier de vos soins.

Id.

160. an—oi.

François	<i>Francis</i>	renvoi	<i>sending back</i>
endroit	<i>place</i>	emploie	<i>he employs</i>
emploi	<i>employment</i>	envoie	<i>— sends</i>
enjoint	<i>enjoined</i>	renvoie	<i>— sends back</i>
empois	<i>starch</i>	emploient	<i>they employ</i>
anchois	<i>anchovy</i>	envoient	<i>— send</i>
en quoi	<i>in what</i>	renvoient	<i>— send back</i>

161. oi—e.

gloire	<i>glory</i>	boivent	<i>they drink</i>
toise	<i>fathom</i>	croissent	<i>— grow</i>
boire	<i>to drink</i>	toile	<i>linen cloth</i>
croire	<i>to believe</i>	voile	<i>veil, sail</i>
foire	<i>fair</i>	boîte	<i>box, case</i>
croître	<i>to grow</i>	joindre	<i>to join</i>
poire	<i>pear</i>	joignent	<i>they join</i>
moine	<i>monk</i>	coiffe	<i>hood</i>
doivent	<i>they owe</i>	quoique	<i>although</i>

162. a—oi.

avoir	<i>to have</i>	carquoi	<i>quiver</i>
rasoir	<i>razor</i>	matois	<i>cunning</i>
savoir	<i>to know</i>	aloi	<i>alloy</i>
manoir	<i>manor</i>	aboie	<i>he barks</i>
lavoir	<i>washhouse</i>	aboient	<i>they bark</i>
chamois	<i>shamoy</i>	adjoit	<i>adjunct</i>
charroi	<i>carriage</i>	adroit	<i>dexterous</i>
		patois	<i>dialect</i>

163. oi—a.

boira	<i>he will drink</i>	broya	<i>he ground</i>
croira	<i>— believe</i>	ploya	<i>— bent</i>
pioiera	<i>— bend</i>	toisa	<i>— measured</i>
croîtra	<i>— grow</i>	pointa	<i>— pointed</i>
noiera	<i>— drown</i>	royal	<i>royal</i>
broiera	<i>— grind</i>	loyal	<i>loyal</i>
soigna	<i>he took care of</i>	froissa	<i>he bruised</i>
noya	<i>— drowned</i>	croisa	<i>— cruised</i>

164. *oi—é.*

moitié	<i>half</i>
poirier	<i>pear-tree</i>
noyer	<i>walnut-tree</i>
noyé	<i>drowned</i>
foyer	<i>hearth</i>
froisser	<i>to bruise</i>
soyez	<i>be (ye)</i>
soignez	<i>take care of</i>
croyez	<i>believe (ye)</i>
toisez	<i>measure —</i>

croissez	<i>grow (ye)</i>
pointez	<i>point —</i>
noyez	<i>drown —</i>
broyez	<i>grind —</i>
ployez	<i>bend —</i>
pointé	<i>pointed</i>
noyé	<i>drowned</i>
ployé	<i>bent</i>
loyer	<i>rent</i>
soirée	<i>evening</i>
poignée	<i>handful</i>

165. *oi—è.*

croyais	<i>I believed</i>
croirais	<i>I would believe</i>
boirait	<i>he would drink</i>
croirait	<i>— believe</i>
ploierait	<i>— bend</i>
croîtrait	<i>— grow</i>
noierait	<i>— drown</i>
broierait	<i>— grind</i>
joindrait	<i>— join</i>
boiraient	<i>they would drink</i>

croiraient	<i>they would believe</i>
croîtraient	<i>— grow</i>
ploieraient	<i>— bend</i>
croisssaient	<i>— were growing</i>
joignaient	<i>— joining</i>
noyaient	<i>— drowning</i>
ployaient	<i>— bending</i>
broyaient	<i>— grinding</i>
pointaient	<i>— pointing</i>
froissaient	<i>— bruising</i>
boirais	<i>I would drink</i>

RECAPITULATION OF THE WHOLE, IN A FEW NEW WORDS.

a—an—e—é—è—i—o—on—eu—u—ou—oi.

166. *Promiscuously.*

droiture	<i>uprightness</i>
soigneux	<i>careful</i>
poilu	<i>hairy</i>
pointu	<i>sharp</i>
armoire	<i>cupboard</i>
recevoir	<i>to receive</i>
concevoir	<i>to conceive</i>
angoisse	<i>anguish</i>
ardpise	<i>slate</i>
histoire	<i>history</i>
mémoire	<i>memory</i>

avoine	<i>oats</i>
boiteux	<i>lame</i>
choisir	<i>to choose</i>
toilette	<i>toilet</i>
toiseur	<i>measurer</i>
voiture	<i>carriage</i>
voitrier	<i>carrier</i>
prévaloir	<i>to prevail</i>
prévoir	<i>to foresee</i>
promontoire	<i>promontory</i>
accessoire	<i>accessary</i>
choisissant	<i>choosing</i>

pourvoyeur	<i>purveyor</i>	emploierons	<i>we shall em-</i>
joignant	<i>joining</i>		<i>ploy</i>
croyant	<i>believing</i>	choisirons	— <i>choose</i>
soierie	<i>silk goods</i>	poivrerons	— <i>pepper</i>
soixante	<i>sixty</i>	choisirions	<i>we would</i>
toilerie	<i>linen trade</i>		<i>choose</i>
voisinage	<i>vicinity</i>	poivrerions	— <i>pepper</i>
pointilleux	<i>captious</i>	boirions	— <i>drink</i>
moineau	<i>sparrow</i>	employez	<i>you employ</i>
poireau	<i>leek</i>	envoyez	— <i>send [play]</i>
oiseau	<i>bird</i>	emploieriez	— <i>would em-</i>
moissonner	<i>to reap</i>	employâtes	— <i>employed</i>
moissonneur	<i>reaper</i>	envoyâtes	— <i>sent</i>
moisir	<i>to mould</i>	choisissez	— <i>choose</i>
pourvoirais	<i>I'd provide</i>	choisissez	<i>you'll choose</i>
soigneusement	<i>carefully</i>	boiriez	<i>you'd drink</i>
poissonnerie	<i>fish-market</i>	pourvoiriez	— <i>provide</i>
poitrine	<i>breast</i>	employâmes	<i>we employed</i>
poissonneux	<i>full of fish</i>	ployâmes	— <i>bent</i>
polissoir	<i>polishing tool</i>	joignîmes	— <i>joined</i>
peignoir	<i>combing cloth</i>	voyagâmes	— <i>travelled</i>
accroissement	<i>increase</i>	voyagerons	<i>we'll travel</i>
froidement	<i>coldly</i>	droitement	<i>uprightly</i>
adroitement	<i>dexterously</i>	bon soir	<i>good evening</i>
maladroit	<i>awkward</i>		

La mort a des rigueurs à nulle autre pareilles :

On a beau la prier ;

La cruelle qu'elle est se bouche les oreilles,

Et nous laisse crier.

Le pauvre en sa cabane, où le chaume le couvre,

Et sujet à ses lois ;

Et la garde qui veille aux barrières du Louvre

N'en défend point nos rois.

De murmurer contre elle, et perdre patience,

Il est mal-à-propos :

Vouloir ce que Dieu veut est la seule science

Qui nous met en repos.

Malherbe.

Un homme de Lettres.

Ci-gît qui fut toute sa vie

Le triste objet des coups du sort :

Les sots, l'indigence et l'envie,

L'ont poursuivi jusqu'à la mort.

Lévizac.

LESSON VII.

THIRTEENTH SOUND.

167. *in*.—Bin, cin, din, fin, gin, jin, lin, min, nin, pin, rin, sin, tin, vin, xin, zin.

Blin, clin, flin, glin, plin.—Brin, crin, drin, frin, grin, prin, trin, vrin.—Chin, grin, guin, quin, ien.

A SELECTION OF WORDS HAVING THIS SOUND.

One Syllable.

168. <i>in</i> .		crin	<i>hair</i>
saint	<i>saint, holy</i>	craint	<i>feared</i>
sein	<i>bosom</i>	frein	<i>bridle</i>
sain	<i>wholesome</i>	daim	<i>buck, deer</i>
seing	<i>signature</i>	gain	<i>gain</i>
ceint	<i>girt</i>	plain	<i>plain</i>
cinq	<i>five</i>	grain	<i>grain</i>
lin	<i>flax</i>	nain	<i>dwarf</i>
vin	<i>wine</i>	plein	<i>full</i>
vain	<i>vain</i>	reins	<i>loins</i>
vingt	<i>twenty</i>	teint	<i>dyed</i>
vint	<i>he came</i>	chien	<i>dog</i>
tint	<i>— held</i>	mien	<i>mine</i>
ceint	<i>— girds</i>	tien	<i>thine</i>
teint	<i>complexion</i>	sien	<i>his, hers</i>
thym	<i>thyme</i>	bien	<i>well, very</i>
zinc	<i>zinc</i>	viens	<i>I come</i>
train	<i>train</i>	tiens	<i>— hold</i>
faim	<i>hunger</i>	vient	<i>he comes</i>
main	<i>hand</i>	tient	<i>— holds</i>
bain	<i>bath</i>	craint	<i>— fears</i>
brin	<i>sprig</i>	peint	<i>— paints</i>
pin	<i>pine</i>	feint	<i>feigned</i>
pain	<i>bread</i>	plaint	<i>pitied</i>
peint	<i>painted</i>	fin	<i>end</i>

COMBINATIONS OF THE SOUNDS

a—an—e—é—è—i—o—on—eu—u—ou—oi—with IN.

Two Syllables.

169. a—in.

badin	<i>playful</i>	marin	<i>seaman</i>
matin	<i>morning</i>	malsain	<i>unwholesome</i>
jardin	<i>garden</i>	parrain	<i>godfather</i>
basin	<i>dimity</i>	faquin	<i>scoundrel</i>
jasmin	<i>jasmine</i>	satin	<i>satin</i>
latin	<i>latin</i>	sapin	<i>fir-tree</i>
lapin	<i>rabbit</i>	chagrin	<i>grief, sorrow</i>
patin	<i>skate</i>	bassin	<i>basin</i>
larcin	<i>theft</i>	malin	<i>mischievous</i>
		amen	<i>amen</i>

Non, le Dieu qui m'a fait ne m'a pas fait en vain :
Sur le front des mortels il mit son sceau divin.

Voltaire.

D'où lui vient ce chagrin ?
Ah! que je le plains!

Moncrif.

Ci-git, hélas! qui ne fut rien,
Pas même Académicien.

Piron.

Je veux que mon ami soit riche de mes biens,
Que ma félicité, mes plaisirs soient les siens.

L'esprit se développe au feu des entretiens ;
Le misanthrope obscur, sans amis, sans liens,

N'ayant autour de lui que des fantômes vains,
Laisse errer sans objet ses esprits incertains :

Colardeau.

Sans la langue, en un mot, l'auteur le plus divin
Est toujours, quoi qu'il fasse, un méchant écrivain.

Boileau.

Un poète.

Ci-git un homme dont la gloire
Des siècles atteindra la fin,
Mais qui courant au temple de mémoire,
Sur la route mourut de faim.

Destouches.

170. in—a.

intact	<i>pure</i>	plaindra	<i>he will pity</i>
quintal	<i>one hundred</i>	peindra	<i>— paint</i>
	<i>pounds</i>	teindra	<i>— dye</i>
vaincra	<i>he will van-</i>	seindra	<i>— feign</i>
	<i>quish</i>	rinça	<i>— rinsed</i>
tiendra	<i>— hold</i>	timbra	<i>— stamped</i>
viendra	<i>— come</i>	tinta	<i>— tolled</i>
ceindra	<i>— enclose</i>	ingrat	<i>ungrateful</i>

171. an—in.

bambin*	<i>babe</i>	j'enceins	<i>I enclose</i>
plantain	<i>plantain</i>	j'enfreins	<i>— infringe</i>
encoint	<i>enclosed</i>	j'empreins	<i>— imprint</i>
engin	<i>engine</i>	Champlain	<i>lake Cham-</i>
enclin	<i>inclined</i>		<i>plain</i>
enfreint	<i>infringed</i>	flandrin*	<i>slim fellow</i>
empreint	<i>imprinted</i>	en fin	<i>at last</i>
sanguin	<i>sanguine</i>	dandin*	<i>fop, dandy,</i>
Franklin	<i>Franklin</i>		<i>dinny</i>

C'est là que les yeux *pleins* de tendres rêveries,
Eve à son jeune époux abandonna *sa main*,
Et rougit comme l'aube aux portes du *matin*.

de Lille.

Combien de fois je bus, dans le creux de ma *main*,
Un peu d'eau du torrent qui borde le chemin!

Lamartine.

Lèche mes yeux mouillés! mets ton cœur près du *mien*,
Et, seuls à nous aimer, aimons-nous, pauvre *chien*!

Id.

Je me pare des fleurs qui tombent de sa *main*;
Il ne fait que l'ouvrir et m'en remplit le *sein*.

Racine le fils.

Eglé va consulter dans le ruisseau voisin
Qu'elle fleur doit orner ou sa tête ou son *sein*.

S. Lambert.

Sur la fleur du tilleul, sur la rose ou le *thym*,
Si je voyais l'abeille enlever son *butin*,
Elle revient, disais-je,

Id.

* A familiar expression used by way of ridicule.

172. in—e.

nymph	<i>nymph</i>	teinte	<i>tinct</i>
mince	<i>thin</i>	feinte	<i>feint</i>
plainte	<i>complaint</i>	guimpe	<i>nun's stomach-</i>
plaindre	<i>to pity</i>		<i>er</i>
peindre	<i>to paint</i>	dinde	<i>turkey-hen</i>
teindre	<i>to dye</i>	pince	<i>he pinches</i>
prince	<i>prince</i>	rince	<i>— rinses</i>
feindre	<i>to feign</i>	pincent	<i>they pinch</i>
pince	<i>pincers</i>	rincent	<i>— rinse</i>
quinze	<i>fifteen</i>	vîntes	<i>you came</i>
linge	<i>linen clothes</i>	tîntes	<i>— held</i>
quinte	<i>quint</i>	pinte	<i>pint</i>
tringle	<i>curtain-rod</i>	singe	<i>ape, monkey</i>

173. e—in.

serin	<i>canary bird</i>	revint	<i>he came again</i>
chemin	<i>road</i>	retint	<i>he retained</i>
levain	<i>leaven</i>	revient	<i>he comes again</i>
demain	<i>to-morrow</i>	retient	<i>— retains</i>
refrain	<i>burden</i>	devient	<i>— becomes</i>
devin	<i>conjuror</i>	repeint	<i>— paints again</i>
venin	<i>venom</i>	regain	<i>aftergrass</i>
		requin	<i>shark</i>

La jeunesse des murs abandonnant l'enceinte,
 Sur le safran vermeil, sur la sombre hyacinthe,
 Sur les tilleuls fleuris enlève son butin,
 Moissonne la lavande et dépouille le thym.

de Lille.

Soumis avec respect à sa volonté sainte,
 Je crains Dieu, cher Abner, et n'ai point d'autre crainte.

Racine.

Du seul fils d'Ariston je n'ai point à me plaindre ;
 Ennemi du mensonge, il m'apprend à le craindre :

Racine de fils.

Plus haut qu'on est ne vouloir point atteindre,
 Ne désirer la mort ni ne la craindre :

Marot.

Las d'espérer et de me plaindre
 Des muses, des grands et du sort,
 C'est ici que j'attends la mort,
 Sans la désirer ni la craindre.

Maynard.

*Three Syllables.*174. *in—i—e.*

principe	<i>principle</i>
infirm	<i>infirm</i>
intrigue	<i>intrigue</i>
j'invite	<i>I invite</i>
intime	<i>intimate</i>
insigne	<i>notable</i>
indigne	<i>unworthy</i>
indique	<i>I indicate</i>
j'inspire	<i>I inspire</i>

j'insiste	<i>I insist</i>
j'imprime	<i>I print</i>
indice	<i>sign</i>
inscrire	<i>to inscribe</i>
inscrivent	<i>they inscribe</i>
invitent	<i>— invite</i>
imbibent	<i>— imbibe</i>
impliquent	<i>— implicate</i>
limpide	<i>limpid</i>

175. *in—i—è*

j'invitais	<i>I invited</i>
j'indiquais	<i>I indicated</i>
j'imbibais	<i>I imbibed</i>
inspiraient	<i>they inspired</i>

imprimaient	<i>they printed</i>
inscrivaient	<i>— inscribed</i>
impliquaient	<i>— implicated</i>
indiquaient	<i>— indicated</i>
insistaient	<i>— insisted</i>

176. *in—è—e.*

intègre	<i>honest, upright</i>
j'infère	<i>I infer</i>
insecte	<i>insect</i>
j'insère	<i>I insert</i>
interne	<i>internal</i>

inverse	<i>inverted</i>
imberbe	<i>beardless</i>
princesse	<i>princess</i>
synthèse	<i>synthesis</i>
lingère	<i>seamstress</i>
sincère	<i>sincere</i>

THE FOLLOWING IS A CONTINUATION OF THE SAME EXERCISES,
BUT THE SOUNDS ARE PURPOSELY INTERMIXED.

177. *Two Syllables.*

humain	<i>humane</i>
voisin	<i>neighbour</i>
cousin	<i>cousin</i>
coussin	<i>cushion</i>
poulain	<i>colt</i>
coquin	<i>rogue</i>
dauphin	<i>dolphin</i>
moulin	<i>mill</i>
poussin	<i>young chicken</i>
étain	<i>pewter</i>
festin	<i>feast</i>

raisin	<i>grapes</i>
burin	<i>graver</i>
butin	<i>booty</i>
fusain	<i>spindle tree</i>
mutin	<i>mutinous</i>
hautain	<i>haughty</i>
dépeint	<i>depicted</i>
éteint	<i>extinguished</i>
essaim	<i>swarm</i>
déclin	<i>decline</i>
dédain	<i>disdain</i>

dessein	<i>design</i>	lupin	<i>lupine</i>
dessin	<i>drawing</i>	terrain	<i>ground</i>
peintre	<i>painter</i>	printemps	<i>spring</i>
contraint	<i>constrained</i>	soutien	<i>support</i>
lointain	<i>remote</i>	chrétien	<i>christian</i>

 178. *Four Syllables.*

simplicité	<i>simplicity</i>	inflexible	<i>inflexible</i>
indignement	<i>basely</i>	intelligent	<i>intelligent</i>
imbécille	<i>silly</i>	instituteur	<i>tutor</i>
indocile	<i>unteachable</i>	tintamarre	<i>great noise</i>
infortune	<i>misfortune</i>	cinquantième	<i>fiftieth</i>
infructueux	<i>fruitless</i>	cinquièmement	<i>fifthly</i>
inflammation	<i>inflammation</i>	quinzièmement	<i>fifteenthly</i>
infirmité	<i>infirmary</i>	vingtièmement	<i>twentiethly</i>
reviendront ils?	<i>will they return</i>	les Ephésiens	<i>the Ephesians</i>
ils reviendraient	<i>they would re-</i>	les Egyptiens	<i>the Egyptians</i>
	<i>turn</i>	Pensylvanie	<i>Pennsylvania</i>
appartiendrait	<i>it would belong</i>	Pensylvaniens	<i>Pennsylvania-</i>
je me souviens	<i>I remember</i>		<i>nians</i>
si je deviens	<i>if I become</i>	surintendant	<i>superintendent</i>
cochinchinoïis	<i>cochinchinese</i>	sympathiser	<i>to sympathise</i>
les Italiens	<i>the Italians</i>	sincérité	<i>sincerity</i>

Certain renard Gascon, d'autres disent Normand,
 Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille
 Des raisins, mûrs apparemment,
 Et couverts d'une peau vermeille;
 Le galant en eût fait volontiers un repas.
 Mais comme il n'y pouvait atteindre:
 Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats.
 Fit-il pas mieux que de se plaindre?

La Fontaine.

Est-ce vivre, et peut-on, sans que l'esprit murmure,
 Se donner tout entière au soin de sa parure?

Faire de sa beauté sa principale affaire,
 Est le plus indigne des soins.
 Le dessein général de plaire
 Fait que nous plaisons beaucoup moins.

Mme. Deshoulières.

FOURTEENTH SOUND.

179. *un.* Bun, cun, dun, fun, gun, jun, lun, mun, pun, run,
sun, tun, vun, xun, zun.

Blun, clun, flun, glun, plun.—Brun, crun, drun, grun, prun,
trun, vrun, etc.

THERE ARE BUT VERY FEW WORDS HAVING THIS SOUND: SOME
OF THEM ARE TO BE FOUND BELOW.

180.—*un. a, one*

brun *brown*
chacun *every one, each*
parfum *perfume*
alun *alum*
aucun *none*
commun *common*
Lauzun *a town in France*
Autun *id.*
Beaudun *id.*
Sordun *id.*
quelqu'un *some one, etc.*
nerprun *buckthorn*
Verdun *a city of France*
emprunt *loan*
Embrun *a city of France*

emprunter *to borrow*
j'empruntai *I borrowed*
ils empruntent *they borrow*
emprunté *borrowed*
empruntez *you borrow*
empruntiez *— did borrow*
défunt *deceased*
lundi *monday*
tribun *tribune*
Melun *a city of France*
Dunkerque *id.*
Châteaudun *id.*
quelques-uns *some*
humble *humble*

Je n'ai pour ennemis que ceux du bien commun :
Je leur fais bonne guerre, et n'en proscriis pas un.

Corneille.

Vous, au lieu d'approuver, trouvant tout fort commun,
Vous ne lui paraîtrez qu'un fat très-importun.

Gresset.

Consulte Zoroaste, et Minos, et Solon,
Et le sage Socrate et le grand Cicéron :
Ils ont adoré tous un maître, un juge, un père.
Ce système sublime à l'homme est nécessaire.
C'est le sacré lien de la société,
Le premier fondement de la sainte équité ;
Le frein du scélérat, l'espérance du juste.
Si les cieux, dépouillés de leur empreinte auguste,
Pouvaient cesser jamais de le manifester ;
Si Dieu n'existait pas, il faudrait l'inventer.
Que le sage l'annonce et que les grands le craignent ;
Rois, si vous m'opprimez, si vos grandeurs dédaignent
Les pleurs de l'innocent que vous faites couler,
Mon vengeur est au ciel, apprenez à trembler. *Voltaire.*

THE FOLLOWING SIXTY LINES CONTAIN A RECAPITULATION OF
ALL THE LESSONS.

181. Dans le monde vivant même variété !
Le contraste sur-tout en fera la beauté.
Un même lieu voit l'aigle et la mouche légère,
Les oiseaux du climat, la caille passagère,
L'ours à la masse informe et le léger chevreuil,
Et la lente tortue et le vif écureuil ;
L'animal recouvert de son épaisse croûte,
Celui dont la coquille est arrondie en voûte ;
L'écaille du serpent, et celle du poisson,
Le poil uni du rat, les dards du hérisson ;
Le nautil, sur l'eau dirigeant sa gondole ;
La grue, au haut des airs naviguant sans boussole ;
Le perroquet, le singe, imitateurs adroits,
L'un des gestes de l'homme et l'autre de sa voix ;
Les peuples casaniers, les races vagabondes ;
L'équivoque habitant de la terre et des ondes,
Et les oiseaux rameurs, et les poissons ailés.
182. Vous-mêmes dans ces lieux vous serez appelés,
Vous le dernier degré de cette grande échelle,
Vous, insectes sans nombre ou volans ou sans aile,
Qui rampez dans les champs, sucez les arbrisseaux,
Tourbillonnez dans l'air, ou jouez sur les eaux.
Là je place le ver, la nymphe, la chenille ;
Son fils, beau parvenu, honteux de sa famille ;
L'insecte de tout rang et de toutes couleurs,
L'habitant de la fange et les hôtes des fleurs,
Et ceux qui, se creusant un plus secret asile,
Des tumeurs d'une feuille ont fait leur domicile ;
Le ver rongeur des fruits, et le ver assassin,
En rubans animés vivant dans notre sein.
183. J'y veux voir de nos murs la tapissière agile,
La mouche qui bâtit et la mouche qui file ;
Ceux qui d'un fil doré composent leur tombeau,
Ceux dont l'amour dans l'ombre allume le flambeau ;
L'insecte dont un an borne la destinée ;
Celui qui naît, jouit et meurt dans la journée,
Et dont la vie au moins n'a pas d'instans perdus.
Vous tous, dans l'univers en foule répandus,
Dont les races sans fin, sans fin se renouvellent,
Insectes, paraissez, vos cartons vous appellent.
Venez avec l'éclat de vos riches habits,
Vos aigrettes, vos fleurs, vos perles, vos rubis,
Et ces fourreaux brillans, et ces étuis fidèles,
Dont l'écaille défend la gaze de vos ailes ;
Ces prismes, ces miroirs, savamment travaillés,
Ces yeux qu'avec tant d'art la nature a taillés ;

Les uns semés sur vous en brillans microscopes,
 D'autres se déployant en de longs télescopes.
 Montrez-moi ces fuseaux, ces carrières, ces dards,
 Armes de vos combats, instrumens de vos arts,
 Et les filets prudents de ces longues antennes,
 Qui sondent devant vous les routes incertaines.
 Que j'observe de près ces clairons, ces tambours,
 Signal de vos fureurs, signal de vos amours,
 Qui guidaient vos héros dans les champs de la gloire,
 Et sonnaient le danger, la charge et la victoire;
 Enfin tous ces ressorts, organes merveilleux,
 Qui confondent des arts le savoir orgueilleux.
 Chefs-d'œuvre d'une main en merveilles fécondes,
 Dont un seul prouve un Dieu, dont un seul vaut un monde.
de Lille.

184. ADDITIONAL EXERCISES,

OBSERVATIONS AND EXPLANATIONS.

a—ê—e.

s'abstiennent	<i>they abstain</i>	la sienne	<i>his, hers</i>
la mienne	<i>mine</i>	parviennent	<i>they attain</i>
la tienne	<i>thine</i>	apprennent	<i>— learn</i>

e—ê—e.

reprennent	<i>they take</i> <i>again</i>	remettent	<i>they put</i> <i>again</i>
reviennent	<i>they come</i> <i>again</i>	se plaignent	<i>they complain</i>
retiennent	<i>they retain</i>	revienne	<i>that I may</i> <i>come again</i>

è—e.

Vienne	<i>Vienna</i>	prenne	<i>let him take</i>
prennent	<i>they take</i>	viennent	<i>they come</i>
		plaignent	<i>— pity</i>

on—è—e.

comprene	<i>let him under-</i> <i>stand</i>	contiennent	<i>they contain</i>
comprennent	<i>they under-</i> <i>stand</i>	constestent	<i>— contest</i>
		confessent	<i>— confess</i>
conviennent	<i>they agree</i>	contraignent	<i>— constrain</i>
		trompèrent	<i>— deceived</i>

In a very few words *en* is pronounced *in*; as in *amen, ex-amen, hymen, Benjamin*, and perhaps a few more. See note, page 7.

C'est là que la foule égarée
 Des deux moitiés du genre humain,
 Du portique assiégeant l'entrée,
 Implore le jong de l'hymen. Démoustier.

185. EXCEPTIONS TO THE SOUND (*in*—*im*.)

innocence	<i>innocence</i>	inanimé	<i>inanimate</i>
inné	<i>innate</i>	inattendu	<i>unexpected</i>
innocent	<i>innocent</i>	inattentif	<i>inattentive</i>
imiter	<i>to imitate</i>	immodéré	<i>immoderate</i>
imitation	<i>imitation</i>	initial	<i>initial</i>
inhabité	<i>uninhabited</i>	inimitié	<i>enmity</i>
immédiat	<i>immediate</i>	innover	<i>to innovate</i>
inutile	<i>useless</i>	inhumain	<i>inhuman</i>
hymne	<i>hymn</i>	innombrable	<i>innumerable</i>
immatériel	<i>immaterial</i>	inébranlable	<i>firm, steady</i>
immortel	<i>immortal</i>	immortalité	<i>immortality</i>
immobile	<i>immovable</i>	etc.	

Eu in the verb *avoir* to have, has the sound *u*.

The exceptions to *Ch*, *gn*, *gu*, *qu*, are scarcely worthy to be mentioned. In a very few words *Ch* has the value of *k*; such as in *Christ*, *chaos*, *chrétien*, *archonte*, *Chersonèse*, *orchestre*, *archange*, *Anacharsis*, *Chronologie*, and some others, also taken from foreign languages.

Gn. There are but very few words in which *g* is pronounced hard before *n*; the most common are *igné* (*ig-né*), *ignicole*, *stagnant*, *stagnation*, etc.

Gu. *U* is generally silent after *g*, when immediately followed by another vowel, yet the following words must be excepted; *aiguille*, *aiguillon*, *ambiguïté*, *exiguïté*, the three verbs *aiguïser*, *arguer*, *aiguïllonner*, and a few more words.

Qu. *U* is also silent after *q*, except in a few cases.

In the following words *qu* is pronounced *cou*; *aquatique* (*a-coua-ti-que*), *équateur*, *équation*, *in-quarto*, *quadrature*, *quadrupède*, *quadragénaire*, *quadruple*, and others seldom used.

In some other words *qu* is pronounced *cu*; *équitation* (*é-cui-ta-tion*), *liquéfier* (*cué . . .*), etc.

Terre, change de forme; et que la pesanteur
En abaissant le pôle élève l'équateur.

Voltaire.

186. It will be observed that the compound sounds *ia*, *io*, *ian*, *ion*, *ieu*, etc. are generally pronounced in two syllables in poetry, though it is seldom the case in prose or conversation, except in some verbs, such as *prier*, *lier*, etc. And this observation will explain the reason why we give nothing but poetry for

reading exercises. French poetry admits none but words of an easy and smooth pronunciation, and necessarily rejects every kind of *hiatus* or harsh sound. Thus it must be the easier for beginners, and especially foreigners. In verses, not only every word, but every syllable and letter, must be articulated more distinctly than in prose, and thus the pupil will early contract the habit of a nice, clear, and distinct pronunciation; and when he can read poetry well, he must be able to read and pronounce prose still better. The number of syllables being strictly limited in each line, and each syllable having its proper or particular sound, it will be more easy for the learner to distinguish them from each other, than in prose, and this will show him how to decompose or divide the words into syllables, which is absolutely necessary in order to catch the proper sound of every word, syllable, and letter. And if the pupil should lose sight of any of the fourteen vowels, or their proper sounds, the rhymes will constantly keep him on the right way. In reading poetry, the pupil, as well as his teacher, will more readily perceive the least defect of pronunciation, on account of the measure and the rhyme. From all these considerations, it may be expected that the learner will readily acquire the best pronunciation possible.

Each lesson is calculated to last two hours. Thus it cannot be expected that those who take lessons of an hour only every other day, or less, will go through the course in seven lessons. But the lessons can easily be divided into a greater number, either by sounds or numbers, etc. Further explanations are deemed unnecessary, because the writer of this does not pretend to interfere with, or encroach upon the duties and business of teachers, and still less to dictate to them any rule respecting the mode of teaching.

187. OF THE VOWEL OR SOUND—*e*.

Because this vowel has been called *e mute*, some foreigners have been induced to believe, it seems, that this letter should never be pronounced, which is a great mistake. This sound constitutes one of the greatest beauties of the French pronunciation. It is sometimes silent, as the pupil will remark through the course of the lessons; see, for instance, numbers 4, 5, 7, 9, 11, 25, 28, 30, 52, 53, 56, 64, 69, 70, 73, 80, 85, 87, 88, 115, 128, 134, 135, 141, etc.

In all those and similar cases, this vowel is truly *mute* in prose or conversation, though it is not always so in poetry or singing.

It is also silent when it is the last letter of a word, if the following word begins with a vowel or *h* *mute*, both in prose and poetry.

Exemples : PierrE aimE encorE à lire.

Il faut le dirE à votrE aimablE ami.

DoucE et bienfaisantE humanité !

D'un bout du mondE à l'autrE elle parlE elle parlE elle *crie*,

AdorE un Dieu, sois justE et chéris ta patrie.

Voltaire.

L'exemple d'un grand princE imposE et se fait *suivre* :

LorsquE Auguste buvait, la PolognE était *ivre*.

Frédéric, roi de Prusse.

In other cases, the vowel *e* is always heard. It has, indeed, a very short sound, and must be pronounced very short ; and in order to do this, the vowel or syllable that precedes the *sound e*, is pronounced longer ; as in *grâce, trace, rare, préface, rose, dire, image, convenir, elle, belle, zèle, quelque, chaque, banqueroute, homme, flamme, femme, drôle, pauvre, œuvre, parle, divine, signe, peine, veine, paresse, village, fable, île, mille, France, branche, fiacre, barque, parlera, mangera, tomberai, porterons, même, comme, brûlera*, etc. Read pages 16, No. 43, and the whole page 17.

But however short this vowel may be, it must be heard, and we believe that he who pretends it has no sound, will pronounce it in spite of himself, for the very reason that the consonants have no articulated sound by themselves. Let any one try to pronounce, if he can, any of the following letters, or combination of letters distinctly, without producing the short French sound *e*, or any of the others ; *b, d, l, m, p, t, v ; br, bl, pr, tr, vr, gr ;* or the final letters of *tigr, battr, rendr, votr*, etc., or the initial of *rnard, rvnir, rcvoir, rprnons, rtnons*, etc.

This is the pronunciation given, in similar cases, by certain "figured pronunciation" writers in this country ; they direct the pupil to drop or omit the sound of the vowel *e* almost in every word, even when it must be pronounced a little longer ; as in *le, ce, me, ne, je, se*, etc., and in the third persons plural, of verbs.

Now, let us observe that such a pronunciation is not only extremely vulgar, and condemned by all Frenchmen of real education, but by dropping the syllable formed by the *sound e*, one will most frequently change the meanings of the words. For instance, *pain* or *pin* will be confounded

with <i>peine</i>	chien with <i>chienne</i>
sel — <i>celle</i> or <i>selle</i>	il tient — <i>ils tiennent</i>
tel — <i>telle</i>	il — <i>ile</i>
vin — <i>veine</i>	vil — <i>ville</i>
vain — <i>vaine</i>	mal — <i>mâle</i> or <i>malle</i>
quel — <i>quelle</i>	ver — <i>verre</i>
il vient — <i>ils viennent</i>	mer — <i>mère</i>
prochain — <i>prochaine</i>	médecin — <i>médecine</i>
	etc.

We like to multiply the examples, because we know by a long experience, it is the best way to give instruction, and to make it truly useful and profitable. And besides, these examples must be considered as the continuation of the seventh lesson.

188. PROMISCUOUS EXERCISES, IN WHICH THE SOUND *e* IS TO BE FOUND.

J'enterai	<i>I will or shall graff</i>
tu enteras	<i>thou shalt or wilt graff</i>
il entera	<i>he shall or will graff</i>
nous enterons	<i>we shall or will graff</i>
J'enterreraï	<i>I will or shall bury</i>
il enterrera	<i>he shall or will bury</i>
nous enterrerons	<i>we shall or will bury</i>
J'entrerai	<i>I will or shall come, or go in</i>
nous entrerons	<i>we will or shall come or go in</i>
J'entrerais	<i>I should or would graff</i>
vous enteriez	<i>You would, could graff</i>
ils entreraient	<i>they would, could, might</i>
	<i>graff</i>
J'enterrerais	<i>I would, should bury</i>
vous enterreriez	<i>You would, should bury</i>
ils préféreraient	<i>they would prefer</i>
il préférerait	<i>he will prefer</i>
nous préfererons	<i>we shall prefer</i>
vous préfereriez	<i>you would prefer</i>

chavirera	<i>she will upset</i>
chattera	<i>she will kitten</i>
assurerez	<i>you would, could assure</i>
assurerez	<i>you will assure</i>
émigrerions	<i>we would, might emigrate</i>
émigrerez	<i>you will emigrate</i>
émigreraient-ils	<i>would they emigrate?</i>
Jureraient	<i>they would swear</i>
il éventera sa mère	<i>he will fan his mother</i>
J'éventerai la compagnie	<i>I will fan the company</i>
éventerons les dames	<i>we'll fan the ladies</i>
les éventerez-vous ?	<i>will you fan them ?</i>
recouvrerons	<i>we will recover</i>
déchirerez	<i>you will tear</i>
recouvreraient-ils	<i>would they recover ?</i>
soupireraient-ils	<i>would they sigh ?</i>
montreraient	<i>we will show</i>
déplorerez	<i>you will deplore</i>
bâtera	<i>he will saddle, etc.</i>
bâteraient	<i>they would saddle, etc.</i>

It will be seen that in all the words of this exercise, as in a thousand similar cases, the omission or suppression of the *e* mute, will give quite different significations to those verbs.

189. If any authority should be necessary to support what has been said respecting the vowel *e*, remark well the following quotations :

1. " L'*e* muet *final* s'élide *ordinairement* dans la prononciation quand il est suivi d'une voyelle ou d'une *h* muette : *grande étendue, riche héritière* ; prononcez, *grand' étendue, rich' héritière.*"

l'Académie.

Only in that case, and yet not always, but *ordinairement*.

2. " L'*e* muet dont le son est peu sensible, comme dans *me, de, livre, table, recevoir*, et quelquefois nul, comme dans *je priE, je priErai, paiEment, je mangEai, je paiErai, nous partagEons.*"

Noël et Chapsal.

3. " L'*e* est dit *mu*t dans *fesons* et *nul* dans *mangEons,*" etc.

A. Boniface.

4. "Nous n'avons proprement que trois sortes d'E; ce qui les distingue, c'est la manière de prononcer l'E ou en un temps plus ou moins court, ou en ouvrant plus ou moins la bouche. Ces trois sortes d'E sont l'è ouvert, l'é fermé, et l'e muet. On les trouve tous trois dans le mot *fer-me-té*; le premier est *ouvert*, le second est *muet*, et le troisième est *fermé*.

"Toutes les fois qu'un mot finit par un E muet, si la syllabe précédente finit par un E, cet E est ouvert, et sert de point d'appui à la voix, pour *rendre le dernier e'je mène, aimé-je? demandé-je?*

"L'e muet des monosyllabes, *me, le, te, se, de*, est un peu plus marqué. L'e est *muet long* dans les dernières syllabes des troisièmes personnes du pluriel des verbes, quoique cet e soit suivi de *nt*. Cet e muet est plus long et plus sensible qu'il ne l'est au singulier."

Ch. Laveaux.

5. "La prononciation de la langue française porte l'empreinte de son caractère Le son de l'E muet, toujours semblable à la dernière vibration des corps sonores, lui donne une harmonie légère qui n'est qu'à elle."

Rivarol. Vrai caractère de la langue française.

See the last article of our remarks on Bolmar's publications, at the end of the book, on the French pronunciation.

We suppose it is unnecessary to mention that the *e*, though unaccented, whenever followed by two consonants, in the same word, etc., has generally the fifth sound è or ê.

See page 14, No. 36; page 15, No. 38; page 16, No. 43, etc. Except when one of the two consonants is *m* or *n*, which gives to it the sound an, etc.

190. EASY EXERCISES CONTAINING THE FOURTEEN SOUNDS.

Rien n'est si beau
Que mon hameau.
O quelle image !
Quel paysage
Fait pour Vateau !
Mon hermitage
Est un berceau,
Dont le treillage
Couvre un caveau.
Au voisinage
C'est un ormeau,
Dont le feuillage
Prête un ombrage
A mon troupeau.
C'est un ruisseau,
Dont l'onde pure
Peint sa bordure
D'un vert nouveau.
Mais c'est Sylvie
Qui rend ces lieux
Dignes d'envie,
Dignes des dieux.
Là, chaque place
Donne à choisir
Quelque plaisir,
Qu'un autre efface.
C'est à l'entour
De ce domaine
Que je promène,
Au point du jour
Ma souveraine.
Si l'aube en pleurs
A fait éclore
Moissons de fleurs ;
Ma jeune Flore
A des couleurs,
Qui près des leurs
Brillent encore.
Si les chaleurs
Nous font descendre
Vers ce Méandre,
Une onde claire
S'offre aussitôt.
L'air est si chaud !
Tous deux que faire ?
Assis auprès,

Comus après
Joint à Pomone
Ce qu'il nous donne
A peu de frais.
Gaité nouvelle,
Quand le vin frais
Coule à longs traits ;
Toujours la belle
Donne ou recoit,
Fuit ou m'appelle
Rit, aime ou boit.
Le chant succède,
Et ses accens
Sont l'intermède
Des autres sens.
Sa voix se mêle
Aux doux hélas
De Philomèle
Qui, si bien qu'elle,
Ne chante pas.
Telle est la chaîne
De nos désirs,
Nés sans soupirs,
Comblés sans peine,
Et qui ramène
De nos plaisirs
L'heure incertaine.
O vrai bonheur,
Si le temps laisse
Durer sans cesse
Chez moi vigneux,
Beauté chez elle
Jointe à l'humeur
D'être fidèle !
Qu'à pleines mains
Le ciel prodigue
Comble et fatigue
D'autres humains :
Moi, sans envie,
Je chanterai
Avec Sylvie ;
Je jouirai,
Et je dirai
Toute la vie,
Rien n'est si beau
Que mon hameau.

Bernard.

THE LAST REPETITION OF THE WHOLE.

191. Tout vouloir est d'un fou ; l'excès est son *partage* ;
 La modération est le trésor du *sage* :
 Il sait régler ses goûts, ses travaux, ses *plaisirs*,
 Mettre un but à sa course, un terme à ses *désirs* :
 Nul ne peut avoir tout. L'amour de la science
 A guidé ta jeunesse au sortir de l'enfance ;
 La nature est ton livre, et tu prétends y voir
 Moins ce qu'on a pensé que ce qu'il faut savoir.
 La raison te conduit ; avance à sa *lumière* ;
 Marche encor quelques pas ; mais borne ta *carrière* :
 Au bord de l'infini ton cours doit s'*arrêter* ;
 Là commence un abîme, il le faut *respecter*.
 Modérons-nous surtout dans notre *ambition*,
 C'est du cœur des humains la grande *passion*.
 Les plaisirs sont les fleurs, que notre Divin *Maître*
 Dans les ronces du monde autour de nous fait *naître*.
 Chacun a sa saison, et par des soins *prudents*,
 On peut en conserver dans l'hiver de ses *ans*.
 Mais s'il faut les cueillir, c'est d'une main *légère* ;
 On flétrit aisément leur beauté *passagère*.
 Le travail est souvent le père du *plaisir* ;
 Je plains l'homme accablé du poids de son *loisir*.
 Le plaisir est un bien que nous vend la *nature*.
 Il n'est point ici-bas de moissons sans *culture*.
 Jadis trop caressé des mains de la *mollesse*,
 Le plaisir s'endormit au sein de la *paresse* :
 La langueur l'accabla ; plus de chants, plus de *vers*,
 Plus d'amour ; et l'ennui détruisait l'*univers*.
 Un Dieu, qui prit pitié de la nature *humaine*,
 Mit auprès du plaisir le travail et la *peine*.
 Semez vos entretiens de fleurs toujours *nouvelles* ;
 Je le dis aux amans, je le répète aux *belles*.
 Ah ! pour vous voir toujours sans jamais vous *déplaire*,
 Il faut un cœur plus noble, une ame moins *vulgaire*,
 Un esprit vrai, sensé, fécond, ingénieux,
 Sans humeur, sans caprice, et surtout *vertueux* ;
 Pour les cœurs corrompus l'amitié n'est point *faite*.
 O divine amitié ! félicité *parfaite* !
 Seul mouvement de l'ame où l'excès soit *permis*,
 Change en bien tous les maux où le ciel m'a *soumis*.
 Compagne de mes pas dans toutes mes *demeures*,
 Dans toutes les saisons et dans toutes les *heures*,
 Sans toi tout homme est seul ; il peut, par ton *appui*,
 Multiplier son être, et vivre dans *autrui*.
 Idole d'un cœur juste, et passion du *sage*,
 Amitié, que ton nom couronne cet *ouvrage* :
 Qu'il préside à mes vers, comme il règne en mon *cœur*,
 Tu m'apprends à connaître, à chanter le *bonheur*.

Voltaire.

FINIS.

ANSWERS

TO MR. A. BOLMAR'S CRITICISMS, AND A FEW OF HIS ERRORS CORRECTED.

" Ou sachez vous connaître, ou gardez-vous d'écrire."

VOLTAIRE.

Among the many books published in this country for teaching the French language, those bearing the name of "A. Bolmar," are particularly worthy of attention, and deserve a special notice as being the most erroneous of all. We are exceedingly sorry to be under the necessity of mentioning that gentleman's name, but we cannot forget that it is the imperative duty of every man to oppose error and undeceive the public, whenever it is in his power to do so. And, indeed, were we to comment, as is strictly deserved, Mr. B.'s bold, and, perhaps, too hasty decisions in point of French Grammar and pronunciation, we believe our remarks would not be found too severe, especially when it shall have been stated that he himself has assumed a great responsibility, by criticising, without reserve, Chambaud, Boyer, Lévizac, all "pretty well educated French people," as he says, and all the "ablest masters;" and this, too, without the least foundation, as will be clearly shown hereafter. We have, therefore, many reasons to feel fully justified for taking the defence both of the dead and the living, at the risk of incurring our private share of Mr. B.'s unsparing and unjustifiable censures.

We shall not, however, undertake to point out many blunders, but confine these remarks to such important points as seem the most calculated to misguide the numerous students of French in this country, or to pervert and corrupt the language itself.

I.

Our attention is first directed to the well known "Lévi-zac's Theoretical and Practical French Grammar," the most ingenious, methodical, and complete, ever published for the purpose it was intended; the good order and arrangement of which have been entirely perverted in the edition published in this city by A. Bolmar, (1834,) and a part of the most valuable matter murdered, or substituted by insignificant things, or presumptuous and vain declamatories or sarcasms.

On the title page of this grammar, we read the following words in large type :

"With numerous corrections and improvements, and with the addition of a complete treatise on the genders of the French nouns, as also with the addition of all the French verbs, both regular and irregular, etc. etc., by A. Bolmar," etc. etc.

That this formerly excellent grammar has been considerably altered, (unfortunately for those who study it) cannot be denied; but as for any improvement, correction, or useful addition made in it, in the least, we dare say it will never be admitted by a judicious teacher, nor even by a pupil.

Lévizac had ingeniously contrived to exhibit all the French sounds as correctly as it could be done, in a table of about three pages, illustrated by well chosen examples, so admirably arranged and marked with figures, as to enable a foreigner to form a general idea of the French pronunciation, in less than ten minutes. Of this ingenious system, B. has copied about half, and destroyed the rest, to write about ten pages of trifles or nonsense, to speak of himself, and tell the public that he has a very delicate ear and knows languages better than others do, against which the learners of French should be warned.

In speaking of *gn*, B. says :

"Pay great attention to the pronunciation of this combination of letters, for it is difficult; and hence it is not uncommon even in France to hear *mag-nifique*, etc., pronounced as if spelt *ma-ni-fi-que*."

This, we suppose, was intended to frighten children, but they will soon perceive the trick, for there is not the least difficulty.

B. continues :

"There are words in the French language, in which *gn* sound like *g* and *n*, as in *magnétique*, pronounced *mag-né-tique*." (!)

We know very well that *gn* sounds like *gn*, but he will never make a Frenchman believe that this word is pronounced as he

says, "unless he be an ignoramus," (we use here B.'s own words in another passage of his critical observations.)

Magnétique, magnésie, magnétisme, magnétiser, etc. are pronounced *ma-gné-ti-que, ma-gné-sie*, etc.; sounding *gn* as in *agneau, digne*, and *magnifique*, which he gives for an example, as mentioned above, but he thought it was too "difficult" to pronounce *magnétique* in the right way! However, it would be ten times better to hear *ma-niè-ti-que* ("even in France") than *mag-né-ti-que*.

This blunder, as well as many others, is to be found in all B.'s compilations.

"In comparing my tables of the simple sounds of vowels with *Lévizac's*," says B. "it will be seen, that though he gives but seventeen sounds, I give twenty."

Indeed, he must be very generous; but no wonder, he did not find difficulties enough, and he wished to create some of course?

Respecting his long paragraph on the letter *h*, we refer B. to *Levizac's French Grammar*, London and New York.

Dictionnaire de l'Académie, 1835;

Dictionnaire de Laveaux, 1828;

Dictionnaire and Gram. de Noël and Chapsal, 1835;

Dictionnaire and Gram. de Boinvilliers;

Dictionnaire and Gram. de Boniface;

And in short, to all the French modern Grammars; they will all tell him he is wrong.

"Besides my own observation, as a native of France," (?) says B., "I can here mention *l'Abbé d'Olivet*," etc.

The merit of this excellent writer is unquestionable; it must only be observed that *d'Olivet* was born one hundred and fifty-nine years ago, (in 1682,) and in point of French pronunciation, the opinion of the numerous high authorities we give of the nineteenth century, must be preferable to the opinion of a single man of the seventeenth century. And yet, it is doubtful whether Mr. B. understood *d'Olivet* well, in this and other cases, as will appear hereafter.

After explaining the nature of the French sounds, or vowels, *Lévizac* makes some short important observations upon a few sounds, which, in some cases, make an exception to their general pronunciation, and gives illustrative examples. Then he has selected seven pages of easy and well combined words, first of

one syllable, then two, and finally three; these words being divided into syllables, as in spelling books. Thus Lévizac gradually introduces the pupil to the pronunciation of French. After this, the grammarian has devoted about twenty pages to the explanation of the properties or sounds of the consonants, one by one, showing all their different sounds by numerous examples, and giving the exceptions that may occur, either in common or proper nouns, and with a brevity and accuracy truly worthy of Lévizac.

Well, all this good work has been suppressed by Mr. Bolmar, only to tell us that "*b* sounds like *b*; *c*, like *c*; *f*, like *f*; *p*, like *p*; and so on for all the letters, without giving an example in French, except one for *gn*."

Thus, so far as we have already proceeded, thirty-six pages of valuable matter have been suppressed, to print about ten pages copied from Lévizac's, except the nonsense and blunders, which occupy nine-tenths of these pages. And this is what Mr. B. calls *improvements*, *corrections*, and *additions*.

See all the previous editions of Lévizac's Grammar, compare this beginning with the same in the edition published by Mr. B., and judge: we would almost refer and submit to B.'s own judgment.

II.

Next to what has been mentioned above, Lévizac gives some excellent rules on the genders of French nouns, and these rules are so easy, so accurate, and so well disposed in tables, occupying but three or four pages, that the pupil can acquire a tolerable knowledge of this subject in less than half an hour. And to complete his ingenious plan, Lévizac has added a vocabulary of the French nouns daily used, giving, at the same time, the correct meaning of each word in English. This vocabulary comprises only five and twenty pages, and about one thousand nouns, just as many as are necessary to keep up a conversation in French, on any common subject. And what is still more admirable, this vocabulary is so well ordered, that, without any other assistance than the preceding short and simple rules, which are easily remembered, the pupil, in reading these few columns

of well selected nouns, will not only learn the *French pronunciation*, and store his mind with a sufficient stock of nouns to converse in French, but yet will be able to ascertain, at first sight, the real gender of each noun. Again, a plan worthy of Lévizac.

Both the aforesaid rules and vocabulary have been entirely suppressed by Mr. Bolmar, for the reason, as must be supposed, that he did not understand Lévizac's plan, (not to suppose other motives,) and we shall abide by this opinion until he gives some other reason.

And what has been inserted in place of this suppression? A wonder, if we believe B. About twenty pages to say much less than nothing, except what he has copied from others.

To cut short these remarks, the reader is referred to the work under consideration: he will there find above fifty rules, we believe, accompanied by nearly *one thousand exceptions!* and *exceptions to the exceptions!!* and many *etc's.* and yet many other exceptions and *etc's.* that are wanting!!!

The title and announcement of this work are the following:

"Bolmar's complete treatise on the genders of French nouns, in a small pamphlet of fourteen pages. This little work, which is the most complete of its kind, (?) is the fruit of an immense labour. It is the belief of the author, that in publishing it, he renders a great service to every learner of the French language, and principally to those who aim at speaking correctly."

Then, if this *vrai galimatias*, announced in so assuming a language, is the "fruit of an immense labour," the following words of Horace could never have a better application:

Parturient montes, nascetur ridiculus mus.

Mr. B. begins, as usual, his "immense labour" by paying a rather harsh compliment to those who have written on the same subject, and to whom he is indebted for the best part (if there was any thing good,) of his "labour;" then he says,

"My rules are precise, and the lists of exceptions complete," etc.

Now this is so far from being true, that it is firmly believed there is not one single rule holding good, except, perhaps, those copied from Lévizac's, and yet, some of these having been mutilated, no longer stand good.

One single instance will be sufficient to show how far the above assertion may be relied on: one rule says,

"The names of rivers, ending with any other letter except *e muet*, are masculine."

. This is a great error, for though the following, and many others, do not end with *e mute*, yet they are feminine, according to French writers and custom.

La Warta, la Nab, la Bard, la Guadiana, la Trent, la Stour, la Mersey, la Tweed, la Liffey, la Wilna, la Luléa, la Tornéa, la Dwina, la Duna, la Newa, la Léna, la Petchora, la Neiva, la Lys, la Theiss, la Withand, la Cooper, la Moskova, la Moltau, la Pleiss, la Peignitz, la Muldau, la Reuss, etc. etc.

And to the list of exceptions given by B. to his rule, we shall add the following, and yet it will be very far from being complete.

Le Tage, le Borysthène, le Gange, le Galèse, l'Euphrate, le Tigre, le Zaïre, l'Adige, l'Orénoque, le Zambèze, l'Ebre, l'Elbe, l'Ariège, le Scamandre, le Pénée, le Phase, l'Enipée, le Granique, le Pactole, le Méandre, le Caystre, le Caïque, le Pyrame, l'Araxe, l'Oronte, le Céphise, le Permesse, l'Alphée, l'Erymanthe, le Vulturne, etc.

Aussitôt des beaux lieux que le Pénée arrose,

De là partent le Phase et le vaste Licus,

L'Enipée orgueilleux d'orner la Thessalie,

Le Tibre encor plus fier de baigner l'Italie.

Etc.

de Lille.

Sur les rives du Gange on voit noircir l'ébène.

Id.

L'Orellanne et l'Indus, le Gange et le Zaïre

Repoussent l'océan qui gronde et se retire.

S. Lambert.

Aux lieux où le Galèse en des plaines fécondes

Parmi les blonds épis roule ses noires ondes.

de Lille.

Tel qu'aux bords du Permesse, etc., etc.

Prêt à porter ton nom de l'Ebre jusqu'au Gange, etc.

Boileau.

Such are those precise rules, and complete lists of exceptions. And what we say of the above rule can be applied to all the others. There is such a confusion among them that it is quite impossible to distinguish one from the other, even with the utmost care; they all contradict and annul each other. We believe no less than twenty rules are given on nouns of the same

termination, and each rule accompanied by numerous exceptions; then a list of particular exceptions, and yet another list of general exceptions, comprising nearly three hundred nouns, to which hundreds more could be added. For instance, one rule says,

“All nouns ending with *e mute*, are feminine.”

(The exceptions just above named are to this rule.) Then many other rules on the same termination, (which to abridge we put together,) say—“Nouns of the following terminations are masculine,”—*ge, me, ice, ile, or yle, aire, oire, cide, ste, ble, cle, fle, gle, ple, bre, cre, dre, fre, gre, pre, tre, vre*; in all, twenty-two rules, on nouns having the same termination, that is, *e mute*. And each of these rules being still accompanied by a long list of exceptions, (far from being complete,) what remains for the first rule, and what for each of the others? and what can be the use of them all? And yet it must not be forgotten that a great many of the other rules in the work comprise a large number of nouns ending with *e mute*, some hundreds, and others thousands, perhaps. What a chaos! Does Mr. B. really believe that his “labour” can be of any use at all? It cannot be supposed that he does; and those who study it, with the hope of learning something, are to be pitied.

III.

We pass to page 52 of the French verbs, and copy the following literally, which will give a correct idea of its author’s merit as a scholar or teacher, and of his propensity or desire of criticising.

“To diminish the number of the irregular verbs of this conjugation, several schemes have been invented. Among others, Lévizac, in his grammar, has divided the verbs of this conjugation into *four*, what he calls *branches*; this plan which is not in accordance with any of our French Grammars, affords no advantage over the old one, as every practical teacher must have found out, to his great annoyance; it is besides *erroneous* in many instances. I shall here mention some of the *errors* alluded to: page 151, Lévizac’s Grammar, *Sentir*, to feel, is there given as the model verb, of all the verbs composing the second *branch*, page 150, among which are, *dormir*, to sleep, *redormir*, to sleep again, *servir*, to serve; and several others.

“Now, taking any tense of the model verb, *sentir*, to feel; the present of the indicative, for instance, we shall have—

Sentir.
 "je sen s,
 tu sen s,
 il sen t,
 nous sent ons,
 vous sent ez,
 ils sent ent."

Dormir.
 "je dor s,
 tu dor s,
 il dor t,
 nous dorT ons,
 vous dorT ez,
 ils dorT ent."

Servir.
 "je ser s,
 tu ser s,
 l ser t,
 nous serT ons,
 vous serT ez,
 ils serT ent."

"Taking any other tense, the future, for instance, we shall have

Sentir.
 "je sentir ai,
 tu sentir as,
 il sentir a,
 nous sentir ons,
 vous sentir ez,
 ils sentir ont."

Dormir.
 "je dorTir ai,
 tu dorTir as,
 il dorTir a,
 nous dorTir ons,
 vous dorTir ez,
 ils dorTir ont."

Servir.
 "je serTir ai,
 tu serTir as,
 il serTir a,
 nous serTir ons,
 vous serTir ez,
 ils serTir ont."

"and so on for the other tenses, which are by no means correct."

Bolmar's Lévizac's Grammar, Philadelphia, 1834, verbs, page 52.

In reading the foregoing quotation, who can help thinking of the words of Horace: *Risum teneatis, amici?*

We call regular all those verbs which follow the general rules in the formation of their tenses, numbers, and persons, through all their conjugations. "En grammaire, on appelle verbes réguliers ceux qui suivent, dans la formation de leurs temps, les règles générales des conjugaisons." *Académie.*

Had Mr. B. known this, he would have perceived that the verbs, *dormir, servir, redormir, desservir*, etc. are by no means irregular, but on the contrary very regular. Thus, if the pupil does not already know what is meant by regular verbs (the definition is pretty nearly the same in all languages,) when a sufficient explanation has been given to him, if a verb has a *v* or an *m* in its root, or present of the infinitive, it is not probable that he will put a *t*, and say *nous dorTons, vous serTez, vous dorTirez*, etc., instead of *nous dormons, vous servez, vous dormirez*, &c., because, in so doing he would change the roots *dormir, servir*, etc., which have no *t* like *sentir*. Besides, as may be seen by the above quotation, all those verbs have exactly the same terminations; therefore, the verb *sentir* can serve as a model for conjugating the others, and the pupil will say and write, *nous sentons, je sentirai*, because this verb has a *t* in its root; and *nous dormons, il dormira*, there being an *m* in the root; *servant, nous servons*, etc., because *servir* has a *v* in its root, and not a *t*. It must be remarked, also, that all the tenses, numbers, and persons, of these verbs, are formed from their roots; for instance, to have the future, we add *ai* to the root, and from

sentir, dormir, servir, we have *sentir ai, dormir ai, servir ai*, etc. Would not a child five years old understand this? Did Mr. B. understand it? We are very sorry for being obliged to doubt it.

Lévizac is perfectly correct; he tried to shorten and smoothe the way to the acquirement of the French language, by diminishing the difficulties; while his critic is exceedingly wrong in trying to frighten children by his imaginary difficulties everywhere.

Mr. B. continues :

"The fact is, that Lévizac, *deceived* by the first three persons of the present of the indicative, which happened to be right, concluded, without further inquiry, that the rest would also be right." *Bolmar's, same page as above.*

Now, "the fact is," that Mr. Bolmar, "deceived" by what we need not say, (the public will guess enough,) "concluded, without further" reflection, that, by means of his unjustifiable censure, his bad compilation would be preferred to the good original, and that "every practical teacher," as he says, would blindly adopt his absurdities. (?) But, to obtain his object, he thought it was not sufficient to censure Lévizac; all the "ablest masters" of all countries must have their shares, and he proceeds thus :

"These faults, and a great many others, are in the first edition of Lévizac's; since that first edition, the grammar has gone through *nine editions* in England, and through *seven* in America, and the same faults are still in it, although the preface of every edition announces that the work has been thoroughly revised, corrected, and improved, by the ablest masters."

Bolmar's Lévizac's Grammar, Philadelphia, 1834, verbs, page 53.

Why, it is because the "ablest masters" know their business much better than Mr. Bolmar does, we can assure him, without fear of being "deceived."

To make still more evident the above absurdities, it must be remarked, that if what Mr. B. says respecting the verbs *sentir, dormir, servir*, etc., were true, there would be no regular verbs at all in any language. For instance, he gives *parler* as the model verb of all the verbs of the first conjugation, nearly three thousand in number.

Now, conjugating the verb *PARLER*, we have *je parle,....nous parlons,....je parlais,....vous parliez,....je parlerai,....nous parlerions*, etc.

Taking any other verb, for instance, *préférer*, or *manger, tomber, aimer*, and two thousand more; according to B. we shall have

Préférer, je préfère,....nous préférons; tomber, je tombe, or tomle, etc.—Manger, je mange, or manle,....vous mangerez, or manlerez, etc.—Aimer,....nous aimons, or ailons, etc., since the model verb *parler* has an *l* in its last syllable, and the others have none. And if we should take any other verb for a model, *couper, porter, or trouver*, for instance, the same difficulty would still exist, except that here, instead of an *l*, we would have a *p*, or *t*, or *v*. Is there any difference between this and the case alluded to and criticised by Mr. B.? What a misfortune, or rather what a good luck that this escaped his sagacity! We suppose he would have demolished the whole system of languages.

Again, the arrangement of the verbs by Lévizac, was an admirable contrivance. He reduced the irregular verbs to about *forty*, (not comprising their derivatives, which are conjugated precisely in the same manner.) And B. gives, we believe, about *five hundred* irregular French verbs! Oh true bugbear of children! Is not this interminable list of supposed or imaginary difficulties fit to discourage the most sanguine scholar?

In order to join practice to theory, after the conjugation of *each tense* of the verbs, Lévizac had placed an appropriate exercise, with suitable rules and directions, that the pupil in learning the verbs should make an immediate application of them in their various forms and use, which makes the study not only more agreeable and attractive, but yet more profitable and sure. And, having constantly the verbs under his eyes, the learner could proceed without the least trouble, or loss of time.

Now, Mr. B. having destroyed this system, the pupil must study a huge volume of verbs separately, a study insipid enough, for the verbs have not much meaning by themselves; and when he writes the exercises, if he wishes to know whether he is correct, he is directed to read a long list of irregular verbs, according to B., and if the verb looked for is not found there, he must conclude that it is regular, and look for it in another part of the book. If, on the contrary, the verb is found on the list, which occupies nearly fourteen pages, thence the pupil is directed to the page in which the model verb is to be consulted. So that the student will lose about a quarter of an hour for every verb he may want to use in his exercise, etc. This is what B. calls "numerous improvements" in Lévizac's Grammar. In a word, before the student has learned B.'s method, or read the innumerable useless and erroneous remarks contained therein, he might almost learn the French language.

"Lévizac's plan," says B., "is not in accordance with any of our French Grammars, or the old system." What! because *rail-roads* are not in accordance with other roads, or *steam ships* with sail ships, must they be destroyed? And yet he forgets that Lévizac wrote his grammar for English, and not for French people. But enough on this point.

IV.

The following quotation is a pretty strong proof of ignorance of the French language:—

"The compound tenses of the verb *aller*, are conjugated with *Être*, to be.

"There is a very common error prevalent in France, even among pretty well informed people, in the application of the *compound tenses* of the above verb *aller* to go; people are very liable to use the compound tenses, *être allé, je suis allé, tu es allé, il est allé, etc.*, instead of using the compound tenses of *être*, to be; *avoir été. j'ai été, tu as été, il a été, etc.*

"The general rule to follow is, that, whenever the return from the place mentioned, "has not taken place," *être allé, je suis allé, tu es allé,* il est allé, etc.*, must be used; for instance—*Jean est allé à l'école ce matin*, John has gone to school this morning; means that John has gone to school, and has not returned.

"Whenever the return from the place mentioned, has taken place, *avoir été, j'ai été, tu as été, il a été, etc.*, must be used; for instance—*Jean a été à l'école ce matin*, John has been to school this morning; means that John has been to school and has returned, or at least has left the school."

Bolmar's Lévizac's French Grammar, Philadelphia, 1834, verbs, p. 122.

The following examples taken from some of the best French writers, the inimitable models of purity, elegance, and good taste, will prove beyond the least doubt that those "pretty well informed people in France," are quite *correct* and *right*, and that Mr. A. Bolmar is perfectly *wrong*; and that he may be convinced of the fact or have no reason to complain, we expect to be generous and liberal enough in giving him examples.

* That Mr. Bolmar did not know, in the least, what he meant, when he wrote such blunders, there can be no doubt; for, *je suis allé, tu es allé, etc.*, can never be said, except when "the return has taken place." And we should like to know whether Mr. B. would say, *je suis allé . . . nous sommes allés . . . nous étions allés, etc.*, when the "return has not taken place?" Oh!

He will remark that we give only those examples in which the "return had taken place." As for the English, we leave it to English scholars to decide, whether the above expressions, "*John has gone to school this morning*," and "*John has been to school this morning*," are correct.

J'Étais allé en grèce pour m'instruire . . . —Fénélon.

De là *Étant allé* à Cyrène, . . . il passa ensuite en Italie. . .

Id.

Platon *Était allé* à la cour de Denis le Tyran. . . . —*Id.*

Un jour, *Étant allée* donner quelques ordres, je vis en rentrant . . . —*J. J. Rousseau.*

Je Suis allé six fois au spectacle. —*Boniface.*

Mais enfin à l'autel il *est allé* tomber. —*Racine.*

Il *Était allé* faire à l'aurore sa cour. —*La Fontaine.*

J'Étais allée à St. Germain. . . . —*Sévigné.*

Nous *Sommes allés* nous promener . . . —*Molière*

On *Serait allé* au bout du monde. . . . —*Fénélon.*

Il *Est allé* s'asseoir . . . jusqu'au moment où nous avons débarqué . . . —*Mme. Cottin.*

Thomas Campbell . . . *Est allé* l'an dernier visiter nos possessions d'Afrique. A son retour il a publié, etc. —*Journaux de Paris, 1838.*

Vous avez su que *j'Étais allée* voir Mme. W. ; je la trouvai pleurant sur la lettre, etc. —*Mme. Cottin.*

Un de nos petits enfans qui *Était allé* jouer dehors nous apporta, etc. —*Hennequin.*

Je Suis allé moi même che M. pour éclaircir la chose. —*Id.*

Depuis Annibal on n'avait point encore vu de général qui, ne pouvant se soutenir chez lui-même contre ses ennemis, *Fût allé* leur faire la guerre au cœur de leurs états. —*Voltaire.*

Il y *Était allé* mille fois. —*d'Olivet.*

Peu de tems après *Étant allé* à Delphes pour la solennité des jeux, j'aperçus, etc. —*Barthelémy.*

Abradate *Était allé* dans la Bactriane chercher des secours. —

Id.

Jusqu'au point où les Grecs *Étaient allés.* —*Marmontel.*

Je suis allé le 2 octobre près de la couronne. —*Thiers,*

1840.

Je suis allé à Gand en 1815. —*Guizot, 1840.*

L'été dernier, *je Suis allé* à Nuillé —*Théodore Muret,*

Souvenirs de l'ouest, 1839.

Toute la ville *Est allée* au devant de lui. —*Flèchier.*

Cicéron *Etait allé* sur les lieux recueillir les témoignages dont il avait besoin contre l'accusé.—*La Harpe*.

On l'Est allé quérir, et il est venu à onze heures.—*Sévigné*.

Il y a aujourd'hui quatre semaines qu'il *Est allé* à la Préfecture de police pour retirer, etc.—*le Commerce*, 6 mars, 1839.

Un sergent de police *Est allé* requérir la force armée, et à la vue du détachement de ligne, les combattants ont vite décampé

Id., 3 février, 1839.

Retourner au lieu où l'on *Etait allé*.—*Laveaux*.

J'Etais allé passer quelques jours à la campagne.

J. J. Rousseau.

Il Est allé tous les soirs chez ses nouvelles connaissances.

C. Paul de Kock.

Où *Etes-vous allé* pêcher cet homme là ?—*Laveaux*.

A son appartement *je Suis allé* bien vite.—*Alex. Duval*.

1827.

Je Suis allée à la campagne.—*J. J. Rousseau. Eloïse*.

Nous Sommes allés seuls rue St. Denis.—*Brazier et de Villeneuve*, 1830.

Je Suis allé trouver mon cousin, etc.—*Boinwilliers*.

Je Suis allé tous les jours chez.—*J. J. R.*

Ce matin . . . *je Suis allé* m'enfermer.—*Id.*

Sans Wolmar *tout Serait allé* de travers.—*Id.*

Celui de ce tems-là y *Etait allé* passer quelques jours.—*Id.*

Le P. Rapin nous fait connaître qu'il est aussi dans le même sentiment, et *il Est allé* même encore plus loin que ces deux critiques.—*Baillet. Jugemens des savans*, No. 1520. Paris, 1686.

Les Romains Sont allés plus loin pour Auguste—*Dacier*.

1691.

Mais quelque loin que *Soit allé Théophraste*.—*Id.*

Bullatius . . . *Etait allé* voyager.—*Id.*

Mons. le Fèvre *Est allé* plus loin.—*Id.*

Auguste Etait allé chercher des lauriers . . . il rentre dans son palais.—*Id.*

Damasipe Etant allé le voir à la campagne.—*Id.*

J'Etais allé vous chercher . . . —*Id.*

L'homme chez qui *vous Etes allé*.—*Condillac*.

C'est là (Egypte) que *les hommes* les plus célèbres de l'antiquité *Sont allés* puiser la sagesse pour la répandre chez des peuples ignorans ; . . . —*Condillac*.

Lucette n'Etait pas encore allée au jardin.—*Berquin*.

Caroline Etait allée à la campagne . . . —Id.

vous Etes allée vous mettre au lit . . . —Id.

elle Etait allée se coucher . . . —Id.

. . . si maman savait où je Suis allée ! —Id.

. . . toutes les fois que vous Etes allée chez votre cousin ? —Id.

C'était par légèreté qu'elle Etait allée chez son cousin . . . —Id.

Je Suis allée plusieurs fois . . . —Id.

Elle Est allée se plaindre. —Paul Dupont, 1830.

J'Etais allée chez l'aubergiste —Ancelot, 1830.

Il Etait allé se promener aux Tuileries. —Scribe et Warner, 1828.

il est allé le faire escompter chez le banquier. —Sauvage et Dupin.

il est allé se jeter aux genoux de mon père. —Destouche, 1759

Je Serais allé me précipiter . . . —Alex. Duval.

Il Etait allé à la gloire et à la fortune par toutes les voies d'un homme d'esprit et de cœur. —Voltaire.

Etes vous allé voir votre ami ? —Lévizac, Grammar, page 433, and Bolmar's do., 283.

M. de Chateaubriant Est allé à Jérusalem en pèlerin et en chevalier . . . j'y ai passé en poète et en philosophe. —Lamartine, 1835.

Elle Est allée prier. —Id.

M. Etait allé prévenir. —Id.

Ce matin, je Suis allé errer de bonne heure . . . —Id.

Nous rencontrâmes . . . de jeunes filles . . . qui revenaient de Bayruth où elles Etaient allées . . . —Id.

Je Suis allé hier seul sur la colline . . . —Id.

Partout où nous Sommes allés rendre des visites . . . on nous a reçus avec grâce. —Id.

après le déjeuner, les dames Sont allées voir, etc. —Id.

Le kesnedar Etait allé . . . donner ordre, . . . —Id.

Ces vues prouvent que ce voyageur Est allé réellement les visiter. —Id.

Le roi Est allé à Tréport. le Temps, journal de Paris, 23 août, 1839.

Hier, à onze heures et demie, le roi Est allé visiter le tracé de la nouvelle route de, etc. —Id. 14 7bre. 1839.

C. il y a quelques jours, Etait allé dans . . . il Etait allé au bon coin. —Id. 15 do.

Le Maréchal *Gérard Est allé* passer la revue de la garde : . . . la réunion était nombreuse.—*Id.* 16 do.

Je Suis allé à la Havane *Gazette des Tribunaux*, 16 do.

Le duc de Modène a quitté le 16 7bre. la cour d'Autriche, où *il Etait allé* passer quelque tems. *le Temps*, 6 8bre, 1839.

Je trouvai, il y a quelques jours, dans une maison de campagne où *j'Etais allé*, etc.—*Montesquieu*.

J'eus hier une scène singulière avec lui ! *j'Etais allé* chez lui pour prendre congé ; . . . —*Aubry*.

j'y Etais allé aujourd'hui.—*Id.*

Duguesclin *Etait allé* en —*Felix Bodin*.

Warwick *Etait allé* négociier pour lui —*Id.*

J'Etais allé seul un matin pour voir je m'assis, etc.—*Chateaubriant*.

Je n'avais point enlevé la gloire des bois où *j'Etais allé* la chercher.—*Chateaubriant*.

Tous ceux *qui sont allés* de notre métropole à ne peuvent manquer d'avoir remarqué.—*La France littéraire*, 1835.

Le Czar *était allé* à Novogorod.—*Voltaire*.

Etant allé rendre une visite, je, etc.—*Racine*.

Arbate, loin du bord, *l'Est allé* recevoir.—*Id.*

Marcellus *Etant allé* à Delphes consulter, etc.—*Rollin*.

Le voyage qu'il *Etait allé* faire en Italie.—*Rollin*.

il Est allé prendre 2000 pistoles chez son intendant.—*Dancourt*.

. . . . nous *Sommes allés* voir Sophie, —*J. J. Rousseau*.

un jour *il Est allé* seul, je le vois arriver le soir même.—*Id.*

Un jour *Etant allée* la voir, —*Mme. Vigée Lebrun*.

Je Suis allé.—*l'Académie, Laveaux, Boiste, Noël et Chapsal, Boinvilliers, Boniface, Marle, le Marre, etc. etc. etc.*

Je Suis allé, nous Sommes allés, etc.

All the good French grammars and dictionaries.

We could fill many volumes with examples of this kind, but we suppose the above will be sufficient to undeceive the students of French, and the public in general. The writers quoted, a few excepted, are of the first order. To show that they all, whatever be their celebrity, agree on this point, it has been thought necessary to make no distinction. And in order to prove that the same rule and practice have been observed in all times, the

examples have been taken from writers of various epochs, as may be seen.

Now, if we are permitted to give our humble opinion, we are going to make this subject as plain and clear as it can be, and our remarks shall be still supported by undisputable authorities.

It is proper to state, at first, that this blunder is not of Mr. Bolmar, though he gives it as if he had made this wonderful discovery himself! We wish to do him justice. He has copied what he says, except the charge against French people, from some insignificant grammars, the compilers of which have blindly repeated the same nonsense from each other, for want of knowing better, as must be supposed. And as a warning, we take the liberty to reproduce B.'s own words on another occasion.

" . . . from whom all others have copied this error, without taking the trouble of ascertaining the fact," etc.

Bolmar's Levizac's Gram. 1834, page 4.

We know certes very well that *errare humanum est*, but it seems that Mr. B. does not believe it, since he only writes to *censure, decide, and pronounce judgment, without appeal.*

Etre and *Aller* are two very different verbs. *Etre* means to *exist, to have existence, to abide, to dwell in a place, not to remove*; it expresses a state, but does not express any movement or action. It is derived from the Latin *STARE, to stop, to be standing, to live*; or perhaps from *esse, to be, or from ex-stare, or existere*, which being all synonymous, will come to the same.

Aller, (from the Latin *AMBULARE, to walk, to go, to move, to proceed, to pass from one place to another*), on the contrary, is a verb of *action*; it is always used to express movement, or motion, and, consequently, is precisely the opposite of *Etre*.

Now, from these two clear definitions, it is evident that *Etre* cannot be used instead of *Aller*, or *vice versa*; and it is not done either by writers or speakers who know the language well, except through mistake.

These two verbs are used in all their moods, tenses, numbers, and persons. *Etre* is always conjugated, in its compound tenses, with the auxiliary *Avoir*; as *j'ai été, j'avais été... j'aurai été, etc.*

Aller, on the contrary, in its compound tenses, always takes the auxiliary *Etre*, as do also many other verbs, such as *venir, arriver, etc.*, and *all the pronominal verbs. Je suis allé, j'étais*

allé, je suis venu, il est arrivé, nous serons allés, venus, arrivés ; je me suis flatté, elle s'est habillée, etc. In this case the auxiliary verb *être* is used instead of *avoir*, which serves to conjugate the other verbs. Thus, the above expressions are perfectly equivalent to these—*j'ai allé, j'avais allé, j'ai venu, il a arrivé, nous aurons allé, j'aurai venu, allé, arrivé ; je m'ai flatté, or j'ai flatté moi, etc.*, and must not be understood otherwise.

But the language does not admit these last forms of expression with those verbs, and others, because *sic voluit usus*,

“ Quem penes arbitrium est et jus et norma loquendi.”

Etre and *Avoir* are the only two auxiliary verbs in French ; and whenever used as such, *id est*, when borrowed to form a compound word, or part of another verb, they are no longer verbs themselves, since the meaning of the expression, which they concur to form, changes as often as the other part of the word is substituted by another, that is, the past participle. Thus, each of these expressions, *j'ai parlé, j'ai mangé, j'ai flatté, j'ai habillé, j'ai bu, j'ai appris, j'ai été, etc.*, must be considered as one same word, since they only serve to express one single idea, which is also sometimes expressed by one single word, as *parlai, mangeai, flattai, bus, fus, etc.* Though the auxiliary (*avoir*) is constantly the same, and forms one of the essential parts of the words, we see that we may have many thousand expressions of entirely different meanings.

So it is with the auxiliary *Etre*, when used instead of *avoir*, for some verbs, according to the genius and custom of the French language, as *je suis allé, je suis venu, il est arrivé, ils sont partis, nous sommes parvenus ; je me suis trompé, vous vous êtes amusés, etc.* In this case, the verb *Etre* ceases to be the same verb, since it concurs to express an *action*, or a fact, which it does not by itself ; in other words, when used as an auxiliary, the verb *Etre* is no longer the verb *Etre*, but a part of the verb with which it coalesces, and from which it cannot be separated without altering or destroying the meaning of the expression.

If it is admitted that the verbs, *parler, dormir, finir, blâmer, faire, aimer, fuir*, and above two thousand more, conjugated in their *Compound Tenses*, with the auxiliary *Avoir*, can never be supplied by any tense of the verb *être* : if it is also admitted that the verbs, *venir, arriver, parvenir, se souvenir, se repentir, partir, sortir, etc. etc.*, conjugated in their *Compound Tenses*

by means of the auxiliary *être*, "can never be supplied" by the verb *être*—it would be difficult for Bolmar and others to give any reason at all, why the verb *Aller* should make an exception? *Aller*, to go, which, as has been said, is precisely the contrary of *être*, to stop, to remain!

Certainly we say, *j'ai été, tu as été, il a été, j'aurais été, . . . nous aurions été à l'école*, etc.; but this is not the verb *Aller*—it is nothing but the verb *être*, conjugated with *Avoir*; it has nothing to do here with *Aller*.

The verb *être* is used to mention the *existence*, the *presence* of the subject at or in a place, or country; as, *j'ai été à New York, je suis ici, demain je serai à Baltimore; Jean a été à l'école ce matin, maintenant il est à la maison; il sera encore à l'école ce soir ou demain. Nous serions, nous aurions été, j'avais été à l'école, je serais, je fus, j'ai été, à l'école pendant deux heures; il fut, il sera, au collège pendant dix ans. Vous avez été en Russie, vous serez en Italie, avez-vous été en Asie?* etc. But in all these cases and similar ones, the action of going is not mentioned at all.

It will be said, perhaps, that "to have been," *pour avoir été*, at such a place, one must have gone thither, *il faut y être allé*.

We grant it, and it is precisely what confirms our opinion; the verb *Aller* is understood, and nothing is said of it; but this is not a reason why we should consider the verb *être* as *metamorphosed* into the verb *Aller*. Yet it must be remarked that one may "have been" in a country, town, or house, without "having ever gone thither," because he may have been born there. We suppose there are, at this time, in America, millions of people, who can say, *I, or we, have been in Europe*, though they "did never go" to Europe, etc.

When we say, *nous sommes ici, il a été ici, il sera ici*, etc., of course it may be said, also, that "to be or have been here," one must come or arrive, have come or arrived hither," *il faut y venir, y arriver, y être venu ou arrivé*, etc.; and because *venir* or *arriver*, is not mentioned, will it be said that the verb *Être, sommes, a été, sera*, etc., has the meaning of *venir* to come, or *arriver* to arrive? It would be a most manifest absurdity; yet we do not see more impropriety in this case, than in the case of the verb *Aller* to go.

"Je sais tout, j'ai été dans le midi," etc.

Balzac.

Here the writer uses the verb *Être*, because he only wants to mention his stay, his existence, his having been or lived in the south; but he says nothing of his going thither. He says, "I have been in the south," as he would say, "I am, will be, have been," or "was in the north," etc.

"Elle *va* lundi prochain au bal du maréchal duc de Carigliano . . . Si vous pouvez y *être*, vous me direz," etc.

Here Balzac uses *elle va* for *elle ira*, and both expressions are equally good; but instead of *va* or *ira*, he might have said with equal propriety—"elle *sera*, (she will be) lundi prochain au bal," etc., as he says, "si vous pouvez y *être*," instead of "si vous pouvez y *Aller*," or "si vous y *allez*," or "si vous y *êtes*," which are all good, though *aller* and *être* have very different meanings; *aller* expressing the action of going to the ball, and *être*, the state of being there, or the presence. So that, if either of these two verbs can be occasionally used in the future tense, so it must be in the past tense. Thus, "*elle est allée* and *elle a été* au bal," are two ways of expression, which though having different meanings, serve to convey the principal idea of him who speaks, and, consequently, either of them may be used indifferently; provided, however, that the return from the ball has taken place; for, if the person spoken of has not yet left the place mentioned, it is evident that we cannot say *elle a été au bal*, since she is still there. We should not even say *elle est allée au bal*, but *elle est au bal*, using the verb *être* in the present tense, as the person spoken of would say, *je suis au bal*; and when she has left the bal, *j'ai été*, or *j'étais au bal*, etc.

So it is with Mr. Bolmar's school boy: we may say either—"Jean *est allé*, or *a été* à l'école ce matin," John *went* to, or *was* at school this morning; with this difference, that when we say *a été* (was,) we are sure, or at least we suppose that he *went* thither, we are only mentioning his presence there; and to express this, the verb *être* is necessary, and not the verb *Aller*. When Jean has not returned from school, it is perfectly evident that we cannot say, *il a été*, for, in this case, the past tense of *être* cannot be used instead of the present; and besides we are not yet quite sure that he has been, or is at school; thus we say, *il est allé* à l'école, whether he be there now or not. If we knew positively that he is still there, we should neither say, *il a été*, nor *il est allé*, but we ought to say with more propriety, *il est* à l'école, as he would say himself *je suis* à l'école; and at a future time, *je serai* à l'école, etc.

When we say *Jean est allé à l'école ce matin à neuf heures, et il est revenu à midi*, we are mentioning the action of John's going to, and returning from school; that is to say, he left the house for school at nine o'clock, and reached the house again at twelve. And this way of expression cannot be more clear. But if one should say, *Jean a été à l'école ce matin à neuf heures*, etc., by using the verb *Etre* (*a été*), he means that John was in the school, or present there at nine o'clock, which is quite contrary to truth; for, if John leaves the house precisely at nine o'clock, it must be impossible for him to arrive or to be at school at nine o'clock, however short the distance may be.

But a still stronger proof in support of our argument is, that "when the return has taken place," instead of saying, *Jean a été à l'école ce matin*, we may say, very properly, *Jean était à l'école ce matin*.

Instead of *il est allé*, we may also say, *il s'est rendu, il s'est, or s'était transporté, il a couru à l'école, il est parti pour l'école ce matin. Il a fait le voyage de Baltimore; il a visité l'école; il est entré à l'église ce matin.*

Il a demeuré, vécu, résidé, séjourné, resté à tel endroit, etc. Are these the verb *Aller* also? No.

Ils ont été sur la mer le jouet des vents et des flots.

Condillac.

Cicéron avait été questeur dans cette province.—la Harpe.
Quel bonheur qu'il n'ait pas été à cette bataille!

J. J. Rousseau.

Il n'a été ni dans les écoles des stoïciens, ni, etc.—Dacier.
Auguste ayant été malade en Espagne, Horace lui écrivait . . .

Id.

J'ai été à Colorno.—Condillac.

Il avait été onze mois à Démostica.—Voltaire.

J'ai été avec elle en pension.—Scribe et Delavigne.

J'ai été hier chez elle.—Mme. Staël.

Demandez à Edmond s'il n'a jamais été dans le Northumberland.

Id.

J'ai été près de lui pendant une heure.—Mme. d'Abrantès.

Mentor nous dit qu'il avait été autrefois en Crète.—Fénélon.

Vous pouviez lui dire que vous aviez été, tantôt errant, tantôt captif en Sicile.—Id.

J'ai été à Berlin.—La Place.

A la guerre, en voyage, à la campagne, nous avons toujours été ensemble.—Rollin.

Avez-vous été à Paris?—Académie.

Tous ceux qui *ont été* à Rome n'en sont pas meilleurs.

Girard.

Here the writers use the verb *être* properly in the past tense (as they would and do use it in the present or future according to circumstances,) because they merely wish to express the state, the existence, or the presence of the subject in or at such places, without mentioning the action of going thither.

However, the error alluded to has been and is still sometimes overlooked even by respectable writers, though very seldom by writers of the first order. Yet Voltaire, who condemns this abuse of language, has sometimes inadvertently fallen into the same mistake.

But where is the author without defects? And, if they have committed errors, is this a reason why we should imitate or follow them? It would be a very strange maxim, and even on certain points, a most dangerous one. Yet it is but too true that there are individuals who avail themselves of the errors of others to justify their own, and when examples do not suffice to their purpose, they supply them by analogy. But whatever be the number of examples of this kind, they still serve to condemn Mr. B's decision: for, if they could be admitted to be correct, they would prove that either *être allé*, or *avoir été*, could be used indifferently, which we have before admitted to be sometimes the case, but not always, and not with the same meaning.

From what has already been said, it is evident that we can never say with propriety, *J'ai été voir mes amis*;

Nous avons été faire des visites;

Nous aurions été vous voir;

Vous avez été vous promener;

Ils ont été, ou *ils avaient été* lui parler; etc. etc. Because we never say, *je suis*, *nous sommes*, *nous serons*, *nous étions* voir nos amis, faire des visites, etc.; *Vous êtes*, *vous serez*, *ils seront* lui parler, etc. And because in these and similar cases, we want to express an action or a movement, or a change of place, which the verb *être* expresses not. And the importance of making this distinction will still be more obvious by the following examples, the meanings of which we shall give in English.

1. *Il est allé à Boston dans un état pitoyable.*

When he set out for, or went to Boston, he was in a pitiable state.

2. *Il a été à Boston dans, etc.*

While he was at Boston, he was in a pitiable state.

1. *Il est allé dans les bois pendant trois jours consécutifs au commencement de cette semaine.*

He went into the woods for three consecutive days, in the beginning of this week.

2. *Il a été dans les bois pendant trois jours, etc.*

He was, or lived, remained in the woods for three consecutive days in the beginning of this week.

1. *Je suis allé à New York avec lui.*

I went to New York with him.

2. *J'ai été à New York avec lui.*

I was or have been in New York with him.

1. *Pourquoi étcs-vous allé à l'école si tard ?*

Why did you go to school so late ?

2. *Pourquoi avez-vous été à l'école si tard ?*

Why have you been, or were you in school so late ?

1. *Quand je suis allé à la campagne, il faisait mauvais tems.*

When I went to the country it was bad weather.

2. *Quand j'ai été à la campagne, etc.*

When I was in, etc. etc.

We need not speak of still worse misunderstandings to which the use of the verb *être* instead of *aller*, will frequently give rise. If one should say, for instance, "*mes amis ont été chasser dans les bois*," as the present of the infinitive of the verbs of the first conjugation, is always pronounced like the past participle (*chasser* and *chassé*), in conversation the above sentence will most probably be understood thus, "my friends have been driven into the woods."

And also—*Les vaches ont été manger (mangées) dans ou par la prairie.*

The cows have been, or were eaten in, or by the meadow!

Ces dames ont été regarder (regardées) de ou par la fenêtre.

Those ladies have been, or were looked at through or from the window!

Avec la permission du général, tous les soldats ont été manger (mangés) dans le village voisin.

With the general's consent all the soldiers have been, or were eaten in the neighbouring village!

Le domestique a été manger (mangé) dans la cuisine, etc. etc.

The simple tense of *être*, *je fus*, *tu fus* *nous fûmes*, etc. has also been sometimes used instead of *j'allai*, *tu allas*, *nous allâmes*, etc. But the impropriety of such an expression, like the other, is a mark either of an unpardonable negligence or ignorance of the language. Of both *j'ai été*, and *je fus*, we find many examples in low comedies. But in these cases, the writers *violate the rules of grammar purposely*, in order to imitate the language of *uneducated people*; and those who are not aware of the design of the play writers, take it for granted that it should be correct.

The following quotation is from one of the most distinguished French grammarians and lexicographers.

"Ne dites pas : *j'aurais été* en Suisse l'année dernière ; dites : *je serais allé*, etc.

Ne dites pas : Cette femme *a été* dans la forêt, mais elle n'y a resté qu'une demi-heure ; dites :

Cette femme *est allée*, etc.

L'église où *ils étaient allés* entendre la messe Puisque vous m'assurez y *être allé* la visiter.

Ci-gît Eucchide, pour *être allé* à Delphes et pour en être revenu le même jour Nous *sommes allés* plusieurs fois observer leurs habitudes.

Je suis allé le trouver, etc.

"On ne doit jamais employer le verbe *être* au lieu du verbe *aller* ; on dit : *je suis allé*, *j'étais allé* *que je fusse allé*, etc. ; et non pas : *j'ai été*, *je fus*, *j'avais été*, etc. Le verbe *aller* ne se conjugue qu'avec *être* ; on doit dire d'un homme : *il est allé* au spectacle, *quoiqu'il en soit revenu*."

J. E. J. F. BOINVILLIERS, *de l'Institut de France; membre correspondant des Académies de Paris, de Lyon, de Rouen, d'Auxerre, d'Amiens, de Besançon, de Bordeaux, de Caen, de la Rochelle, etc., etc. Inspecteur émérite de l'Académie de Douai; Auteur de plus de Trente ouvrages classiques très-estimés, tant en Français qu'en latin, etc.*

The author, from whom we extract the following, is cited by Mr. Bolmar, on another occasion, as one of the highest authorities in the French language, and on this point we most sincerely join Mr. B.'s opinion, and take the liberty to recommend to him the following passage, and he will, perhaps, be convinced that his criticism is not only ill founded, but the way of expression,

proposed by him to the Americans, is nothing but a *barbarism*, and his rule real *nonsense*.

"*Être allé*, se dit d'une personne qui est partie d'un endroit pour se rendre dans un autre endroit où n'est pas la personne qui parle; et il peut se dire pendant tout le temps que la personne partie n'est pas arrivée, ou n'est pas censée arrivée au terme du mouvement—Dans ce sens, *il est allé à Rome*, signifie, *il est parti d'ici*, ou de tel autre endroit *pour se rendre à Rome*, et *il est en route pour y aller*.

"Mais quand la personne est censée arrivée à Rome, on dit qu'*elle est à Rome*, si l'on veut indiquer *son existence, sa présence à Rome*; et qu'*elle est allée à Rome*, si l'on veut marquer qu'*elle a fait le voyage de Paris ou d'un autre endroit à Rome*.

"Ainsi, *Pierre est allé à Rome*, peut signifier—1^o ou que le départ de Pierre pour Rome est effectué, mais que *le voyage continue*;—2^o ou que *Pierre a fait le voyage de Rome* et qu'*il est arrivé dans cette ville*.

"Dans le premier sens, on ne peut jamais dire, *je suis allé à Rome*, car celui qui *est parti* de Paris pour *aller à Rome* ne peut dire à cet égard que, *je vais à Rome*; et quand *il y est arrivé*, il ne peut dire que, *je suis à Rome, je suis venu à Rome*.

"Dans le second sens, un homme *qui est allé de Paris à Rome, et qui en est revenu*, peut bien dire, *je suis allé à Rome*.

"Il dira dans le même sens, *je suis allé d'Orléans à Bordeaux en trois jours*.

"Si, abstraction faite du voyage, il veut indiquer seulement *son existence, sa présence à Rome* dans un temps passé, il ne dira plus, *je suis allé à Rome*; mais il dira, *j'ai été à Rome*—Dans cette dernière phrase, *j'ai été* n'est point un temps du verbe *aller*, mais un temps du verbe *être*, dans le sens *d'exister, d'être présent* en un lieu. A la vérité, ce temps a un rapport de conséquence avec *aller*, car, pour *avoir été* dans un endroit, il faut *y être allé**; mais *il n'indique en aucune manière le mouvement qui forme l'idée prin-*

* In this sentence Laveaux has made the same mistake as many others; we have proved that "*on peut avoir été dans un endroit*," sans *y être allé*. But here the mistake does not make the least alteration in the subject, as may be seen.

ci pale du verbe Aller; il ne l'indique pas plus, que j'étais ne l'indique dans dans cette phrase, j'étais à Rome.

“L'usage du verbe *être* dans ce sens, auquel plusieurs personnes attachent *mal à propos* une idée de mouvement, a fait croire que les temps pûssés de ce verbe pouvaient être employés indifféremment au lieu de ceux du verbe *Aller*, et l'on a même dit, *je fus* le voir, *je fus* le trouver, *je fus* l'implorer.

“*Cette locution*, dont on trouve quelquefois des exemples dans les meilleurs auteurs, et même dans Voltaire qui l'a condamnée, *doit être considérée comme vicieuse*. D'ailleurs elle est inutile, puisque le passé *j'allai* exprime exactement ce qu'on veut faire signifier par *je fus*.

“Les exemples suivans viennent à l'appui des principes que l'on vient d'établir—“Strabon, malgré le témoignage d'Apolodore, paraît douter que les rois grecs de la Bactriane *soient allés* plus loin que Séleucus et Alexandre; quand il serait vrai qu'ils *n'auraient pas été* plus loin vers l'orient que Séleucus, ils *allèrent* plus loin vers le midi.” (Montesquieu.) “*Vous êtes allée* à Marseille pour me fuir.” (Sévigné.) “Le lendemain *j'allai* chez elle.”, (idem.)—“Depuis ta lettre reçue, *je suis allé* tous les jours chez M. Silvestre.” (J. J. Rousseau.)”

J. CH. LAVEAUX, *Auteur des additions au Dictionnaire de l'Académie; du Dictionnaire raisonné des difficultés grammaticales et littéraires de la Langue française; du Nouveau Dictionnaire de la langue française, etc., etc.*

V.

PRONUNCIATION.

We do not know where, when, and how Mr. Bolmar has learned the pronunciation of the French language, but we declare, without hesitation, that we have never seen any thing worse than his “French pronouncing directions.” Indeed, this part of his productions is so bad that it is scarcely worthy of notice; and were it not for the sake of the American students of French or of the language itself, we would most certainly

have avoided mentioning it. Thus, we neither intend to follow him through his innumerable errors, and ridiculous remarks on the subject, nor to discuss the impropriety of his system. The plan we have adopted, and faithfully followed from the beginning of this book, that is, to speak only by facts, is, in our opinion, the best way to spread the truth and enlighten the reader, therefore we shall not deviate from it here.

Then be it sufficient to state, that the very pronunciation taught or recommended in Mr. Bolmar's books, is precisely the same used by quite uneducated people in Paris, and other parts of France. Novelists, play writers, newspaper editors, and others, frequently ridicule that pronunciation by imitating it in their respective publications, as may be seen in the low characters of plays, as well as in the newspapers which publish the proceedings of the police tribunals, and in vulgar songs. And in proof of this, we deem it necessary to insert here a sample of that vulgar and corrupted pronunciation, for the gratification of whomsoever it may concern.

"Oùs qu'ils sont donc? . . . j'm'en flatte zencore . . . J'vas l'blanchir, etc.

Le Semanabule, comédie, par Laqueyrie et Hubert, Paris, 10 Nov. 1827.

J' vois qu' veus êtes v'nu . . . not' monde.

V'nir . . . faudroit que j' le verrais . . .

D'puis j'les ai vus . . . j' le connais . . .

L'aut' fois quand c' gros est v'nu . . . c'te lettre.

C'que . . . les v'là not' maître, etc."

L'Écrivain Public, comédie, par Merville et Brouineau, Paris, 10 mai, 1828.

"Où c' qu'y va? . . . ça s'demande t'y? .. voulez-vous que j' vous l' dise? . . . c' que j' trouve l' plus . . . vot' père . . . j' dis qu' c'est . . . on m' l' a raconté . . . c'est l' plus grand, l'plus terrible d' tous les maïs . . . j'veux ben qu' . . . d' plus ou d' moins . . . j'sis bea sur qu' si alle l'savait . . . on n' sait pas . . . c' qui . . . t'nez . . . j'vas . . . j' crois . . . mon p'tit homme . . . not' voyage . . . j'vous disons adieu, etc."

La Peste de Marseille, comédie, par Guilbert et Mme. Marty; Paris, 2 août, 1828.

“ J’ tiens l’ cod’ civil . . . à c’ t’ heure . . . d’ vivre . . . comm’ c’ ta noc’ là . . . j’ n’ ai d’ ma vie . . . c’ matin je m’ suis dit . . . l’ mariage est drôl’ . . . j’ viens . . . je n’ me lass’ pas de voir marier . . . sans s’ battir, etc.”

“ Ah! v’là un p’tit rayon d’ soleil qui n’ laisse pas que d’ ben faire . . . queu vent! queu pluie! queu tonnerre! on aurait dit d’ la fin du monde . . . je m’ disais . . . je n’ aurons pus rien à faire . . . je n’ demandons que ça . . . v’là que l’ jour arrive, que l’ beau tems r’ vient . . . qu’ est-c’ que j’ voyons là ?

D’ la pluie . . . tout d’ même . . .

J’ vous réponds que l’ loup était d’ taille à vous faire passer un vilain quart d’ heure . . . l’ coup d’ fusil que j’ ons tiré . . . ça s’ rait drôle . . . je n’ sommes pas fâché de c’ que j’ ons fait . . . est-c’ que ce s’ rait tout d’ bon ? . . . v’là la matinée qu’ avance . . . jen’ vois pas . . . mon p’tit paresseux d’ fils . . . je l’ verrons v’nir d’ pus loin . . . j’ n’ sommes pas . . .

Ah! l’ beau ch’ val . . . un r’ but d’ la nature . . . j’ s’ rais . . . tu m’ r’ rais que j’ ten donne . . . il rentr’ ra seul’ ment c’ fagot . . . t’ es dev’ nu fou . . . un ch’ val comm’ ça n’ a besoin qu’ on lui mette l’ feu sous l’ ventre . . . c’ qui fait qu’ quand j’ ai été* pour porter l’ fagot, il a pris l’ mors aux dents, et m’ v’ là . . . j’ vous parlions à c’ t’ heure, etc.”†

Le Bucheron de Salerne, comédie, par Desaugiers & Gentil; Paris, 17 fév. 1814.

M. Béranger, in some of his popular songs, has imitated this language perfectly well.

Now, the reader is respectfully requested to look at a “ KEY TO BOLMAR’S PERRIN’S FABLES,” *Philadelphia, Carey, Lea, and Blanchard*, 1837, and he will see, that if it is that corrupted and comical language that Mr. Bolmar proposes to teach to the Americans, he will not succeed, for he has made it much worse, as may be seen by comparing both of them.

* See the beginning of page 23 of these remarks.

† See seventh lesson, pages 78, 79, 80, 81, and 82.

Mr. B. directs the pupil to sound every final consonant with the following word, beginning with a *vowel* or an *h mute*. There are cases in which it must be done, especially in reading poetry, but in prose or conversation not always, and, consequently, Mr. B.'s system is still erroneous on this point.

“ Par exemple, lorsqu'un acteur récite ces vers de la première scène d'Athalie,

“ Je viens

Célébrer avec vous la fameuse journée,

.

Pensez-vous être saint ? ” etc.

il prononce comme s'il y avait, célébré-r-avec vous—pensez-vous-z-être. Mais dans la simple conversation, l'usage veut qu'on prononce comme s'il y avait, célébré avec vous—pensez-vous être, etc., et si l'on parlait autrement, cela serait d'un pédant, ou d'un provincial.”

L'ABBÉ D'OLIVET.

We quote this author because he was quoted, on another occasion, by Mr. B.

“ Dans le discours familier, dans la conversation et dans la lecture ordinaire, on lie rarement la consonne finale avec la voyelle qui suit ; avant-hier, vous aimez à lire se prononce avant-hier, vous aimé à lire, et il y aurait même une sorte d'affectation et de pédanterie à prononcer autrement.”

Noël et Chapsal, Paris, 1835.

Mr. B., we believe, prescribes this connexion even when it is not permitted in reading poetry, etc.

While the preceding remarks are in type, we have just been shown another work on the French language, also published in this city some years ago, in two large volumes, octavo ; the name and contents of which are so remarkable, that we can see no reason at all why it should not be mentioned here, inasmuch as it may be of a great service to those desirous of procuring books for the purpose of learning French.

The title of it is, "NATURE DISPLAYED," etc., BY DUFIEF. Such a title is but too well calculated to deceive even the most experienced scholar, and it has, no doubt, made a great many dupes. The first volume, (about 530 pages,) is almost filled with a list of words taken at hazard, placed at random, and without any order whatever. Among these words, are inserted some phrases, or rather half phrases, more or less insignificant, some of which are written in a most burlesque style, and never used in polite society; and a great many of them quite ungrammatical!

The student is strictly and rather imperatively advised to commit the whole to memory, from the first to the last word, and when he has finished, he must begin again and again, etc. And, according to the author, his injunction, which is repeated perhaps a hundred times in the book, must be punctually obeyed, *sine quâ* one will never learn French. When all this work is done, the pupil is told that the only way of learning French is to go to France! This is called "*Nature Displayed*"!! Dufief most emphatically boasts and brags both himself and the classification of his work! Yet he observes, that before using his book, the pupil must instruct and teach the *master*! and there can be no doubt that this is necessary, when Mr. Dufief is the master; yet this seems to be contrary to reason, and very incompatible with the laws of nature.

But let us observe that rather than to commit to memory unmeaning words to no purpose, it would be a hundred times better for any one to learn by heart a good Dictionary, because there he would find the real nature, definition, and signification of each word explained, together with a great variety of grammatical examples, or well selected phrases according to the proper application and use of every word, etc. And, besides, in a Dictionary, the words are arranged in an alphabetical order, and the learner will find any word he may want.

About 300 pages of the work are occupied by extracts of the comedies of Molière, and other pieces, among which are *letters, cards, bills*, etc., taken from some books printed two or three hundred years ago, and they are so bad, as to the style and form, that they could not be used, at this time, without being laughed at; and consequently unworthy of a man of education or taste: Can that be called, *Nature displayed*?

The rest of the book is written in English, where the author constantly says and *unsays* the same things, in the most unlo-

gical language; frequent absurd propositions advanced, false reasoning, and still worse conclusions deduced. For instance, the author violently declaims against Grammar, and pronounces every thing of that kind, unworthy of a civilized world; then he praises and recommends it, saying—That it is utterly impossible to learn a language without a grammar! Then he frequently rages against it again; and finally he comes to the determination to write a grammar, himself; and he has inserted one, (compiled from some old French grammars,) which occupies nearly four hundred pages of his “*Nature Displayed!*” And, alas! what a grammar!

Let us not be surprised, if many persons should be discouraged in learning a language with such books; for, if any one can ever learn French with Dufief's method, in twenty-five years, it will be the greatest wonder of nature. O imposition!

How a man can amuse himself in writing such things, and publish them without blushing with shame, is difficult to understand.

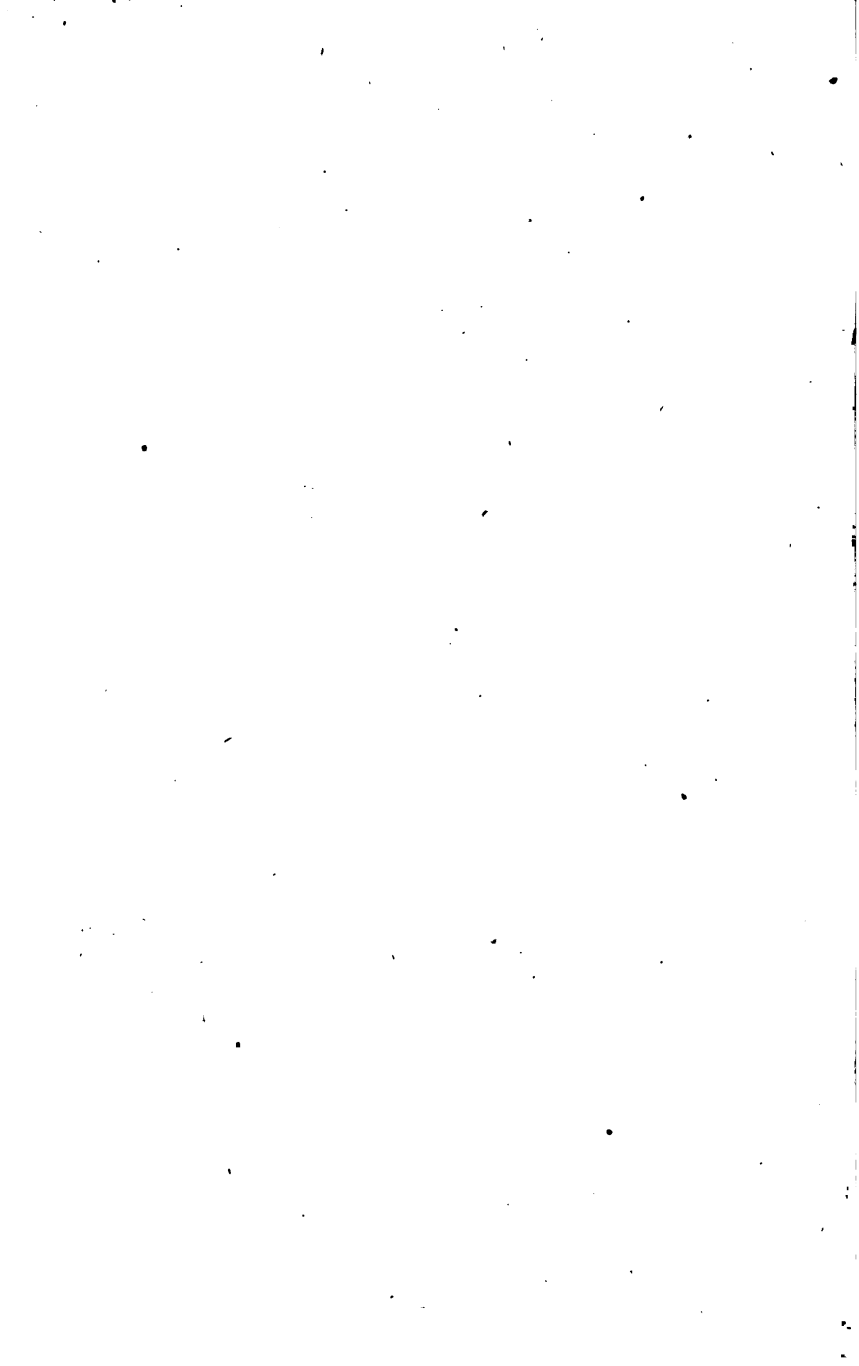
To complete the farce, the work has been published with the *portrait of its author at its head.* O tempora! O mores!

*De grâce, Messieurs, moins d'effets,
Moins de fracas, moins de merveilles;
Et, par pitié pour les oreilles,
Parlez français à des Français.*

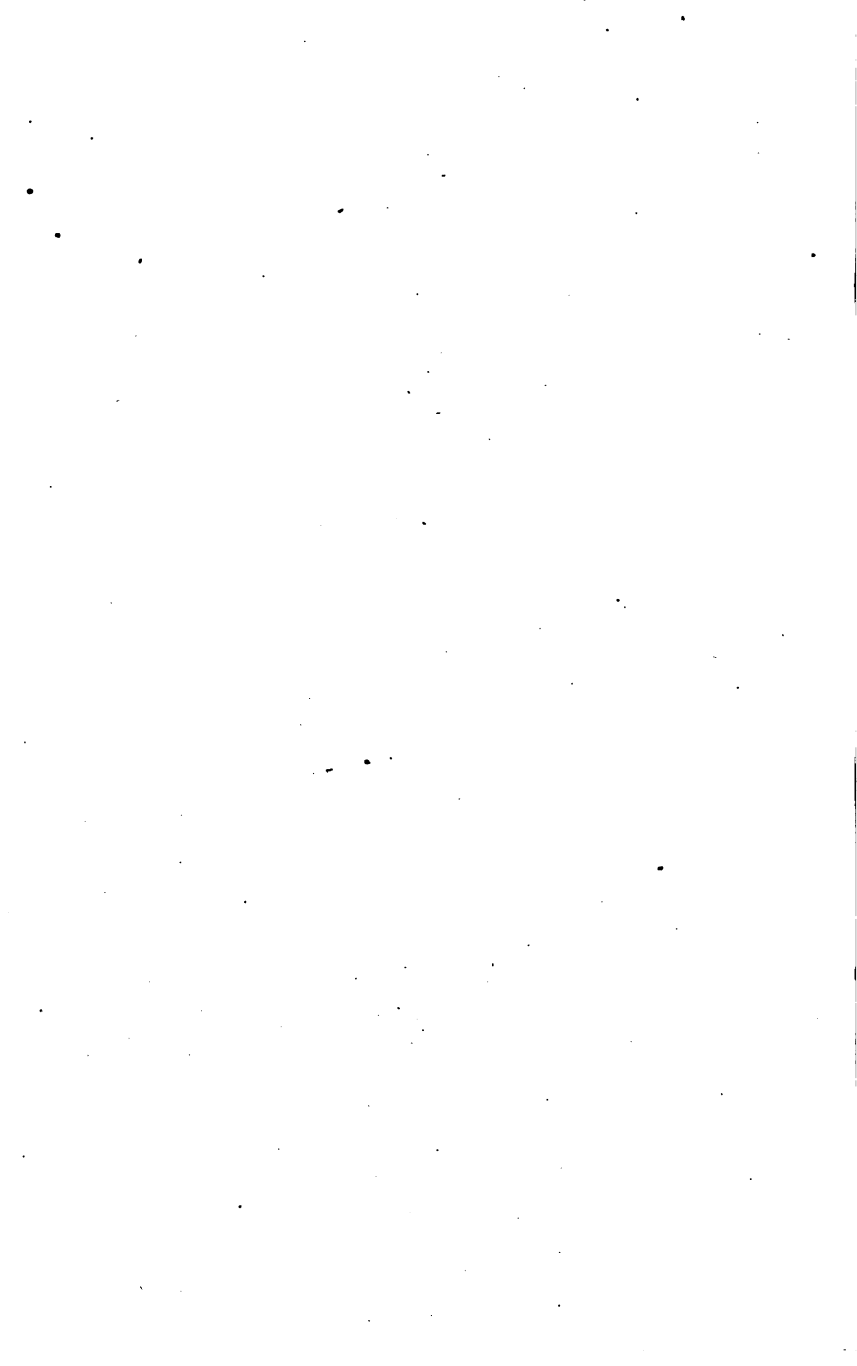
And to those who wish to learn it.

FINIS.













This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.

~~NOV 2 '59 H~~

~~NOV 7 '60 H~~



3 2044 086 599 180

NOTICE.

The same author intends to publish, shortly, a Reading Book to be used after this, and it is expected that it will be useful not only to the students of French, but also to those who understand the language well.